叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 柯罗(corot) 000001

2. 柯罗(corot) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柯罗(Corot)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [kə'roʊt] , [baɪ]['saidni] [əl'nʌt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Corot** **,** **by** **Sidney** **Allnutt**
这 项目 古腾堡 电子书 , 柯罗 , 经过 西德尼 奥尔纳特

古腾堡计划电子书，《柯罗》，作者：西德尼·奥尔纳特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / corotocad00allnuoft
See **http** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **corotocad00allnuoft**
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / corotocad00allnuoft

请参阅 http://archive.org/details/corotocad00allnuoft

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] . .
EDITED **BY** **.** **.**
编辑 经过 . .

编辑：.....

[tiː] . ['liːmən; 'lemən] [her]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

COROT1796 - -
COROT1796 **-** **1875**
COROT1796 - -

COROT1796-1875

“ ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] ” ['sɪriːz]
“ **Masterpieces** **in** **Colour** **”** **Series**
“ 杰作 在 颜色 ” 系列

“色彩杰作”系列

['ɑːrtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[vɛˈlæskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeri] [iː] . [ˈkəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe Staley .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN DYCK .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . W . Brockwell .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt] .
JOHN S . SARGENT .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɔːrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['həugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['saidni] [əl'nʌt] .
Sidney **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX .
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [dæns] ['diˈi'es] ['bəːgə] .
PLATE **I** . **—** **DANSE** **DES** **BERGERS** .
盘子 我 . — 舞蹈 DES 伯格斯 .

图版一——牧羊人之舞。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] “ [dæns] ['diˈi'es] ['bəːgə] ” [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] — [wʌn][ʌv; əv]
The **“** **Danse** **des** **Bergers** **”** **is** **the** **living** **memorial** **of** **a** **happy** **mood** **—** **one** **of**
这 “ 舞蹈 德斯 伯格斯 ” 是 这 活的 纪念馆 的 一个 快乐的 情绪 — 一 的
[ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'roʊt] [ɪk'spɪriənst] [soʊ] ['meni] ,
those **moments** **of** **lyrical** **ecstasy** **of** **which** **Corot** **experienced** **so** **many** **,**
那些 时刻 的 抒情的 狂喜 的 哪个 柯罗 经验丰富的 所以 许多 ,

《牧羊人之舞》是快乐心情的鲜活纪念——是柯罗经历过的无数次抒情狂喜时刻之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ðoʊz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ʃer] .

and	which	,	by	his	genius	,	those	less	fortunate	are	enabled	to	share	.
和	哪个	,	经过	他的	天才	,	那些	较少的	幸运	是	已启用	到	分享	.

凭借他的才智，那些不幸的人也能分享这一切。

[ðə; ði] “ ['fi:lɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv]

The	“	feeling	”	in	the	drawing	and	painting	of	the	trees	is	reminiscent	of
这	“	感觉	”	在	这	绘画	和	绘画	的	这	树木	是	令人怀念的	的

[sʌm; səm][wɜ:rdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['peɪntər] [wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] — “ [aɪ] [ni:d]

some	words	spoken	by	the	painter	when	Paris	was	oppressing	him	—	“	I	need
一些	字	说	经过	这	画家	什么时候	巴黎	曾是	压迫	他	一	“	我	需要

['lɪvɪŋ] [baʊz] .

living	boughs	.
活的	树枝	.

树木的绘画和素描中所体现的“感觉”让人想起画家在巴黎感到压抑时所说的一些话——“我需要活生生的树枝。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [groʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

I	want	to	see	how	the	leaves	of	the	willow	grow	from	their	branches	.
我	想	到	看	如何	这	树叶	的	这	柳	生长	从	他们的	分支	.

我想看看柳树叶是如何从枝条上生长出来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	going	to	the	country	.
我	是	去	到	这	国家	.

我要去乡下。

[wen] [aɪ] ['beri] [maɪ] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

When	I	bury	my	nose	in	a	hazel	-	bush	,	I	shall	be	fifteen	years	old	.
什么时候	我	埋葬	我的	鼻子	在	一个	榛	-	衬套	,	我	将	是	十五	年	老的	.

当我把鼻子埋进榛树丛里的时候，我就十五岁了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðz] [lʌv] !

It	is	good	;	it	breathes	love	!
它	是	好的	;	它	呼吸	爱	!

它很好，它充满了爱！

” [kə'roʊt]

”	Corot
”	柯罗

柯罗

[baɪ] ['saidni] [əl'nʌt]

BY	SIDNEY	ALLNUTT
经过	西德尼	坚果

作者：西德尼·奥尔纳特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . **C** . **&** **E** . **C** . **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [dæns] ['di'i'es] ['bəːgə] ['frʌntɪspiːs]
I **.** **Danse** **des** **Bergers** **Frontispiece**
我 . 舞蹈 德斯 伯格斯 卷首插图

I. 伯格斯之舞卷首插画

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] . [lətəŋ] -
II **.** **L'Etang** **14**
二 . 莱唐 -

二、L'Etang 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lez] - -
Les **Chaumières** **24**
莱斯 - -

Les Chaumières 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[lə] ['sɔɪr] -
Le **Soir** **34**
乐 晚上 -

《晚报》34

[viː] . [ˌpeɪ'zɑːʒ] -
V **.** **Paysage** **40**
V . 薪资 -

V. 风景 40

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[lə] [væ'lɑːn] -

Le	Vallon	50
乐	瓦隆	-

勒瓦隆 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌsuːvə'nɪr] [dɪtəli] -

Souvenir	d'Italie	60
纪念品	意大利	-

意大利纪念品 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[v'juː][diː'ju] - -

Vue	du	Colisée	70
维尤	杜	-	-

科利塞70号景观

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]

All	the	illustrations	are	taken	from	the	Louvre	,	Paris
全部	这	插图	是	已采取	从	这	卢浮宫	,	巴黎

所有插图均取自巴黎卢浮宫。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒiːn] [bəp'tɪst] [kə'miːl] [kə'roʊt][hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

The	work	of	Jean	Baptiste	Camille	Corot	has	been	steadily	rising	in	the	estimation
这	工作	的	让	巴蒂斯特	卡米尔	柯罗	有	到过	稳步	上升	在	这	估算

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['noʊtəb(ə)l] [sək'sesɪz] [ɪn] - .

of	the	instructed	ever	since	he	won	his	first	notable	successes	in	1840	.
的	这	指示	曾经	自从	他	韩元	他的	第一的	值得注意的	成功	在	-	.

自让·巴蒂斯特·卡米耶·柯罗于 1840 年首次获得显著成功以来，他的作品在受过教育的人们心目中的评价一直在稳步上升。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] - [taɪm][ðə; ði][raɪz][wʌz; wəz] ['veri]

During	the	greater	part	of	the	artist's	life	-	time	the	rise	was	very
期间	这	更大的	部分	的	这	艺术家的	生活	-	时间	这	上升	曾是	非常

['grædʒuəl] ,

gradual	,
逐渐地	,

在艺术家的大部分人生中，他的事业发展都是非常缓慢的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	would	have	been	astonished	indeed	if	he
和	他	会	有	到过	惊讶	的确	如果	他

如果他真的这么做了，他一定会感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ]['ræpɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
could have known how rapid it was to be after his death .
可以 有 已知 如何 迅速的 它 曾是 到 是 后 他的 死亡 .

他本可以预料到，在他死后，一切会变得如此迅速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊnli][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]
It is by no means only a rise in the selling prices of such of his works
它 是 经过 不 方法 仅有的 一个 上升 在 这 销售 价格 的 这样的 的 他的 作品
[æz; əz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — [ə; eɪ][kə'roʊt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as come into the market — a Corot has something more than a
作为 来 进入 这 市场 — 一个 柯罗 有 某物 更多的 比 一个
[kə'lɛktɜ-z] ['vælјuː] ;
collector's value ;
收藏家的 价值 ;

这绝不仅仅是柯罗作品进入市场后售价的上涨——柯罗的作品具有的不仅仅是收藏价值；

[bʌt; bət] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] ['eləkwənt] ,
but figures are in their way eloquent ,
但 数据 是 在 他们的 方式 雄辩 ,

但数字本身就很有说服力。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrk] (“ [lə] [læk][diː] ['gɑːrd] ”) [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər]
and when we find a work (“ Le Lac de Garde ”) for which the painter
和 什么时候 我们 寻找 一个 工作 (“ 乐 拉克 德 护卫 ”) 为了 哪个 这 画家
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] - [fræŋks] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
was glad to get 800 francs selling for 231 ,
曾是 高兴的 到 得到 - 法郎 销售 为了 - ,

当我们发现一幅画家很高兴能以 800 法郎的价格售出的作品（《守护湖》）最终以 231 法郎的价格售出时，

- [fræŋks] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
000 francs within thirty years of his death ,
- 法郎 之内 三十 年 的 他的 死亡 ,

在他去世后的三十年内，他获得了 000 法郎。

[ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɪz] [mə'tɪriəli] ['ɛvɪdənst] .
the rapid growth in the fame of the painter is materially evidenced .
这 迅速的 生长 在 这 名声 的 这 画家 是 重大 有证据 .

这位画家的名声迅速增长，这一点有实物证据。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæʃənz] [ɪn][ɑːrt][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] :
There are fashions in art as in everything else :
那里 是 时尚 在 艺术 作为 在 一切 别的 :

艺术领域和其他领域一样，也有时尚潮流：

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlɜ-z] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][dɪs'kloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,
for reasons which the dealers could often disclose if they would ,
为了 原因 哪个 这 经销商 可以 经常 透露 如果 他们 会 ,

出于一些原因，如果经销商愿意的话，他们通常可以透露出来。

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [buːmd] ,
this or that artist's work is suddenly boomed ,
这 或者 那 艺术家的 工作 是 突然 蓬勃发展 ,

某个艺术家的作品突然爆红，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kə'mændz] [əb'sɜːrdli] [bɪg]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] ,
and for a time commands absurdly big prices in the auction rooms ,
和 为了 一个 时间 命令 荒谬地 大的 价格 在 这 拍卖 房间 ,

并且一度在拍卖会上拍出离谱的高价。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ɪts]['prɑ:pər]['levə(ə)l] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] ['ɛni:bədi:z] ['ɪntrəst]

only	to	find	its	proper	level	again	when	it	is	no	longer	to	anybody's	interest
仅有的	到	寻找	它是	恰当的	等级	再次	什么时候	它	是	不	更长	到	任何人的	兴趣

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] .

to	maintain	an	artificial	valuation	.
到	维持	一个	人造的	估值	.

只有当维持人为估值不再符合任何人的利益时，它才会再次回到合适的水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

But	it	is	difficult	to	believe	that	the	passing	of	years	will	do	anything	to
但	它	是	难的	到	相信	那	这	通过	的	年	将要	做	任何事物	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][kə'roʊt] ,

diminish	the	fame	of	Corot	,
减少	这	名声	的	柯罗	,

但很难相信岁月的流逝会削弱柯罗的声望。

[ɔ:r]['les(ə)n][ðə; ði]

or	lessen	the
或者	减少	这

或减少

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌkɔnə'sɜ:z] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

prices	which	connoisseurs	are	willing	to	pay	for	the	possession	of	his	work	.
价格	哪个	鉴赏家	是	愿意的	到	支付	为了	这	拥有	的	他的	工作	.

鉴赏家们愿意为拥有他的作品支付的价格。

['ræðər] [wɪl] [bəuθ] [ɪn'kri:s] , [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] ,

Rather	will	both	increase	,	there	is	reason	to	think	,
相当	将要	两个都	增加	,	那里	是	原因	到	思考	,

两者都会增加，有理由认为，

[æz; əz]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [wɪŋz] [ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪn]

as	under	the	winnowing	of	Time's	wings	the	chaff	is	separated	from	the	grain
作为	在下面	这	扬场	的	时间	翅膀	这	糠	是	分开	从	这	粮食

,

,

,

如同在时间的扬场下，糠秕与谷粒分离，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntər] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [skɔ:nd] [ɪf] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn]

and	many	a	painter	hailed	as	a	master	to	-	day	is	scorned	if	not	forgotten
和	许多	一个	画家	赞誉	作为	一个	掌握	到	-	天	是	被鄙视	如果	不是	被遗忘的

.

:

.

如今许多被誉为大师的画家，即便没有被遗忘，也往往遭到鄙视。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ,

For	whatever	may	happen	,
为了	任何	可能	发生	,

无论发生什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][kə'roʊt] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [oʊld] -
it **is** **impossible** **to** **believe** **that** **the** **work** **of** **Corot** **will** **ever** **become** **old** **-**
它 是 不可能的 到 相信 那 这 工作 的 柯罗 将要 曾经 变得 老的 -
['fæʃnd] .
fashioned **.**
造型 .

很难相信柯罗的作品会过时。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] ;
There **is** **in** **it** **something** **that** **does** **not** **belong** **to** **one** **time** **,** **but** **to** **all** **times** **;**
那里 是 在 它 某物 那 做 不是 属于 到 一 时间 , 但 到 全部 时代 ;

它包含着不属于任何一个时代，而是属于所有时代的东西；

[nɑːt][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl]['pleɪsɪz] .
not **to** **one** **place** **,** **but** **to** **all** **places** **.**
不是 到 一 地方 , 但 到 全部 地方 .

不是去一个地方，而是去所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
It **is** **elemental** **and** **universal** **,**
它 是 元素 和 普遍的 ,

它是基本且普遍存在的，

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [juːθ] [ðæt] [ˌʌn'nʌmbərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and **instinct** **with** **a** **vitality** **and** **youth** **that** **unnumbered** **to** **-** **morrows**
和 本能 和 一个 活力 和 青年 那 未编号 到 - 明天
[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
can **have** **no** **power** **to** **destroy** **.**
能 有 不 力量 到 破坏 .

以及那种活力和青春的本能，即使无数个明天也无法将其摧毁。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [huː] [moʊst] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['kænənz][kə'roʊt] [prə'fest] — [ænd; ənd]
Even **those** **critics** **who** **most** **strongly** **opposed** **the** **canons** **Corot** **professed** **—** **and**
甚至 那些 评论家 WHO 最多 强烈 反对 这 教规 柯罗 声称 — 和
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] ['herəsi] [ɪn]
there **were** **many** **of** **them** **—** **were** **often** **unable** **to** **condemn** **a** **heresy** **in**
那里 是 许多 的 他们 — 是 经常 无法 到 谴责 一个 异端 在
[wɪtʃ] [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜːrks] :
which **faith** **was** **so** **justified** **by** **works** **:**
哪个 信仰 曾是 所以 合理的 经过 作品 :

即使是那些最强烈反对柯罗所宣扬的教规的批评家——而且这样的批评家有很多——也常常无法谴责这种以行为来证明信仰正当性的异端邪说：

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] , [laɪk] ['beɪlæm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bles] .
coming **to** **curse** **,** **like** **Balaam** **,** **they** **remained** **to** **bless** **.**
未来 到 诅咒 , 喜欢 巴兰 , 他们 剩余 到 保佑 .

如同巴兰一样，他们原本是来诅咒的，但最终却留下来祝福。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪn]
A **far** **more** **trying** **ordeal** **the** **artist** **had** **to** **undergo** **in**
一个 远的 更多的 尝试 考验 这 艺术家 有 到 经历 在

这位艺术家还必须经历一场更为艰难的考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərəz] .
the **intemperate** **rhapsodies** **of** **enthusiastic** **admirers** **.**
这 不节制的 狂想曲 的 热情的 仰慕者 .

狂热崇拜者的过激赞美。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['senʃər] [ɔːr] [preɪz] , [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

But	neither	censure	or	praise	,	the	scepticism	of	his	own	people	,
但	两者都不	谴责	或者	称赞	,	这	怀疑论	的	他的	自己的	人们	,

但无论是谴责还是赞扬，以及来自他自己人民的怀疑，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] ,

or	the	indifference	of	the	picture	-	buying	public	,
或者	这	漠不关心	的	这	图片	-	购买	民众	,

或者说是购画大众的冷漠，

[kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]

could	tempt	him	to	deviate	from	the	path	that	for	him	was	the
可以	诱惑	他	到	偏离	从	这	小路	那	为了	他	曾是	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one	.
正确的	一	.

可能会诱使他偏离他认为正确的道路。

“ ['viːv] [lɑː] ['kɑːnʃəns] , ['viːv] [lɑː] - !

“	Vive	la	conscience	,	vive	la	simplicité	!
“	活力	拉	良心	,	活力	拉	-	!

“良知万岁，简单万岁！

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	he	used	to	say	.
”	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	creed	was	in	the	words	,	and	he	lived	up	to	it	.
他的	信条	曾是	在	这	字	,	和	他	居住地	向上	到	它	.

他的信条体现在他的言辞中，而且他言行一致。

[pleɪt] [iː] . — [lətəŋ] .

PLATE	II	.	—	L'ETANG	.
盘子	二	.	—	莱唐	.

图版二——L'ETANG。

“ ['bjuːti] [ɪn][ɑːrt][ɪz] [truːθ] [beɪðd] [ɪn]['preʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'siːvd]

“	Beauty	in	art	is	truth	bathed	in	the	impression	,	the	emotion	that	is	received
“	美丽	在	艺术	是	真相	洗澡	在	这	印象	,	这	情感	那	是	已收到

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] . . . .

from	nature	.	.	.	.
从	自然	.	.	.	.

“艺术之美是浸润在印象和情感中的真理，而这些印象和情感则来自自然……”

[siːk] [truːθ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪtuːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Seek	truth	and	exactitude	,	but	with	the	envelope	of	sentiment	which	you
寻找	真相	和	精确度	,	但	和	这	信封	的	情绪	哪个	你

[felt] [æt; ət][fɜːrst] .

felt	at	first	.
毛毡	在	第一的	.

追求真理和精确，但要保留你最初感受到的情感。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪn'sɪr] [ɪn][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

If	you	have	been	sincere	in	your	emotion	you	will	be	able	to	pass	it	on
如果	你	有	到过	真诚	在	你的	情感	你	将要	是	有能力的	到	经过	它	在

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

如果你真心实意地表达了自己的情感，你就能将这种情感传递给他人。

" [soʊ] [sed] [kə'roʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ,
" So said Corot to a pupil ,
" 所以 说 柯罗 到 一个 瞳孔 ,

"柯罗对他的学生这样说道,"

[ænd; ənd] " [lətəŋ] " [wʊd] [ɪn][ɪt'self][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
and " L'Etang " would in itself be sufficient to prove that he knew how to
和 " 莱唐 " 会 在 本身 是 充足的 到 证明 那 他 知道 如何 到
['præktɪs] [wʌt] [hi:; hi] [pri:tʃt] .
practise what he preached .
实践 什么 他 布道 .

而《L'Etang》本身就足以证明他言行一致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['moʊtɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ,
It is a variant on a simple motive that he was never weary of ,
它 是 一个 变体 在 一个 简单的 动机 那 他 曾是 绝不 厌倦 的 ,

这是他百玩不厌的一个简单主题的变体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['bju:ti:z] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
and that he knew how to invest with new beauties every time it came to
和 那 他 知道 如何 到 投资 和 新的 美女 每一个 时间 它 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且他总能抓住每一个机会，把新鲜美女收入囊中。

[hi:; hi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
He claimed for the artist an entire independence .
他 声称 为了 这 艺术家 一个 全部的 独立 .

他主张艺术家应享有完全的独立性。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'tɜ:rprət] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]
" You must interpret nature with entire simplicity , and according to your
" 你 必须 解释 自然 和 全部的 简单 , 和 根据 到 你的
['pɜ:rsən(ə)l] ['sentɪmənt] ,
personal sentiment ,
个人的 情绪 ,

你必须以最纯粹的方式，并根据你个人的感受来诠释自然，

[ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'tætʃɪŋ] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ɔ:r][ʌv; əv]
altogether detaching yourself from what you know of the old masters or of
共 分离 你自己 从 什么 你 知道 的 这 老的 大师 或者 的
[kən'tɛmpɔˏɛri:z] .
contemporaries .
同时代人 .

完全脱离你所了解的古代大师或同时代艺术家。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɜ:rk][ʌv; əv]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] .
Only in this way will you do work of real feeling .
仅有的 在 这 方式 将要 你 做 工作 的 真实的 感觉 .

只有这样你才能创作出真正饱含情感的作品。

[aɪ] [noʊ] ['gɪftɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
I know gifted people who will not avail themselves of their power .
我 知道 天才 人们 WHO 将要 不是 可用 他们自己 的 他们的 力量 .

我知道有些人天赋异禀，却不愿善用自己的能力。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['pleɪər] , [hu:z] ['ædvərseri] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ]
Such people seem to me like a billiard - player , whose adversary is constantly giving
这样的 人们 似乎 到 我 喜欢 一个 台球 - 玩家 , 谁 对手 是 不断地 给予
[hɪm; ɪm] [gʊd] ['oʊpənɪŋz] ,
him good openings ,
他 好的 开口 ,

在我看来，这些人就像一个台球选手，他的对手总是给他很好的开局机会。

[bʌt; bət] [hu:] [meɪks] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but who makes no use of them .
但 WHO 制作 不 使用 的 他们 .

但却没有人利用它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I think that if I were playing with that
我 思考 那 如果 我 是 玩耍 和 那

我想如果我玩的是那个游戏的话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[mæn] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
man , I would say , ' Very well , then , I will give you no more .
男人 , 我 会 说 , - 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 给 你 不 更多的 .

我会说，“好吧，那我就不再给你了。”

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
' If I were to sit in judgment ,
- 如果 我 是 到 坐 在 判断 ,

“如果让我来评判，

[aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] ['skwɑ:ndər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,
I would punish the miserable creatures who squander their natural gifts ,
我 会 惩治 这 悲惨的 生物 WHO 挥霍 他们的 自然的 礼物 ,

我会惩罚那些挥霍自身天赋的可怜虫。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][kɔ:rk] .
and I would turn their hearts to cork .
和 我 会 转动 他们的 心 到 软木 .

我会把他们的心变成软木塞。

” [ə'gen] [hi:; hi] [sez] — “ ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] .
” Again he says — “ Follow your convictions .
” 再次 他 说道 — “ 跟随 你的 定罪 .

他又说：“要坚持你的信念。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntəz] .
It is better not to exist than to be the echo of other painters .
它 是 更好的 不是 到 存在 比 到 是 这 回声 的 其他 画家 .

与其成为其他画家的回声，不如根本不存在。

[æz; əz][ðə; ði][waɪz][mæn] [sez] , [ɪf] [wʌn] ['fɑ:loʊz] , [wʌn][ɪz][bɪ'haɪnd] .
As the wise man says , if one follows , one is behind .
作为 这 明智的 男人 说道 , 如果 一 跟随 , 一 是 在后面 .

正如智者所说，如果一个人跟随，他就会落后。

" [ænd; ənd] [ə'gen] — " [ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veritiz] ,
" And again — " Art should be an individual expression of the verities ,
" 和 再次 — " 艺术 应该 是 一个 个人 表达 的 这 真理 ,
[æn; ən] ['ɑ:rdər] [ðæt] [kən'si:dz] ['nʌθɪŋ] .
an ardour that concedes nothing .
一个 热情 那 承认 没有什么 .

"再一次——"艺术应该是对真理的个人表达，是一种毫不妥协的热情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]
" It is on the face of it rather a hopeless task to attempt to trace the
" 它 是 在 这 脸 的 它 相当 一个 绝望 任务 到 试图 到 痕迹 这
[ɑ:r'tɪstɪk] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər] [hu:] ,
artistic pedigree of a painter who ,
艺术 谱系 的 一个 画家 WHO ,

"表面上看，试图追溯一位画家的艺术谱系似乎是一项徒劳无功的任务，

[æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] , [wɪl] [bi:; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] " [æn; ən] ['ɑ:rdər] [ðæt] [kən'si:dz] ['nʌθɪŋ] " ;
at all costs , will be individual with " an ardour that concedes nothing " ;
在 全部 成本 , 将要 是 个人 和 " 一个 热情 那 承认 没有什么 " ;

无论如何，都要保持个性，拥有"毫不妥协的热情"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][help] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and it would not help much towards an understanding of him .
和 它 会 不是 帮助 很多 向 一个 理解 的 他 .

但这样做对了解他并没有多大帮助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [kə'roʊt][wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
it would be a mistake to suppose that Corot was quite so independent of
它 会 是 一个 错误 到 认为 那 柯罗 曾是 相当 所以 独立的 的
[ðə; ði] ['influənsiz] [ə'raʊnd] [æz; əz] ,
the influences around as ,
这 影响 大约 作为 ,

如果认为柯罗完全不受周围环境的影响，那就大错特错了。

[pər'hæps] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] .
perhaps , he imagined himself to be .
也许 , 他 想象 他自己 到 是 .

或许，他想象自己就是这样的人。

" ['ɑ:rtɪsts] , " [sez] ['ʃeli] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]
" Artists , " says Shelley in a notable
" 艺术家 , " 说道 雪莱 在 一个 值得注意的

"艺术家们，"雪莱在一段引人注目的讲话中说道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

发声，

“	['kænɑ:t]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['kɑ:mən]	['ɪnfluəns]	[wɪtʃ]	[ɜ:'aɪzɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]
“ cannot	**escape**	**from**	**subjection**	**to**	**a**	**common**	**influence**	**which**	**arises**	**out**	**of**	
” 不能	逃脱	从	隶属	到	一个	常见的	影响	哪个	出现	出去	的	

[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɜ:rkəmstænsɪz]	[bɪ'lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[taɪmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
an	**infinite**	**combination**	**of**	**circumstances**	**belonging**	**to**	**the**	**times**	**in**	**which**	**they**
一个	无限	组合	的	情况	属于	到	这	时代	在	哪个	他们

[lɪv; laɪv]	,
live	**,**
居住	,

“无法摆脱由他们所处时代各种环境的无限组合而产生的共同影响，

[ðoʊ]	[i:tʃ]	[ɪz][ɪn][ə; eɪ]	[dɪ'gri:]	[ðə; ðɪ]	['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['veri]	['ɪnfluəns]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['bi:ɪŋ]
though	**each**	**is**	**in**	**a**	**degree**	**the**	**author**	**of**	**the**	**very**	**influence**	**by**	**which**	**his**	**being**
尽管	每个	是	在	一个	程度	这	作者	的	这	非常	影响	经过	哪个	他的	存在

[ɪz]	[ðʌs]	[pə'veɪdɪd]	.
is	**thus**	**pervaded**	**.**
是	因此	弥漫	.

虽然每个人在某种程度上都是自身存在所受到的影响的创造者。

”	[ðʌs]	[kə'roʊt]	[tʊk]	[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt]	[ə'genst]	['klæsɪsɪzəm][ɪn]	[fræns]	,
” Thus	**Corot**	**took**	**his**	**part**	**in**	**the**	**revolt**	**against**	**classicism**	**in**	**France**	**,**
” 因此	柯罗	采取	他的	部分	在	这	反叛	反对	古典主义	在	法国	,

“因此，柯罗参与了法国反对古典主义的运动。”

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['bɑ:bizɔn]	[ɪz][soʊ]	[ɪn'seprəbli]
with	**which**	**the**	**name**	**of**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Barbizon**	**is**	**so**	**inseparably**
和	哪个	这	姓名	的	这	小的	村庄	的	巴比松	是	所以	密不可分

[ə'soʊsieɪtɪd]	.
associated	**.**
联系	.

与巴比松小村庄的名字密不可分。

[hi:; hi]	['kʌlərd]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['kʌlərd]	[baɪ][ˌaɪ 'ti:]	—	[soʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l]	;
He	**coloured**	**it**	**,**	**and**	**was**	**coloured**	**by**	**it**	**—**	**so**	**much**	**was**	**inevitable**	**;**
他	有色	它	,	和	曾是	有色	经过	它	—	所以	很多	曾是	不可避免的	;

他赋予它色彩，也被它所影响——很多事情都是不可避免的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[ɪn'tens]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[nʌn]	[ðə; ðɪ]	[les]	[prɪ'zɜ:rv]	[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]	[ə'lu:fnəs]
but	**his**	**intense**	**individuality**	**none**	**the**	**less**	**preserved**	**him**	**in**	**an**	**aloofness**
但	他的	激烈的	个性	没有任何	这	较少的	保存完好	他	在	一个	冷漠

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[meɪ]	[bi:; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tu:; tə]	[kɔ:l]	[ðə; ðɪ]	[brɔ:d]	[pæθ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['mu:vmənt]	.
from	**what**	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**call**	**the**	**broad**	**path**	**of**	**the**	**movement**	**.**
从	什么	我	可能	是	允许	到	称呼	这	广阔	小路	的	这	移动	.

但他强烈的个性使他与我或许可以称之为运动的主流道路保持着一种疏离感。

[ænd; ənd][æz; əz]	[hi:; hi]	[gru:]	['oʊldər]	,	[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[mɔ:r]	[ə'fektɪd]	[baɪ][hɪz; ɪz]
And	**as**	**he**	**grew**	**older**	**,**	**so**	**far**	**from**	**becoming**	**more**	**affected**	**by**	**his**
和	作为	他	生长	老	,	所以	远的	从	成为	更多的	做作的	经过	他的

[kən'tɛmpɔˏɛri:z]	,
contemporaries	**,**
同时代人	,

随着年龄的增长，他非但没有受到同时代人的影响，反而更加独立自主。

[hi:; hi]['oʊnli]	[si:md]	[mɔ:r]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	[tu:; tə]	[dɪ'skʌvər]	[hɪm'self]	.
he	**only**	**seemed**	**more**	**and**	**more**	**to**	**discover**	**himself**	**.**
他	仅有的	似乎	更多的	和	更多的	到	发现	他自己	.

他似乎越来越了解自己。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [kəˈroʊt][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] — [ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv][aɪˈdiːəz]['ræðər][ðæn; ðən]

Before	all	things	Corot	was	an	idealist	—	a	painter	of	ideas	rather	than
前	全部	事物	柯罗	曾是	一个	理想主义者	—	一个	画家	的	想法	相当	比

[ʌv; əv][æktʃʊˈælɪtiz] ;

of	actualities	;
的	现实情况	;

首先，柯罗是一位理想主义者——他是一位描绘理念而非现实的画家；

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [dɪs]

which	,	of	course	,	does	not	in	any	way	dis
哪个	,	的	课程	,	做	不是	在	任何	方式	迪斯

当然，这绝不意味着不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kaʊnt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] .

count	his	simple	sincerity	.
数数	他的	简单的	诚意	.

数数他那份朴实真诚。

[hɪz; ɪz] ['lændskeips] [gɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈfekt] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪts] [ɪkˈstɪriər]

His	landscapes	give	the	idea	of	a	place	or	an	effect	rather	than	its	exterior
他的	风景	给	这	主意	的	一个	地方	或者	一个	影响	相当	比	它是	外部的

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他的风景画展现的是一个地方或一种效果，而不是它的外部景象。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [fɔːrm] ,

The	rendering	of	a	beautiful	passage	of	colour	,	of	a	gracious	form	,
这	渲染	的	一个	美丽的	通道	的	颜色	,	的	一个	亲切	形式	,

描绘出一幅美丽的色彩画卷，一个优美的身姿。

[ɔːr][ə; eɪ] ['delɪkət] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [wʌz; wəz]['nevər] [held] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

or	a	delicate	play	of	light	and	shade	,	was	never	held	to	be	sufficient	.
或者	一个	精美的	玩	的	光	和	阴影	,	曾是	绝不	握住	到	是	充足的	.

或者说，光影的微妙变化，从来都被认为不够。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [soʊl]

Within	the	body	of	phenomena	he	saw	the	throbbing	heart	and	luminous	soul
之内	这	身体	的	现象	他	锯	这	悸动	心	和	发光的	灵魂

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪˈviːld] ;

of	Nature	revealed	;
的	自然	揭晓	;

在万物现象之中，他看到了自然界跳动的心脏和闪耀的灵魂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðæt] [hiː; hi] [stroʊv]

and	it	was	the	very	heart	and	soul	of	his	subject	that	he	strove
和	它	曾是	这	非常	心	和	灵魂	的	他的	主题	那	他	努力

[tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pigmənts] .

to	prison	in	his	pigments	.
到	监狱	在	他的	颜料	.

他竭力将他所描绘对象的心灵和灵魂囚禁在他的颜料之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['driːmər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	the	same	time	,	dreamer	as	he	was	,
在	这	相同的	时间	,	梦想家	作为	他	曾是	,

与此同时，尽管他是个梦想家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helθinəs] [ænd; ənd]['sænəti] [rer] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

there	was	always	in	him	a	healthiness	and	sanity	rare	indeed	amongst	those
那里	曾是	总是	在	他	一个	健康	和	理智	稀有的	的确	在	那些

[huː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] .

who	are	given	to	seeing	visions	.
WHO	是	给定	到	看到	愿景	.

他始终保持着一种健康和理智，这在那些容易看到幻象的人当中实属罕见。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [kə'roʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

I	remember	a	studio	gathering	at	which	Corot	was	discussed	.
我	记住	一个	工作室	采集	在	哪个	柯罗	曾是	讨论	.

我记得有一次工作室聚会，会上讨论了柯罗。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['mæstər] ,

I	wish	the	master	,
我	希望	这	掌握	,

我希望师父，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

who	always	loved	to	be	praised	by	those	who	could	understand	and	were
WHO	总是	喜爱	到	是	赞扬	经过	那些	WHO	可以	理解	和	是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

他总是喜欢得到那些能够理解他、真诚待他的人的赞扬。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

could	have	heard	what	was	said	of	him	.
可以	有	听到	什么	曾是	说	的	他	.

他本可以听到别人对他的议论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [kə'roʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

At	length	some	one	said	,	“	Corot	was	a	great	artist	.
在	长度	一些	一	说	,	“	柯罗	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

最后有人说：“柯罗是一位伟大的艺术家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	is	true	that	he	also	happened	to
它	是	真的	那	他	还	发生	到

的确，他也碰巧……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

be	a	great	painter	.
是	一个	伟大的	画家	.

成为一名伟大的画家。

” [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['miːnɪŋz] .

”	The	words	seemed	to	me	to	have	meanings	.
”	这	字	似乎	到	我	到	有	含义	.

“我觉得这些话是有意义的。”

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ; [æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌn] [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

A	painter	is	a	man	who	does	something	;	an	artist	one	who	is	something	.
一个	画家	是	一个	男人	WHO	做	某物	;	一个	艺术家	一	WHO	是	某物	.

画家是从事创作的人；艺术家是具有某种特质的人。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ɪz] ,

The	statement	may	not	be	new	,	but	it	is	true	;	and	what	it	involves	is	,
这	陈述	可能	不是	是	新的	,	但	它	是	真的	;	和	什么	它	涉及	是	,

这句话或许并不新鲜，但却是事实；它所包含的内容是：

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] .

I	think	,	too	often	forgotten	.
我	思考	,	也	经常	被遗忘的	.

我认为，这一点常常被遗忘。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['peɪntər][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

In	considering	what	a	painter	has	done	it	is	natural	enough	to	be
在	考虑	什么	一个	画家	有	完毕	它	是	自然的	足够的	到	是

[priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

preoccupied	with	his	method	,
心事重重	和	他的	方法	,

在欣赏一位画家的作品时，人们自然会关注他的创作方法。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tek'niːk] .

to	become	immersed	in	an	analysis	of	his	technique	.
到	变得	沉浸式	在	一个	分析	的	他的	技术	.

深入分析他的技术。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθfəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

There	will	be	an	attempt	to	determine	whether	he	is	faithfully	obedient	to
那里	将要	是	一个	试图	到	决定	无论	他	是	忠实	听话	到

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['kænənz] ,

the	accepted	canons	,
这	公认	教规	,

将会有人尝试确定他是否忠实地遵守公认的教规。

[ɔːr] ['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd][ə'dæptiŋ] , [ɪf] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	modifying	and	adapting	,	if	not	it	may	be	defying	them	.
或者	修改	和	适应	,	如果	不是	它	可能	是	反抗	他们	.

或者进行修改和调整，否则就可能违背它们。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [æn; ən] [ɪn'devər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

In	the	latter	case	an	endeavour	must	be	made	to	find	a	solution	for
在	这	后者	案件	一个	努力	必须	是	制成	到	寻找	一个	解决方案	为了

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðiːz] [prə'gresɪv] [ɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər]

the	question	whether	these	progressive	or	revolutionary	activities	are	justified	in	their
这	问题	无论	这些	进步	或者	革命性的	活动	是	合理的	在	他们的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

在后一种情况下，必须努力寻找解决方案，以解决这些进步或革命活动的结果是否正当的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [fɪlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['stuːdiːˌoʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrgən]

It	is	criticism	of	this	sort	that	fills	innumerable	studios	with	a	jargon
它	是	批评	的	这	种类	那	填充	无数	工作室	和	一个	行话

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,

unintelligible	to	all	but	those	who	are	,
无法理解	到	全部	但	那些	WHO	是	,

正是这类批评使得无数工作室充斥着只有业内人士才能理解的行话。

[soʊ][tuː; tə]

so	to
所以	到

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[seɪ] , “ [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ” [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
say , “ in the trade ” in one way or another ,
说 , “ 在 这 贸易 ” 在 一 方式 或者 其他 ,

比如说，以某种方式“参与其中”。

[ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kræftsmən] ['nɑːlɪdʒ] — [ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪf] [ʌv; əv]
and can speak with a craftsman knowledge — of technical terms if of
和 能 说话 和 一个 工匠 知识 — 的 技术的 条款 如果 的
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

即使不懂其他方面，也能用工匠的专业知识进行交流——哪怕只是技术术语。

[sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['fjuːt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] ['nʌθiŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Such talk is often futile enough , a breaking of butterfly nothings upon a
这样的 讲话 是 经常 徒劳 足够的 , 一个 打破 的 蝴蝶 什么也没有 之上 一个
['pɑːndərəs] [wiːl] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;
ponderous wheel of words ;
沉重的 车轮 的 字 ;

这种谈话往往毫无意义，就像蝴蝶在沉重的词语轮上跳跃一样；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
though it can , on occasion , be useful enough .
尽管 它 能 , 在 场合 , 是 有用 足够的 .

虽然有时它确实很有用。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]
In any case only a few , comparatively speaking , are likely to be either
在 任何 案件 仅有的 一个 很少 , 比较 请讲 , 是 可能 到 是 任何一个
['ɪntrəstɪd] [ɔːr] ['benɪfɪtɪd] .
interested or benefited .
感兴趣的 或者 受益 .

总之，相对而言，可能对此感兴趣或从中受益的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] ['mætər] [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] [ə'proʊtʃt] .
It is altogether another matter when an artist is approached .
它 是 共 其他 事情 什么时候 一个 艺术家 是 接近 .

如果是与艺术家接洽，情况就完全不同了。

[haʊ] [hiː; hi] [kən'veiz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kən'veid] .
How he conveys his message is of much less importance than what is conveyed .
如何 他 传递 他的 信息 是 的 很多 较少的 重要性 比 什么 是 传递 .

他如何传达信息远不如传达的信息内容重要。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['poʊət] , ['peɪntər] , [ɔːr][mju'zɪʃ(ə)n] ,
He may be poet , painter , or musician ,
他 可能 是 诗人 , 画家 , 或者 音乐家 ,

他可能是诗人、画家或音乐家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
but the need for understanding what he does is infinitely less than that of
但 这 需要 为了 理解 什么 他 做 是 无限地 较少的 比 那 的
['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
learning what he is .
学习 什么 他 是 .

但了解他所做的事情的必要性，远不及了解他是什么样的人的必要性。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tek'niːk] [ɪz] [bɪ'niːθ]

This	is	not	to	say	that	,	in	the	case	of	the	artist	,	technique	is	beneath
这	是	不是	到	说	那	,	在	这	案件	的	这	艺术家	,	技术	是	下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

这并不是说，对于艺术家而言，技巧就不值得考虑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

but	it	is	to	say	that	it	must	not	be	considered	first	.
但	它	是	到	说	那	它	必须	不是	是	经过考虑的	第一的	.

但也就是说，它不应该被优先考虑。

['tremblɪŋ] [skrɪpt] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['gɑːsp(ə)l][ɪts][bɜːrθ][ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Trembling	script	sometimes	give	the	authentic	gospel	its	birth	in	words	,	and	a
发抖	脚本	有时	给	这	真正的	福音	它是	出生	在	字	,	和	一个

[truː] ['vɪʒ(ə)n] [meɪ]

true	vision	may
真的	想象	可能

颤抖的文字有时会以文字的形式孕育出真正的福音，而真正的异象也可能如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][hænd] .

be	recorded	by	an	uncertain	hand	.
是	记录	经过	一个	不确定	手	.

可能是由不可靠的人记录的。

[tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][baɪ]

To	lose	sight	of	the	artist	in	contemplating	the	technique	of	the	work	by
到	失去	视线	的	这	艺术家	在	沉思	这	技术	的	这	工作	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪm'self][ɪz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

which	he	reveals	himself	is	to	sacrifice	the	substance	for	the	shadow	.
哪个	他	揭示	他自己	是	到	牺牲	这	物质	为了	这	阴影	.

如果在思考艺术家通过作品展现自我的技法时，忽略了艺术家本身，那就是为了表象而牺牲了实质。

[kə'roʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

Corot	was	a	great	artist	.
柯罗	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

柯罗是一位伟大的艺术家。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [stɪl] [les] [ə; eɪ] [trɪk] ,

To	him	his	art	was	not	a	trade	or	an	amusement	,	still	less	a	trick	,
到	他	他的	艺术	曾是	不是	一个	贸易	或者	一个	娱乐	,	仍然	较少的	一个	诡计	,

对他而言，艺术既不是谋生手段，也不是消遣娱乐，更不是什么把戏。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .

but	a	religion	.
但	一个	宗教	.

但是一种宗教。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃoʊzn]

He	worshipped	with	an	unceasing	diligence	and	intensity	before	the	chosen
他	崇拜	和	一个	不断	勤勉	和	强度	前	这	选定

['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

altar	of	his	adoration	.
坛	的	他的	崇拜	.

他虔诚而专注地在他所选择的敬拜祭坛前进行礼拜。

[les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [derd] [nɑːt]['ɔːfər][ðer; ðər] .

Less	than	his	best	he	dared	not	offer	there	.
较少的	比	他的	最好的	他	敢于	不是	提供	那里	.

他不敢在那里拿出低于自己最佳水平的作品。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [kʊd; kəd][biː; bi][ək'septəb(ə)l] .

Nothing	that	was	not	wholly	honest	and	true	could	be	acceptable	.
没有什么	那	曾是	不是	完全	诚实的	和	真的	可以	是	可接受	.

任何不完全诚实和真实的事物都是不可接受的。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəktər] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

What	a	magnificent	character	he	gives	to	himself	,	all	unconsciously	,
什么	一个	壮丽	特点	他	给予	到	他自己	,	全部	不知不觉	,

他无意识地赋予了自己多么精彩的人物形象啊！

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][em] . [pjeər] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][sɪn] !

in	confessing	to	M	.	Chardin	an	artistic	sin	!
在	坦白	到	M	.	夏丹	一个	艺术	罪	!

向夏尔丹先生坦白了一件艺术上的罪过！

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiːk] ; [aɪ][dɪd][sʌm; səm][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [θɪŋ] ,

“	One	day	I	allowed	myself	to	do	something	chic	;	I	did	some	ornamental	thing	,
“	一	天	我	允许	我	到	做	某物	时尚	;	我	做过	一些	装饰	事物	,

“有一天，我允许自己做一件时髦的事；我做了一些装饰性的东西，

['letɪŋ] [maɪ] [brʌʃ] ['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] .

letting	my	brush	wander	at	will	.
出租	我的	刷子	漫步	在	将要	.

让我的画笔自由游走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz]

When	it	was	done	I	was	seized	with	remorse	;	I	could	not	close	my	eyes
什么时候	它	曾是	完毕	我	曾是	查获	和	悔恨	;	我	可以	不是	关闭	我的	眼睛

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

事情结束后，我懊悔不已；我整夜无法入睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [skrætʃt]

As	soon	as	it	was	day	,	I	ran	to	my	canvas	,	and	furiously	scratched
作为	很快	作为	它	曾是	天	,	我	跑	到	我的	帆布	,	和	愤怒地	刮痕

[aʊt] [ɔːl]

out	all
出去	全部

天一亮，我就跑到画布前，拼命地把所有东西都刮掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	work	of	the	previous	evening	.
这	工作	的	这	以前的	晚上	.

前一天晚上的工作。

[æz; əz][maɪ] ['flʌrɪʃiz] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ][felt][maɪ] ['kɑːnʃəns] [groʊ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

As	my	flourishes	disappeared	,	I	felt	my	conscience	grow	calmer	,
作为	我的	繁花	消失	,	我	毛毡	我的	良心	生长	更平静	,

随着我的炫耀之举逐渐消失，我感到内心也平静了下来。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ] [bri:ðd] ['fri:li] ,

and	once	the	sacrifice	was	accomplished	I	breathed	freely	,
和	一次	这	牺牲	曾是	完成	我	呼吸	自由	,

祭祀完成后，我终于可以自由呼吸了。

[fɔ:r; fər][aɪ][felt][maɪ'self] [ˌri:hə'biliteitid] [ɪn][maɪ][oʊn] [saɪt] .

for	I	felt	myself	rehabilitated	in	my	own	sight	.
为了	我	毛毡	我	康复	在	我的	自己的	视线	.

因为我觉得自己在自己眼中重获新生。

〞 [wʌt] [wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['peɪntəz] [seɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [soʊ] ['tɪrənəs] ?

〞	What	would	some	of	our	painters	say	to	a	conscience	so	tyrannous	?
〞	什么	会	一些	的	我们的	画家	说	到	一个	良心	所以	暴虐	?

“如果我们的良心如此专横，我们的一些画家会怎么说呢？〞

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɔrəts] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	is	,	for	me	,	impossible	to	look	at	Corot's	work	without	feeling	that	his
它	是	,	为了	我	,	不可能的	到	看	在	柯罗的	工作	没有	感觉	那	他的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

对我而言，欣赏柯罗的作品，不可能不感受到他的作品是……

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ə; eɪ][mə'næstɪk]['neɪtʃər] .

if	I	may	put	it	so	,	a	monastic	nature	.
如果	我	可能	放	它	所以	,	一个	修道院	自然	.

恕我直言，他具有一种隐修的气质。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['klɔɪstərd] [ɑ:rt] , ['sʌmθɪŋ] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv]

Here	is	a	serene	and	cloistered	art	,	something	secluded	from	the	traffic	of
这里	是	一个	安详	和	隐修	艺术	,	某物	僻	从	这	交通	的

[ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜ:rld] ,

the	everyday	world	,
这	每天	世界	,

这是一种宁静而隐秘的艺术，与日常生活的喧嚣隔绝开来。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'tens] ['ræðər][ðæn; ðən][waɪd] .

a	vision	intense	rather	than	wide	.
一个	想象	激烈的	相当	比	宽的	.

视野集中而广阔。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][kə'roʊt][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['ɪnərmoʊst]

I	think	of	Corot	as	a	priest	at	the	altar	of	one	of	Nature's	innermost
我	思考	的	柯罗	作为	一个	牧师	在	这	坛	的	一	的	自然的	最内层

['sæŋktʃu:ˌeri:z] ['selibreitɪŋ] [ˌsækrə'mentl] ['mistəriz] .

sanctuaries	celebrating	sacramental	mysteries	.
保护区	庆祝	圣礼	谜团	.

我认为柯罗就像一位祭司，在大自然最深处的圣殿之一的祭坛上，庆祝着神圣的奥秘。

['evri] ['pɪktʃər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

Every	picture	that	came	from	him	is	an	elevation	of	the	Host	.
每一个	图片	那	来了	从	他	是	一个	海拔	的	这	主持人	.

他创作的每一幅画作都是对主人公的提升。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [rɪ'faɪnmənt] ['nɪrər]

This	is	the	quality	in	his	work	,	much	more	than	a	fastidious	refinement	nearer
这	是	这	质量	在	他的	工作	,	很多	更多的	比	一个	挑剔	精炼	更近

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

这就是他作品的品质所在，远不止于表面的精细雕琢。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that gives it so high a distinction .
那 给予 它 所以 高的 一个 区别 .

这使它获得了如此高的荣誉。

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Hung in a gallery among other
洪 在 一个 画廊 之中 其他

与其他物品一起悬挂在画廊里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pɪktʃərz] , [ə; eɪ][kə'roʊt] [dʌz] [nɑːt] ['klæmər] [fɔːr; fər]['noʊtɪs] .
pictures , a Corot does not clamour for notice .
图片 , 一个 柯罗 做 不是 叫嚣 为了 注意 .

柯罗的画作并不张扬，他的作品也不引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['kwaɪət][ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə'waɪl] ,
It is much too quiet in matter and manner for that ; but , after awhile ,
它 是 很多 也 安静的 在 事情 和 方式 为了 那 ; 但 , 后 一会儿 ,

事情的进展和氛围都太过平静，不像是真的；但是，过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪts][hoʊld][ɪz] [sɪ'kjʊr] .
it draws the eye , and when it has done so its hold is secure .
它 平局 这 眼睛 , 和 什么时候 它 有 完毕 所以 它是 抓住 是 安全的 .

它能吸引眼球，一旦吸引了眼球，就牢牢抓住了它。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kænvəsiz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] [ɪn][ɪts]
The surrounding canvases almost invariably begin to look a little vulgar in its
这 周围 画布 几乎 总是 开始 到 看 一个 小的 庸俗 在 它是
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

周围的画布几乎总是会显得有些庸俗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['raɪətɪŋ] ['kʌlər] [maɪt] [wel] [lʊk] ['bleɪt(ə)nt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
And this not only because rioting colour might well look blatant by the side of
和 这 不是 仅有的 因为 骚乱 颜色 可能 出色地 看 明目张胆 经过 这 边 的
[ðə; ði]['tendər] [greɪz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd][roʊz] ['flʌʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
the tender greys and greens and rose flushes that the artist loved so well ,
这 投标 灰色 和 青菜 和 玫瑰 冲洗 那 这 艺术家 喜爱 所以 出色地 ,

这不仅仅是因为鲜艳的色彩与艺术家钟爱的柔和的灰色、绿色和玫瑰色调相比，可能会显得过于刺眼。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [toʊnz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but because the spirituality of which those tones are merely the expression
但 因为 这 灵性 的 哪个 那些 音调 是 仅仅 这 表达
['pleɪsɪz][ðə; ði][kə'roʊt][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] .
places the Corot upon another and a higher plane .
地方 这 柯罗 之上 其他 和 一个 更高 飞机 .

但正因为这些音调所表达的精神性，才使得柯罗的作品达到了另一个更高的境界。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lez] -
PLATE III . — LES CHAUMIÈRES
盘子 三、 . — LES -

图版三——肖米埃尔

['luːmɪnəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kænɪli] [truː] [ɪn][toʊn] ,
Luminous and almost uncannily true in tone ,
发光的 和 几乎 不可思议地 真的 在 语气 ,

明亮而又几乎出奇地真实，

“ [lez] - ” [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [kɔrəts] [məˈtjuərə]
“ Les Chaumières ” takes high rank among the finest productions of Corot's maturer
“ 莱斯 - ” 需要 高的 秩 之中 这 最好的 作品 的 柯罗的 成熟
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

《茅屋》在柯罗成熟时期最优秀的作品中名列前茅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] “ [noʊz] ,
It is the work of a man who “ knows ,
它 是 这 工作 的 一个 男人 WHO “ 知道 ,

这是“懂得”的人的作品，

” [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ɪˈsenʃlz] , [ænd; ənd][let][nɑːn] - [ɪˈsenʃlz] [goʊ] ,
” who is able to take hold of essentials , and let non - essentials go ,
” WHO 是 有能力的 到 拿 抓住 的 必需品 , 和 让 非 - 必需品 去 ,

“能够抓住必需品，舍弃非必需品的人”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
with a certainty of discrimination .
和 一个 肯定 的 歧视 .

具有辨别力。

[prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [soʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪn][ɪts]
Profound knowledge , so thoroughly assimilated as to be instinctive in its
深刻的 知识 , 所以 彻底 同化 作为 到 是 本能 在 它是
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

深厚的知识，并已完全吸收，以至于运用起来成为一种本能。

[kæn; kən][əˈloʊn] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
can alone account for both the completeness and simplicity of the
能 独自的 帐户 为了 两个都 这 完整性 和 简单 的 这
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

仅凭自身就能解释景观的完整性和简洁性。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈtʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈæbsəluːt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈefərt] .
the result achieved with apparently so absolute a lack of effort .
这 结果 已达成 和 显然 所以 绝对 一个 缺少 的 努力 .

取得这样的结果，似乎完全没有付出任何努力。

[tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kəˈroʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪz][laɪk] [ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [gler] [ʌv; əv]
To come upon a Corot in a gallery is like stepping out of the noisy glare of
到 来 之上 一个 柯罗 在 一个 画廊 是 喜欢 步进 出去 的 这 嘈杂 强光 的
[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
the market - place into the cool stillness of a church .
这 市场 - 地方 进入 这 凉爽的 寂静 的 一个 教会 .

在画廊里看到柯罗的作品，就像从喧闹刺眼的市场走进了清凉静谧的教堂。

[ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] ,
Market - places are good things ,
市场 - 地方 是 好的 事物 ,

市场是好事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɪz][pər'hæps]['oʊnli] ['nɔɪzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd]

and	the	noisy	crowd	is	perhaps	only	noisy	because	it	is	doing	its	appointed
和	这	嘈杂	人群	是	也许	仅有的	嘈杂	因为	它	是	正在做	它是	任命

[wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['hɑːrti] ['fæʃ(ə)n] ;

work	in	a	right	hearty	fashion	;
工作	在	一个	正确的	爽朗	时尚	;

而这群喧闹的人群之所以喧闹，或许只是因为他们正在以饱满的热情完成自己应尽的职责；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [siːmz] ['nɪrər] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	the	Presence	seems	nearer	in	the	silence	of	the	church	.
但	这	在场	似乎	更近	在	这	沉默	的	这	教会	.

但在教堂的静谧中，似乎更能感受到神的临在。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [kwɪk] [wɪð; wɪθ]

The	silence	is	not	dead	,	but	quick	with
这	沉默	是	不是	死的	,	但	快的	和

沉默并非死寂，而是转瞬即逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['saʊndləs] [spiːtʃ] .

soundless	speech	.
无声	演讲	.

无声的言语。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'roʊt] ['pɪktʃər] ; [ɪts] ['kwaɪətnəs][ɪz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] .

So	with	a	Corot	picture	;	its	quietness	is	the	very	antipodes	of	stagnation	.
所以	和	一个	柯罗	图片	;	它是	寂静	是	这	非常	对跖点	的	停滞	.

所以，柯罗的画作中，宁静与停滞截然相反。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [weɪvz]

It	seems	to	spread	far	beyond	the	limits	of	the	frame	in	ever	-	widening	waves
它	似乎	到	传播	远的	超过	这	限制	的	这	框架	在	曾经	-	扩大	波浪

,

,

,

它似乎以不断扩散的波浪形式远远超出画面范围，

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] [səb'duːd] .

until	everything	around	is	subdued	.
直到	一切	大约	是	低沉的	.

直到周围的一切都安静下来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm]

The	only	other	works	of	art	which	have	ever	given	me	quite	the	same
这	仅有的	其他	作品	的	艺术	哪个	有	曾经	给定	我	相当	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['driːmiŋ] ['buːdəz] [ðæt] ,

impression	in	this	direction	are	one	or	two	of	those	dreaming	Buddhas	that	,
印象	在	这	方向	是	一	或者	二	的	那些	做梦	佛陀	那	,

除此之外，唯一给我留下类似印象的艺术作品，只有一两尊梦游佛像。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃraɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

wherever	they	may	be	,	seem	to	be	shrined	in	a	stillness	emanating	from
无论	他们	可能	是	,	似乎	到	是	神龛	在	一个	寂静	散发	从

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

无论身处何地，他们似乎都被一种由内而外散发出的静谧所笼罩。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][kə'roʊt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] .

From	first	to	last	Corot	was	as	independent	as	he	was	industrious	.
从	第一的	到	最后的	柯罗	曾是	作为	独立的	作为	他	曾是	勤劳	.

从始至终，柯罗都保持着既勤奋又独立的精神。

[hi:; hi] [stroʊv] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [si:] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

He	strove	always	to	see	Nature	with	his	own	eyes	,
他	努力	总是	到	看	自然	和	他的	自己的	眼睛	,

他始终努力用自己的双眼去观察大自然。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	to	keep	his	vision	clear	and	simple	.
和	到	保持	他的	想象	清除	和	简单的	.

并保持他的愿景清晰简洁。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] ['ʌðər] ['peɪntəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['grændʒ][ɔ:r]['noʊblɜ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

Whether	or	not	other	painters	had	a	grander	or	nobler	vision	was	nothing	to
无论	或者	不是	其他	画家	有	一个	更宏伟	或者	更高贵	想象	曾是	没有什么	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他画家是否拥有更宏大或更高尚的视野，对他来说无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	mattered	only	that	he	should	be	true	to	the	grace	that	was	his	own	.
它	重要	仅有的	那	他	应该	是	真的	到	这	优雅	那	曾是	他的	自己的	.

他唯一需要做的就是忠于自己与生俱来的恩典。

“ [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] ['evri] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

“	I	pray	God	every	day	,	”	he	said	,	“	that	He	will	keep	me	a	child	;
“	我	祈祷	上帝	每一个	天	,	”	他	说	,	“	那	他	将要	保持	我	一个	孩子	;

“我每天都向上帝祈祷，”他说，“愿他让我保持童真；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [drɔ:] [wɪð; wɪθ]

that	is	to	say	,	that	He	will	enable	me	to	see	and	draw	with
那	是	到	说	,	那	他	将要	使能够	我	到	看	和	画	和

也就是说，祂会让我能够看清并描绘出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	eye	of	a	child	.
这	眼睛	的	一个	孩子	.

孩子的眼睛。

” [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['ænsər] ,

”	That	prayer	was	surely	answered	,
”	那	祷告	曾是	一定	回答	,

“那个祈祷肯定得到了回应。”

[fɔ:r; fər]['nevər][dɪd][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt] [sɪm'plɪsəti] ,

for	never	did	an	artist	look	out	upon	the	world	with	a	more	direct	simplicity	,
为了	绝不	做过	一个	艺术家	看	出去	之上	这	世界	和	一个	更多的	直接的	简单	,

从来没有哪个艺术家像他那样以如此直接而简洁的视角看待世界。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [aɪz] [mɔ:r] ['delɪkətli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

or	with	eyes	more	delicately	sensitive	to	the	appeal	of	beauty	.
或者	和	眼睛	更多的	轻柔地	敏感的	到	这	上诉	的	美丽	.

或者拥有对美的吸引力更加敏锐的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	seldom	the	obviously	picturesque	that	appealed	to	him	.
它	曾是	很少	这	明显地	如画	那	上诉	到	他	.

他很少会被那些显而易见的风景所吸引。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'luːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	instantly	to	apprehend	the	most	elusive	of	the	beauties	in	the	scene	before	him	.
他	似乎	即刻	到	逮捕	这	最多	难以捉摸的	的	这	美女	在	这	场景	前	他	.

他似乎瞬间领悟了眼前这幅景象中最难以捉摸的美。

[ðæt] [deθ] - [bed] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [doʊ'biːni] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : “ [ə'duː] ;

That	death	-	bed	utterance	of	Daubigny	is	significant	:	“	Adieu	;
那	死亡	-	床	发声	的	杜比尼	是	重要的	:	“	再见	;

杜比尼临终前的遗言意义重大：“再见；

[aɪ][goʊ] [ə'bʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [frend] [kə'roʊt][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [nuː] ['lændskeips] [tuː; tə] [peɪnt] .

I	go	above	to	see	if	friend	Corot	has	found	me	new	landscapes	to	paint	.
我	去	多于	到	看	如果	朋友	柯罗	有	成立	我	新的	风景	到	画	.

我上去看看朋友柯罗有没有给我找到新的风景画。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [kə'roʊt]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] ['lændskeips] [tuː; tə] [peɪnt] ,

”	That	was	it	:	Corot	never	failed	to	find	new	landscapes	to	paint	,
”	那	曾是	它	:	柯罗	绝不	失败的	到	寻找	新的	风景	到	画	,

就是这样：柯罗总能找到新的风景来描绘。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [wʌt] [siːmd] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['bjuːti] .

for	his	eye	was	keen	enough	to	pierce	through	what	seemed	commonplace	,	and	discover	the	underlying	beauty	.
为了	他的	眼睛	曾是	敏锐的	足够的	到	刺穿	通过	什么	似乎	平凡	,	和	发现	这	潜在的	美丽	.

因为他的眼光非常敏锐，能够看穿看似平凡的事物，发现其内在的美。

['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sketʃɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] ,

Starting	off	on	one	of	his	innumerable	sketching	excursions	,
开始	离开	在	一	的	他的	无数	素描	短途旅行	,

在他无数次写生之旅中的一次开始，

[hiː; hi][ri'maːks][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [bæd] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ,

he	remarks	to	a	friend	that	he	has	heard	bad	accounts	from	painters	of	the	country	for	which	he	is	bound	,
他	评论	到	一个	朋友	那	他	有	听到	坏的	账户	从	画家	的	这	国家	为了	哪个	他	是	边界	,

他向朋友说，他从一些画家那里听说了他即将前往的那个国家的糟糕情况。

[bʌt; bət] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] .

but	adds	that	he	has	no	doubt	he	will	find	pictures	there	.
但	添加	那	他	有	不	怀疑	他	将要	寻找	图片	那里	.

但他补充说，他毫不怀疑自己会在那里找到照片。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv]

And	,	of
和	,	的

而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[kɔːrs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

course	,	he	found	them	.
课程	,	他	成立	他们	.

当然，他找到了他们。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [rer] .

The	pictures	are	always	there	,	though	the	faculty	of	seeing	them	is	rare	.
这	图片	是	总是	那里	,	尽管	这	学院	的	看到	他们	是	稀有的	.

图片一直都在那里，只是人们很少能看到它们。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [wɜːrkt] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

No	one	ever	worked	more	constantly	and	faithfully	from	Nature	,
不	一	曾经	工作	更多的	不断地	和	忠实	从	自然	,

没有人比他更持之以恒、更忠实地从自然中汲取灵感进行创作。

[ɔːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

or	became	more	intimately	acquainted	with	the	subtle	outward	expressions	of
或者	成为	更多的	亲密	熟人	和	这	微妙的	向外	表达式	的

[hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [mudz] ;

her	innermost	moods	;
她	最内层	情绪	;

或者更加深入地了解了她内心深处情绪的微妙外在表现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [triːts]

but	the	profound	knowledge	thus	gained	was	only	treated	as	the	poet	treats
但	这	深刻的	知识	因此	获得	曾是	仅有的	治疗	作为	这	诗人	款待

[ə; eɪ] [waɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ;

a	wide	vocabulary	;
一个	宽的	词汇	;

但是，由此获得的深刻知识却被当作诗人对待丰富的词汇一样对待；

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑːt] [æz; əz] [ɪn] [ɪt'self] [wɜːrθ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	a	means	of	expression	,	not	as	in	itself	worth	exploitation	.
作为	一个	方法	的	表达	,	不是	作为	在	本身	值得	开发	.

作为一种表达手段，而不是作为本身值得利用的东西。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] ,

The	scene	before	him	was	not	recorded	as	a	collection	of	facts	,
这	场景	前	他	曾是	不是	记录	作为	一个	收藏	的	事实	,

他眼前的景象并非作为一系列事实被记录下来的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ]

but	as	it	had	stirred	his	emotions	,	and	as	it	was	,	in	a
但	作为	它	有	搅拌	他的	情绪	,	和	作为	它	曾是	,	在	一个

[sens] ,

sense	,
感觉	,

但由于它触动了他的情感，而且从某种意义上说，

[træns'fɔːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

transformed	by	his	vivid	imagination	.
转变	经过	他的	生动	想像力	.

被他丰富的想象力所改变。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ;

The	resulting	picture	is	the	record	of	an	adventure	of	the	soul	;
这	结果	图片	是	这	记录	的	一个	冒险	的	这	灵魂	;

最终呈现出的画面，记录了一次灵魂的冒险；

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [rɪ'ælətɪ] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] ['rɑːðər] ['rɪəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tensəti] .

the	outward	reality	is	not	lost	,	but	rather	realised	in	a	strange	intensity	.
这	向外	现实	是	不是	丢失的	,	但	相当	意识到	在	一个	奇怪的	强度	.

外在的现实并没有消失，而是以一种奇异的强度呈现出来。

“ [siː] , ” [sed] [kə'roʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,
“ See , ” said Corot , pointing to one of his landscapes ,
“ 看 , ” 说 柯罗 , 指向 到 一 的 他的 风景 ,

“你看，”柯罗指着他的一幅风景画说。

“ [siː] [ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] .
“ see the shepherdess leaning against the trunk of that tree .
“ 看 这 牧羊女 倾斜 反对 这 树干 的 那 树 .

“看，牧羊女倚靠在那棵树的树干上。”

[siː] , [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] .
See , she turns suddenly .
看 , 她 转弯 突然 .

你看，她突然转过身去。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
She hears a field - mouse stirring in the grass .
她 听到 一个 场地 - 老鼠 搅拌 在 这 草 .

她听到草丛里有田鼠在活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] “ [faʊnd] ” [ə; eɪ] [nuː] ['lændskeɪp]
Of how the artist went to work when he had “ found ” a new landscape
的 如何 这 艺术家 去 到 工作 什么时候 他 有 “ 成立 ” 一个 新的 景观
[sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][em] . [sɪlveɪstreɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
some notion may be gained from M . Silvestre's description .
一些 概念 可能 是 获得 从 M . 西尔维斯特的 描述 .

从西尔维斯特先生的描述中，我们可以了解这位艺术家在“发现”新的风景后是如何进行创作的。

“ [ɪf] [kə'roʊt] [siːz] [tuː] [klaʊdz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɑːrk] ,
“ If Corot sees two clouds that at first sight appear to be equally dark ,
“ 如果 柯罗 看到 二 云 那 在 第一的 视线 出现 到 是 同样地 黑暗的 ,

“如果柯罗看到两朵云，乍一看似乎同样深沉，

[hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]
he will , before building up the whole harmony of his picture on one or other
他 将要 , 前 建筑 向上 这 所有的 和谐 的 他的 图片 在 一 或者 其他
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他会在以其中之一或另一个为基础构建整幅画作的和谐之前，

[ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [noʊz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .
apply himself to discover the difference he knows must exist .
申请 他自己 到 发现 这 不同之处 他 知道 必须 存在 .

他全身心投入，努力发现他确信必然存在的差异。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtəst] [toʊn][ɪn][ðə; ði]
when he has decided on the darkest as well as the lightest tone in the
什么时候 他 有 决定 在 这 最黑暗的 作为 出色地 作为 这 最轻 语气 在 这
[siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
scene before him ,
场景 前 他 ,

当他确定了眼前场景中最黑暗和最明亮的基调之后，

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['vælјuːz] ['redɪli] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðəm'selvz]

the	intermediate	values	readily	take	their	places	,	and	subdivide	themselves
这	中间的	值	容易	拿	他们的	地方	,	和	细分	他们自己

[ɪn'defɪnətli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz] .

indefinitely	before	his	discerning	eyes	.
无限期	前	他的	有洞察力	眼睛	.

中间值很容易就占据了它们的位置，并在他敏锐的目光下无限细分。

[ðiːz] ['vælјuːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [veɪg] , [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

These	values	,	from	the	most	positive	to	the	most	vague	,	call	to	one	another
这些	值	,	从	这	最多	积极的	到	这	最多	模糊的	,	称呼	到	一	其他

[ænd; ənd] [gɪv] ['ænsər] ,

and	give	answer	,
和	给	回答	,

这些价值观，从最积极的到最模糊的，彼此呼应，相互解答。

[laɪk]['ekoʊ][ænd; ənd] [vɔɪs] .

like	echo	and	voice	.
喜欢	回声	和	嗓音	.

就像回声和声音一样。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [siːz] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp]

When	the	artist	sees	he	can	divide	the	principal	values	of	the	landscape
什么时候	这	艺术家	看到	他	能	划分	这	主要的	值	的	这	景观

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fɔːr] ,

before	him	into	four	,
前	他	进入	四	,

当艺术家看到眼前的风景可以分为四个主要价值时，

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][baɪ] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [sketʃ] [frʌm; frəm][wʌn]

he	does	so	by	numbering	the	different	parts	of	his	rough	sketch	from	1
他	做	所以	经过	编号	这	不同的	部分	的	他的	粗糙的	草图	从	1

[tuː; tə][fɔːr] ,

to	4	,
到	4	,

他通过将草图的不同部分从1到4编号来实现这一点。

[fɔːr] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtəst] [pætʃ] , [waɪl] [ðə; ði]

4	standing	for	the	darkest	and	1	for	the	lightest	patch	,	while	the
4	常设	为了	这	最黑暗的	和	1	为了	这	最轻	修补	,	尽管	这

[ˌɪntər'miːdiət] [toʊnz]

intermediate	tones
中间的	音调

4 代表最深的色块，1 代表最浅的色块，而中间色调.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .

are	represented	by	2	and	3	.
是	代表	经过	2	和	3	.

分别用 2 和 3 表示。

[ðɪs] ['meθəd] [i'neiblz] [kə'roʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni][oʊld]['pens(ə)l][ænd; ənd]['eni][skræp]

This	method	enables	Corot	,	with	the	help	of	any	old	pencil	and	any	scrap
这	方法	启用	柯罗	,	和	这	帮助	的	任何	老的	铅笔	和	任何	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

这种方法使得柯罗能够借助任何一支旧铅笔和任何一张废纸，

[tuː; tə] [meɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trænzətɔːri] [ɪ'fekts] [siːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

to	make	records	of	the	most	transitory	effects	seen	upon	a	journey	.
到	制作	记录	的	这	最多	短暂的	效果	已见	之上	一个	旅行	.

记录旅途中所见最短暂的影响。

[kə'roʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

Corot	was	not	a	man	to	make	an	inventory	of	his	sentiments	,
柯罗	曾是	不是	一个	男人	到	制作	一个	存货	的	他的	情感	,

柯罗不是那种会细数自己情感的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['rekərdz] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	the	fact	that	he	made	such	records	proves	that	they	were	sufficient	for	his	own	purposes	.
和	这	事实	那	他	制成	这样的	记录	证明	那	他们	是	充足的	为了	他的	自己的	目的	.

他留下这些记录的事实证明，这些记录足以满足他自己的需求。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ,

As	a	rule	he	first	of	all	puts	in	his	sky	,
作为	一个	规则	他	第一的	的	全部	放置	在	他的	天空	,

他通常首先会把自己的天空放上去，

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

then	the	more	important	masses	in	the	middle	of	the	composition	,
然后	这	更多的	重要的	群众	在	这	中间	的	这	作品	,

然后是画面中间更重要的主体部分，

[ðen] [ðoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;

then	those	to	the	left	and	to	the	right	;
然后	那些	到	这	左边	和	到	这	正确的	;

然后是左边和右边的那些；

[hiː; hi] [ðen] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] ,

he	then	picks	out	the	forms	of	the	reflections	in	the	water	,	if	there	is	water	,
他	然后	精选	出去	这	表格	的	这	反思	在	这	水	,	如果	那里	是	水	,

然后，他会辨认出水中倒影的形状（如果有水的话）。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

and	so	establishes	the	planes	of	his	picture	,
和	所以	建立	这	飞机	的	他的	图片	,

由此确立了他画面的各个层面。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [wʌn] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .

his	masses	falling	in	one	behind	the	other	while	one	watches	him	.
他的	群众	坠落	在	一	在后面	这	其他	尽管	一	手表	他	.

他的人群一个接一个地倒下，而有人在注视着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['ɔːrdərli] [weɪ] ;

Sometimes	he	proceeds	in	a	less	orderly	way	;
有时	他	收益	在	一个	较少的	秩序	方式	;

有时他行事方式不太有条理；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

for	it	goes	without	saying	that	his	methods	are	the	methods	of	freedom	,
为了	它	去	没有	说	那	他的	方法	是	这	方法	的	自由	,

毋庸置疑，他的方法就是自由的方法。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] ['resəpɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ped(ə)nt] .

and	not	the	invariable	recipes	of	a	pedant	.
和	不是	这	不变的	食谱	的	一个	学究	.

而不是迂腐之人一成不变的配方。

[hiː; hi] [rʌnz] [æn; ən] [ˌʌnˈkwaɪət] [aɪ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

He	runs	an	unquiet	eye	over	every	part	of	the	canvas	before	putting	a	touch
他	跑步	一个	不安	眼睛	超过	每一个	部分	的	这	帆布	前	推杆	一个	触碰

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

他目光不安地扫过画布的每一处，然后才落笔。

[ʃʊr]

sure
当然

当然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .

that	it	does	no	violence	to	the	general	effect	.
那	它	做	不	暴力	到	这	一般的	影响	.

它不会对社会造成任何负面影响。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [heɪst] [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

If	he	makes	haste	he	may	become	clumsy	and	rough	,	leaving	here	and
如果	他	制作	匆忙	他	可能	变得	笨拙	和	粗糙的	,	离开	这里	和

[ðer; ðər] [ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈpæstoʊ] .

there	inequalities	of	impasto	.
那里	不平等	的	厚涂	.

如果他操之过急，可能会变得笨拙粗糙，导致颜料厚涂不均。

[ðiːz] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmuːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

These	he	afterwards	removes	with	a	razor	,	as	if	he	were	shaving	his
这些	他	然后	移除	和	一个	剃刀	,	作为	如果	他	是	剃须	他的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

之后他用剃刀将它们刮掉，就像在修剪他的风景一样。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈhæpi]

and	leaving	himself	free	to	profit	by	such	accidents	of	surface	as	are	happy
和	离开	他自己	自由的	到	利润	经过	这样的	事故	的	表面	作为	是	快乐的

[ɪn] [ɪˈfekt] .

in	effect	.
在	影响	.

并让自己自由地利用表面上那些效果良好的偶然事件获利。

” [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kəˈroʊt] [ˈsketʃɪŋ] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

”	The	picture	of	Corot	sketching	in	shorthand	shows	him	when	the	long	and
”	这	图片	的	柯罗	素描	在	速记	演出	他	什么时候	这	长的	和

[kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

close	study	of	Nature	had	enabled	him	to	generalise	with	confidence	,
关闭	学习	的	自然	有	已启用	他	到	概括	和	信心	,

“柯罗用速记法素描的这张照片表明，他对自然界的长期细致研究使他能够自信地进行概括。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtentɪv] ,

and	when	a	memory	,	always	retentive	,
和	什么时候	一个	记忆	,	总是	保留	,

而当记忆，总是牢牢保留时，

[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni]

had	been	trained	to	a	pitch	that	made	it	far	more	reliable	than	any
有	到过	受过训练	到	一个	沥青	那	制成	它	远的	更多的	可靠的	比	任何

['sketʃbʊk] [ˌmemə'rændə] .

sketchbook	memoranda	.
素描本	备忘录	.

经过训练，其音调比任何速写本备忘录都可靠得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ]

Although	he	always	expressed	impatience	with	the	idea	that	anything	worth	doing
虽然	他	总是	表达	不耐烦	和	这	主意	那	任何事物	值得	正在做

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['mɪrli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] ,

could	be	done	merely	by	taking	pains	,
可以	是	完毕	仅仅	经过	采取	疼痛	,

尽管他总是对那种认为只要肯努力就能完成任何值得做的事情的想法表示不耐烦，

[kə'roʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [æpt][ʌv; əv][men][tuː; tə] [sper] ['eni] [peɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Corot	was	the	least	apt	of	men	to	spare	any	pains	that	were	essential	to
柯罗	曾是	这	至少	易于	的	男人	到	空闲的	任何	疼痛	那	是	基本的	到

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

his	purpose	;
他的	目的	;

柯罗是最不懂得吝惜任何对实现其目标至关重要的努力的人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	nothing	could	be	farther	from	the	truth	than	the
和	没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	比	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ,

suggestion	sometimes	made	,
建议	有时	制成	,

而有些人提出的说法，与事实完全不符。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

that	he	was	wanting	in
那	他	曾是	想要	在

他想要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

在这方面。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][æz; əz][hiː; hi]['dʒenərəlaɪzd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [bʌt; bət]

To	generalise	as	he	generalised	is	not	to	be	careless	of	detail	,	but
到	概括	作为	他	概括	是	不是	到	是	粗心	的	细节	,	但

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] :

the	very	reverse	:
这	非常	撤销	:

他所作的概括并非忽略细节，而是恰恰相反：

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [kəm'pliːt] [ʌv; əv] ['evri] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] [ðæt] [ðoʊz]

it	implies	a	knowledge	so	complete	of	every	element	in	a	landscape	that	those
它	暗示	一个	知识	所以	完全的	的	每一个	元素	在	一个	景观	那	那些

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

belonging	to	a	particular	view	of	it	can	be	selected	with	an
属于	到	一个	特别的	看法	的	它	能	是	已选	和	一个

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

unerring	judgment	,
毫无错误	判断	,

这意味着对景观中的每一个元素都了如指掌，以至于能够准确判断哪些元素构成了对景观的特定视角。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

and	what	is	non	-	essential	eliminated	.
和	什么	是	非	-	基本的	已淘汰	.

非必需品被剔除。

“ [pʊt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][ˌsuːpər'fluːəti]

“	Put	in	as	much	as	you	like	at	first	,	and	afterwards	efface	the	superfluity
“	放	在	作为	很多	作为	你	喜欢	在	第一的	,	和	然后	抹去	这	过剩

,

,

,

“一开始尽可能多地投入，之后再擦掉多余的部分。”

” [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][kə'roʊt][hɪm'self] .

”	is	a	bit	of	advice	that	comes	from	Corot	himself	.
”	是	一个	少量	的	建议	那	来	从	柯罗	他自己	.

这是柯罗本人给出的一条建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk] ,

It	was	not	a	strikingly	original	remark	,
它	曾是	不是	一个	引人注目	原来的	评论	,

这番话并没有什么特别新颖之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wɜːrkər] .

but	it	could	not	have	been	made	by	other	than	a	conscientious	worker	.
但	它	可以	不是	有	到过	制成	经过	其他	比	一个	尽责的	工人	.

但除了尽职尽责的工人之外，不可能做出这样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][kə'roʊt][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv]['diːteɪlz][ɪn]

It	is	certainly	a	mistake	to	suppose	that	Corot	was	careless	of	details	in
它	是	当然	一个	错误	到	认为	那	柯罗	曾是	粗心	的	细节	在

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

the	sense	that	he	did	not	give	them	due	consideration	;
这	感觉	那	他	做过	不是	给	他们	到期的	考虑	;

认为柯罗对细节粗心大意，没有给予应有的重视，这当然是错误的；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz]['riəlaizd][ðæt] ['diːteɪlz][wɜːr; wər]['diːteɪlz]['æftər][ɔːl] .

but	he	always	realised	that	details	were	details	after	all	.
但	他	总是	意识到	那	细节	是	细节	后	全部	.

但他始终明白，细节终究只是细节。

“ [aɪ]['nevər] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	never	hurry	to	the	details	of	a	picture	,	”	he	said	;
“	我	绝不	匆忙	到	这	细节	的	一个	图片	,	”	他	说	;

“我从不急于关注画面的细节，”他说；

“ [ɪts] ['mæsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

“	its	masses	and	general	character	interest	me	before	anything	else	.
“	它是	群众	和	一般的	特点	兴趣	我	前	任何事物	别的	.

“它的群众和整体特征最先引起我的兴趣。”

[wen] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv]
When those are well established , I search out the subtleties of
什么时候 那些 是 出色地 已确立的 ， 我 搜索 出去 这 微妙之处 的

当这些都已确立之后，我便开始探寻其中的细微之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .
form and colour .
形式 和 颜色 .

形状和颜色。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kænvəs]
Incessantly and without system I return to any and every part of my canvas
不已 和 没有 系统 我 返回 到 任何 和 每一个 部分 的 我的 帆布
.
:
.

我不断地、毫无章法地回到画布的任何一部分进行创作。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ɪn]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [θroʊ]
" There is a note in Mr . George Moore's Modern Painting that seems to throw
" 那里 是 一个 笔记 在 先生 . 乔治 摩尔 现代的 绘画 那 似乎 到 扔
[sʌm; səm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'pɑːn] [kɔrəts] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
some illumination upon Corot's manner of looking at his subject .
一些 照明 之上 柯罗的 方式 的 寻找 在 他的 主题 .

"乔治·摩尔先生的《现代绘画》中有一段注释，似乎对柯罗观察其主题的方式有所启发。"

['mɪstər] . [muə; mɔː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ðen] ,
Mr . Moore came upon the artist , an old man then ,
先生 . 摩尔 来了 之上 这 艺术家 , 一个 老的 男人 然后 ,

摩尔先生偶然遇到了这位艺术家，当时他已经是一位老人了。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gleɪd] .
" in front of his easel in a pleasant glade .
" 在 正面 的 他的 画架 在 一个 令人愉快的 林间空地 .

"在风景宜人的林间空地，他的画架前。"

['æftər][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] : - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] ,
After admiring his work , I ventured to say : - ' What you are doing is lovely ,
后 钦佩 他的 工作 , 我 冒险 到 说 : - ' 什么 你 是 正在做 是 迷人的 ,

欣赏完他的作品后，我鼓起勇气说："你做的事情真棒。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][jʊr; jər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
but I cannot find your composition in the landscape before us .
但 我 不能 寻找 你的 作品 在 这 景观 前 我们 .

但我无法在眼前的风景中找到你的构图。

- [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] .
' He said , ' My foreground is a long way ahead .
- 他 说 , - 我的 前景 是 一个 长的 方式 前方 .

他说："我的前景还很远。"

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
' And sure enough , nearly two hundred yards away ,
- 和 当然 足够的 , 几乎 二 百 码 离开 ,

果然，在将近两百码之外，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,

his	picture	rose	out	of	the	dimness	of	the	dell	,
他的	图片	玫瑰	出去	的	这	昏暗	的	这	戴尔	,

他的照片从山谷的昏暗中浮现出来。

['stretʃiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['vɪstə]['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] .

stretching	a	little	beyond	the	vista	into	the	meadow	.
伸展	一个	小的	超过	这	景色	进入	这	草地	.

视野稍稍延伸到草地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [kɔrəts] ['fɔ:rgraʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ə'hed] .

"	I	think	Corot's	foreground	had	a	habit	of	being	a	considerable	way	ahead	.
"	我	思考	柯罗的	前景	有	一个	习惯	的	存在	一个	大量	方式	前方	.

"我认为柯罗的前景总是比实际位置远得多。"

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [lə] ['sɔɪr]

PLATE	IV	.	—	LE	SOIR
盘子	第四	.	—	LE	晚上

图版四——晚报

" [maɪ] - ['sɔɪr] , - [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	My	'	Soir	,	'	I	love	it	,	I	love	it	!
"	我的	-	晚上	,	-	我	爱	它	,	我	爱	它	!

"我的'Soir'，我爱它，我爱它！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][fɜ:rm] , " [sed] [kə'roʊt] ,

It	is	so	firm	,	"	said	Corot	,
它	是	所以	公司	,	"	说	柯罗	,

"它非常坚固，"柯罗说道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['gæləri] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

standing	before	his	picture	in	the	exhibition	gallery	in	company	with	an
常设	前	他的	图片	在	这	展览	画廊	在	公司	和	一个

[ə'pri:ʃətɪv] [frend] .

appreciative	friend	.
欣赏的	朋友	.

在展览馆里，他与一位欣赏他的朋友站在他的照片前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [fɜ:rm] " [ɪ'nʌf] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]

It	is	"	firm	"	enough	beyond	question	,	and	the	sky	especially	is	a	marvel	of
它	是	"	公司	"	足够的	超过	问题	,	和	这	天空	尤其	是	一个	奇迹	的

['delɪkət] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['kʌlər] .

delicate	,	palpitating	colour	.
精美的	,	心悸	颜色	.

毫无疑问，它足够"坚固"，尤其是天空，呈现出一种微妙而悸动的色彩，令人叹为观止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['bju:ti] ,

But	it	is	much	more	,	a	moment	of	magic	beauty	,
但	它	是	很多	更多的	,	一个	片刻	的	魔法	美丽	,

但这远不止于此，这是一个充满魔幻之美的瞬间。

[ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - [bel] , [si:zd] [ænd; ənd] [meɪd]

evanescent	as	the	reflected	picture	on	a	bubble	-	bell	,	seized	and	made
转瞬即逝	作为	这	反映	图片	在	一个	气泡	-	钟	,	查获	和	制成

['pɜ:rmənənt] ;

permanent	;
永恒的	;

如同气泡钟上的倒影般转瞬即逝，被捕捉并永久保存；

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [kæst]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ʃeɪp] .

an	emotion	of	pleasure	cast	into	a	material	shape	.
一个	情感	的	乐趣	投掷	进入	一个	材料	形状	.

将愉悦的情感具象化。

[tuː; tə][moʊst] , [kə'roʊt][ɪz] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪz] , ” [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['twaɪlaɪt] .

To	most	,	Corot	is	“	the	man	of	greys	,	”	the	painter	of	the	twilight	.
到	最多	,	柯罗	是	“	这	男人	的	灰色	,	”	这	画家	的	这	暮	.

在大多数人眼中，柯罗是“灰色画家”，是黄昏的画家。

[wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Without	for	a
没有	为了	一个

没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['moʊmənt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt]

moment	suggesting	that	this	is	true	in	so	far	as	it	seems	to	hint	that
片刻	建议	那	这	是	真的	在	所以	远的	作为	它	似乎	到	暗示	那

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] ['veri] ['nærəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

his	art	had	very	narrow	limitations	,
他的	艺术	有	非常	狭窄的	限制	,

这一刻似乎暗示了这一点，因为它似乎表明他的艺术创作受到了非常狭窄的局限。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [hæz; həz] [fɪkst] [ɪt'self][ə'pɑːn]

I	am	certainly	inclined	to	believe	that	the	general	eye	has	fixed	itself	upon
我	是	当然	倾斜	到	相信	那	这	一般的	眼睛	有	固定的	本身	之上

[hɪz; ɪz][moʊst][ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] .

his	most	characteristic	and	most	valuable	work	.
他的	最多	特征	和	最多	有价值的	工作	.

我当然倾向于认为，大众的目光已经聚焦在他最具代表性和最有价值的作品上。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːnz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃnz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['aɪsɪs][ænd; ənd] ['nɛfθɪs] ,

The	two	dawns	,	as	the	old	Egyptians	called	them	,	Isis	and	Nephthys	,
这	二	黎明	,	作为	这	老的	埃及人	称为	他们	,	伊西斯	和	奈芙蒂斯	,

古埃及人称她们为两位黎明女神，伊西斯和奈芙蒂斯。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

the	dawn	of	day	and	the	dawn	of	night	,
这	黎明	的	天	和	这	黎明	的	夜晚	,

白昼的黎明和黑夜的黎明，

[rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kə'roʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] ['oʊnli][pər'hæps][ɪn]

revealed	themselves	to	Corot	with	a	fulness	to	be	measured	only	perhaps	in
揭晓	他们自己	到	柯罗	和	一个	充满	到	是	测量	仅有的	也许	在

[pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

part	by	the	manner	in	which	he	has	revealed	them	to	us	.
部分	经过	这	方式	在	哪个	他	有	揭晓	他们	到	我们	.

它们向柯罗展现的完整性，或许只能部分地通过他向我们展示它们的方式来衡量。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tremər][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf] ,

The	stillness	,	the	freshness	,	the	indescribable	tremor	of	awakening	life	,
这	寂静	,	这	新鲜	,	这	无法形容	震颤	的	唤醒	生活	,

那份静谧，那份清新，那份难以言喻的生命觉醒的颤动，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][fə'mɪliər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ʌv; əv]

the	curious	sense	of	a	remoteness	in	familiar	things	,	the	expectancy	as	of
这	好奇的	感觉	的	一个	偏远	在	熟悉的	事物	,	这	预期	作为	的

[sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

some	momentous	revelation	,
一些	意义重大	启示	,

在熟悉的事物中感受到一种奇特的疏离感，以及一种仿佛即将迎来重大启示的期待感。

[ɔːl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

all	that	goes	to	make	the	mystery	and	magic	of	the	dawn	,
全部	那	去	到	制作	这	神秘	和	魔法	的	这	黎明	,

这一切都构成了黎明的神秘和神奇。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['sʌt(ə)l] [jet] ['iːzəli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

he	knew	how	to	translate	into	subtle	yet	easily	understandable	terms	of	form	,
他	知道	如何	到	翻译	进入	微妙的	然而	容易地	可以理解	条款	的	形式	,

[ænd; ənd] [toʊn] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	tone	,	and	colour	.
和	语气	,	和	颜色	.

他懂得如何用微妙但又易于理解的方式表达形式、色调和色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] —

It	was	a	miracle	to	which	he	seemed	to	have	found	the	key	—
它	曾是	一个	奇迹	到	哪个	他	似乎	到	有	成立	这	钥匙	—

[pər'hæps] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] [tuː; tə] [biː; bi]

perhaps	by	means	of	that	prayer	to	be
也许	经过	方法	的	那	祷告	到	是

这是一个奇迹，而他似乎找到了解开这个奇迹的钥匙——或许是通过那次祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

“ [kept] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	kept	a	child	.
“	保留	一个	孩子	.

“留下了一个孩子。”

” ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ,

”	Over	and	over	again	he	invoked	the	dawn	to	appear	upon	his	canvas	,
”	超过	和	超过	再次	他	调用	这	黎明	到	出现	之上	他的	帆布	,

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [veɪn] .

and	never	in	vain	.
和	绝不	在	徒劳	.

“他一次又一次地祈求黎明出现在他的画布上，而且从未落空。”

[ɪn] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

In	ever	-	varying	robes	of	loveliness	,	but	the	same	in	all	of	them	,
在	曾经	-	变化	长袍	的	可爱	,	但	这	相同的	在	全部	的	他们	,

身着千姿百态的美丽服饰，但本质却始终如一。

[ðə; ði] [dɑːn] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

the	dawn	responded	to	his	call	.
这	黎明	回应	到	他的	称呼	.

黎明回应了他的呼唤。

[greɪ] [dɑːn] !

Grey	dawn	!
灰色的	黎明	!

黎明灰蒙蒙！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['gluːmi] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [kə'roʊt] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm] ,

The	words	had	a	cold	and	gloomy	sound	until	Corot	interpreted	them	,
这	字	有	一个	寒冷的	和	阴沉	声音	直到	柯罗	翻译	他们	,

在柯罗解读之前，这些文字听起来冰冷而阴郁。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]

taking	the	gloom	away	and	leaving	of	the	cold	only	the	delicious	shiver	of
采取	这	愁云	离开	和	离开	的	这	寒冷的	仅有的	这	可口的	颤抖	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['freʃnəs] .

the	morning	freshness	.
这	早晨	新鲜	.

驱散阴霾，驱散寒冷，只留下清晨清新的微风。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ɪt'self] — [bɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɑːr; ər]

Beautiful	almost	as	the	dawn	itself	—	born	of	it	as	they	were	—	are
美丽的	几乎	作为	这	黎明	本身	—	出生	的	它	作为	他们	是	—	是

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrli] [greɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

those	wonderful	pearly	greys	of	his	.
那些	精彩的	珍珠般的	灰色	的	他的	.

他那双美妙的珍珠灰色眼睛，美得几乎像黎明本身一样——它们本身就是由黎明孕育而生的。

[hɪz; ɪz] ['pælət] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd]

His	palette	seemed	to	hold	an	infinite	range	of	them	,	each	pure	and
他的	调色板	似乎	到	抓住	一个	无限	范围	的	他们	,	每个	纯的	和

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪt'self] ,

perfect	in	itself	,
完美的	在	本身	,

他的调色板上似乎蕴藏着无穷无尽的色彩，每一种都纯净而完美。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [hɑːr'mɑːnɪk] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	in	a	true	harmonic	relation	to	the	others	.
和	每个	在	一个	真的	谐波	关系	到	这	其他的	.

并且彼此之间保持着真正的和谐关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [dɔːnz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [truː] ;

And	if	the	painted	dawns	are	beautiful	,	they	are	also	true	;
和	如果	这	绘	黎明	是	美丽的	,	他们	是	还	真的	;

如果画中的黎明是美丽的，那么它们也是真实的；

[ðeɪ] ['kæri] ['ɪnstənt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['verəti] .

they	carry	instant	conviction	of	their	absolute	verity	.
他们	携带	立即的	定罪	的	他们的	绝对	真理	.

它们让人立刻确信其绝对正确。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs][duː] [ðɪs] ,

There	is	only	one	thing	that	can	make	a	painted	canvas	do	this	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	能	制作	一个	绘	帆布	做	这	,

只有一件事能让画布上的图案变成这样：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truːθ] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [toʊn] - ['væljuːz]

and	that	is	truth	of	tone	,	and	of	tone	-	values
和	那	是	真相	的	语气	,	和	的	语气	-	值

这就是音调及其值的真相。

[kə'roʊt] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Corot	made	himself	a
柯罗	制成	他自己	一个

柯罗让自己成为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['mæstər] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

master	,	mainly	because	he	never	ceased	to	be	a	student	.
掌握	,	主要	因为	他	绝不	停止	到	是	一个	学生	.

师傅，主要是因为他从未停止过学习。

[hiː; hi] [riˈteind] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	retained	the	eye	of	a	child	,
他	保留	这	眼睛	的	一个	孩子	,

他保留着孩童般的眼神，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [lɔːŋ]

but	his	mind	became	stored	with	the	accumulated	experience	of	many	long
但	他的	头脑	成为	存储	和	这	积累	经验	的	许多	长的

[ˈaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][nɑːt] [ləˈbɔːriəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .

hours	that	were	only	not	laborious	because	the	work	was	a	delight	.
小时	那	是	仅有的	不是	费力的	因为	这	工作	曾是	一个	喜	.

但是，他积累了许多长时间工作的经验，这些工作之所以不觉得辛苦，是因为工作本身就是一种乐趣。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] [gruː] [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	great	as	the	store	grew	in	process	of	time	,
和	伟大的	作为	这	店铺	生长	在	过程	的	时间	,

随着时间的推移，商店规模越来越大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

he	was	adding	to	it	up	to	the	last	.
他	曾是	添加	到	它	向上	到	这	最后的	.

他一直写到最后。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ˈælbərt] [ˈwʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

Here	is	a	picture	by	Albert	Wolff	of	the	artist	at	the	age	of	79	,
这里	是	一个	图片	经过	阿尔伯特	沃尔夫	的	这	艺术家	在	这	年龄	的	-	,

这是阿尔伯特·沃尔夫拍摄的这位艺术家79岁时的照片。

[wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	the	hand	of	Death	was	already	stretched	out	towards	him	.
什么时候	这	手	的	死亡	曾是	已经	拉伸	出去	向	他	.

当死神之手已经向他伸出时。

“ [æn; ən][oʊld][mæn] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,

“	An	old	man	,	come	to	the	completion	of	a	long	life	,	clothed	in	a	blouse	,
“	一个	老的	男人	,	来	到	这	完成	的	一个	长的	生活	,	穿着衣服	在	一个	女式衬衫	,

一位身穿衬衫的老人，走完了漫长的一生，

[ˈʃeltərd] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ˈɔːrioʊl] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] , [əˈtentɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

sheltered	under	a	parasol	,	his	white	hair	aureoled	in	reflections	,	attentive	as	a
避难所	在下面	一个	阳伞	,	他的	白色的	头发	光环	在	反思	,	细心	作为	一个

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

他撑着阳伞，白发在阳光下闪闪发光，像个学者一样专注地聆听着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [sʌm; səm]['siːkrət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

trying	to	surprise	some	secret	of	nature	that	had	escaped	him	for
尝试	到	惊喜	一些	秘密	的	自然	那	有	逃脱	他	为了

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

seventy	years	,
七十	年	,

他试图揭开大自然中某个他七十年来都未能发现的秘密。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

smiling	at	the	chatter	of	the	birds	,
微笑	在	这	喋喋不休	的	这	鸟类	,

听着鸟儿的鸣叫，脸上露出笑容。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	every	now	and	again	throwing	them	the	bar	of	a	song	,
和	每一个	现在	和	再次	投掷	他们	这	酒吧	的	一个	歌曲	,

时不时地，还会给他们抛出一首歌的调子，

[æz; əz] ['hæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

as	happy	to	live	and	enjoy	the	poetry	of	the	fields	as	he	had
作为	快乐的	到	居住	和	享受	这	诗	的	这	字段	作为	他	有

[bɪn] [æt; ət] ['twenti] .

been	at	twenty	.
到过	在	二十	.

他像二十岁时一样，依然快乐地生活，享受着田野的诗意。

[oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] .

Old	as	he	was	,	this	great	artist	still	hoped	to	be	learning	.
老的	作为	他	曾是	,	这	伟大的	艺术家	仍然	希望	到	是	学习	.

尽管年事已高，这位伟大的艺术家仍然渴望学习。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt][kə'roʊt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] —

It	is	altogether	an	important	thing	about	Corot	that	he	was	always	singing	—
它	是	共	一个	重要的	事物	关于	柯罗	那	他	曾是	总是	歌唱	—

[ɪn]['si:z(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ,

in	season	and	out	of	season	I	was	about	to	say	,
在	季节	和	出去	的	季节	我	曾是	关于	到	说	,

柯罗的一大特点就是他总是歌唱——无论何时何地，我正要说，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

when	I	remembered	that	he	would	probably	have	declared	that	it	was	always
什么时候	我	记得	那	他	会	大概	有	声明	那	它	曾是	总是

['sɪŋɪŋ] - [taɪm] .

singing	-	time	.
歌唱	-	时间	.

当我想起他可能会宣布"永远都是唱歌时间"时，我才意识到这一点。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['kærəlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [roʊ'bʌstər]

He	went	to	his	work	carolling	like	a	lark	,	though	with	a	somewhat	robuster
他	去	到	他的	工作	颂歌	喜欢	一个	云雀	,	尽管	和	一个	有些	更强劲

['ɔ:rgən] ,

organ	,
器官	,

他像云雀一样一路歌唱着去上班，不过他的风琴比云雀要结实得多。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [stroʊks] .

and	snatches	of	song	punctuated	his	brush	strokes	.
和	抢夺	的	歌曲	标点符号	他的	刷子	笔画	.

他的笔触间穿插着零星的歌声。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [dʌn] , [hi:; hi] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:] ['meləɾi] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]

The	day's	work	done	,	he	broke	out	into	melody	in	earnest	,	and	sang	to	himself
这	天	工作	完毕	,	他	打破	出去	进入	旋律	在	认真	,	和	唱	到	他自己

,

,

,

一天的工作结束后，他开始认真地哼唱起来，自言自语道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æt; ət][hoʊm][ɔ:r] [ə'brɔ:d] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['vɪgər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	his	friends	,	at	home	or	abroad	,	with	equal	vigour	and	enjoyment	.
到	他的	朋友们	,	在	家	或者	国外	,	和	平等的	活力	和	享受	.

无论在国内还是国外，他都以同样的热情和乐趣与朋友们交流。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [sɔːŋ] [broʊk] [aʊt][æt; ət][æn; ən]

We	are	told	that	on	one	occasion	his	irrepressible	song	broke	out	at	an
我们	是	讲述	那	在	一	场合	他的	不可抑制的	歌曲	打破	出去	在	一个

[əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

official	reception	,
官方的	接待	,

据说有一次，他在一次官方招待会上突然放声歌唱。

[ˈdaʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪgnɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [moʊst]

doubtless	to	the	confusion	of	dignities	and	the	shocking	of	many	most
毫无疑问	到	这	困惑	的	尊严	和	这	令人震惊	的	许多	最多

[rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] .

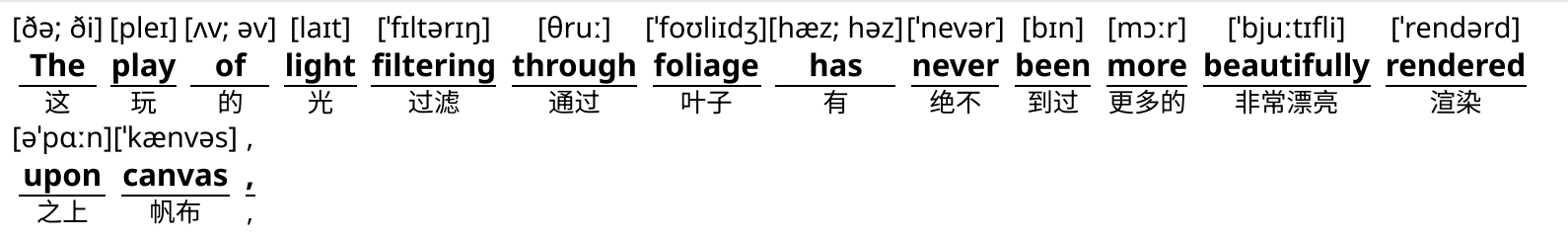
respectable	people	.
可敬	人们	.

这无疑会令许多德高望重的人感到困惑和震惊。

[pleɪt] [viː] . — [ˌpeɪˈzɑːʒ]

PLATE	V	.	—	PAYSAGE
盘子	V	.	—	薪资

图版五——风景



[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ˈfoʊliɪdʒ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪfli] [ˈrendərd]

The	play	of	light	filtering	through	foliage	has	never	been	more	beautifully	rendered
这	玩	的	光	过滤	通过	叶子	有	绝不	到过	更多的	非常漂亮	渲染

[əˈpɑːn][ˈkænvəs] ,

upon	canvas	,
之上	帆布	,

光线透过树叶洒下的光影变幻，在画布上被描绘得如此美妙绝伦。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] “

or	with	a	closer	approximation	to	the	truth	of	Nature	,	than	in	the	“
或者	和	一个	更近	近似	到	这	真相	的	自然	,	比	在	这	“

[ˌpeɪˈzɑːʒ] , ” [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪr] .

Paysage	,	”	reproduced	here	.
薪资	,	”	复制品	这里	.

或者说，它比这里转载的《风景画》更接近自然的真相。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [pɔːˈtreid] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv]

The	manner	in	which	the	tree	has	been	portrayed	,	the	body	and	soul	of
这	方式	在	哪个	这	树	有	到过	描绘	,	这	身体	和	灵魂	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

树的描绘方式，它的身躯和灵魂，

[ɪz][nɑːt] [les] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

is	not	less	astonishing	.
是	不是	较少的	惊人	.

这一点同样令人震惊。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [əˈmʌŋ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] ,

The	landscape	is	a	masterpiece	among	masterpieces	,
这	景观	是	一个	杰作	之中	杰作	,

这片风景堪称杰作中的杰作，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [kɔrəts] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈsensətɪv] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]

and	an	impressive	witness	to	Corot's	amazingly	sensitive	faculty	of
和	一个	感人的	证人	到	柯罗的	令人惊讶的是	敏感的	学院	的

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

apprehending	what	was	in	front	of	him	,
逮捕	什么	曾是	在	正面	的	他	,

并令人印象深刻地见证了柯罗惊人的敏锐感知能力，他能够深刻地理解眼前的事物。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] .
both **with** **eye** **and** **mind** **.**
两个都 和 眼睛 和 头脑 .

既有眼又有脑。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][faʊnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [kɔrəts] ['pɪktʃərz] .
I **cannot** **but** **think** **that** **something** **of** **music** **found** **its** **way** **into** **Corot's** **pictures** **.**
我 不能 但 思考 那 某物 的 音乐 成立 它是 方式 进入 柯罗的 图片 .

我不禁想到，柯罗的画作中一定融入了某种音乐元素。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['mju:zɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They **look** **as** **if** **they** **could** **have** **been** **done** **in** **music** **as** **well** **as** **they** **were**
他们 看 作为 如果 他们 可以 有 到过 完毕 在 音乐 作为 出色地 作为 他们 是
[dʌn] [ɪn][peɪnt] .
done **in** **paint** **.**
完毕 在 画 .

它们看起来像是用音乐创作的，又像是用绘画创作的。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] : [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]
In **a** **way** **they** **were** **:** **if** **there** **was** **always** **a**
在 一个 方式 他们 是 : 如果 那里 曾是 总是 一个

从某种意义上说，它们确实是：如果总是存在一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[sɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
song **on** **his** **lips** **,** **surely** **there** **was** **also** **a** **song** **at** **his** **heart** **.**
歌曲 在 他的 嘴唇 , 一定 那里 曾是 还 一个 歌曲 在 他的 心 .

他嘴里唱着歌，心里肯定也唱着歌。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:; tə]['mju:zɪk][laɪk][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [θi:bz] .
One **may** **say** **that** **his** **paintings** **were** **built** **to** **music** **like** **the** **walls** **of** **Thebes** **.**
一 可能 说 那 他的 绘画 是 建造 到 音乐 喜欢 这 墙壁 的 底比斯 .

可以说，他的画作就像底比斯城的城墙一样，是伴着音乐而建的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [swi:t] ['hɑ:məniz] ,
They **are** **haunted** **by** **sweet** **harmonies** **,**
他们 是 闹鬼的 经过 甜的 和声 ,

他们被甜美的和声所萦绕，

[ænd; ənd] [si:m] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] ['meləd iz] [ðæt]['tremb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [saʊnd] .
and **seem** **charged** **with** **hidden** **melodies** **that** **tremble** **on** **the** **verge** **of** **sound** **.**
和 似乎 带电 和 隐 旋律 那 颤抖 在 这 边缘 的 声音 .

仿佛蕴藏着即将爆发的隐秘旋律。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [meɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Many **of** **those** **who** **read** **may** **shake** **their** **heads** **at** **this** **attempt** **to** **make** **a**
许多 的 那些 WHO 读 可能 摇 他们的 头部 在 这 试图 到 制作 一个
[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [a:ts] ,
confusion **of** **two** **arts** **,**
困惑 的 二 艺术 ,

许多读者可能会对这种试图混淆两种艺术的做法摇头不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柯罗(Corot)
第2/2页

[bʌt; bət][maɪ][ə'pɑ:lədʒi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][kə'roʊt][hɪm'self] .

but	my	apology	shall	take	the	form	of	a	quotation	from	Corot	himself	.
但	我的	道歉	将	拿	这	形式	的	一个	引述	从	柯罗	他自己	.

但我将以引用柯罗本人的一句话来表达我的歉意。

[mu:vd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] ['hɑ:rməni]

Moved	to	sudden	emotion	by	a	magnificent	view	,	he	exclaimed	,	“	What	harmony
已搬	到	突然	情感	经过	一个	壮丽	看法	,	他	惊呼	,	“	什么	和谐

!

!
!

被眼前壮丽的景色所感动，他惊呼道：“多么和谐啊！”

[wʌt] ['grændʒər] !

What	grandeur	!
什么	宏伟	!

多么壮观！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['glʌk] !

It	is	like	Gluck	!
它	是	喜欢	格鲁克	!

就像格鲁克一样！

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] ,

”	I	think	the	man	who	said	that	may	possibly	have	painted	a	little	music	,
”	我	思考	这	男人	WHO	说	那	可能	可能	有	绘	一个	小的	音乐	,

我认为说这话的那个人可能懂一点音乐，

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði][a:ts][ɔ:r][nɑ:t] .

without	caring	for	a	moment	whether	he	was	confusing	the	arts	or	not	.
没有	关怀	为了	一个	片刻	无论	他	曾是	令人困惑	这	艺术	或者	不是	.

他丝毫不在乎自己是否混淆了艺术。

[pər'hæps][hi:; hi][felt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Perhaps	he	felt	that	painting	and	music	were	more	nearly	related	than	a
也许	他	毛毡	那	绘画	和	音乐	是	更多的	几乎	有关的	比	一个

['sɜ:rt(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv]['krɪtɪks][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪt'self][tu:; tə][æd'mɪt] .

certain	school	of	critics	can	allow	itself	to	admit	.
肯定	学校	的	评论家	能	允许	本身	到	承认	.

或许他认为绘画和音乐之间的联系比某些评论家所承认的要紧密得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .

But	that	is	by	the	way	.
但	那	是	经过	这	方式	.

但那是题外话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[wen] [ɪn]['pærɪs][hi:; hi][wʌz; wəz]['fri:kwənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]['kɑ:nsərts][ænd; ənd][ðə; ði]

When	in	Paris	he	was	frequent	in	his	attendances	at	concerts	and	the
什么时候	在	巴黎	他	曾是	频繁	在	他的	出席人数	在	音乐会	和	这

['ɑ:prə] ,

opera	,
歌剧	,

在巴黎期间，他经常去听音乐会和看歌剧。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mju:zɪk]['ɔ:lweɪz] [dru:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊnli]['sekənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	indeed	music	always	drew	him	with	a	power	only	second	to	that	of
和	的确	音乐	总是	画	他	和	一个	力量	仅有的	第二	到	那	的

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['mɪstrəs] — ['peɪntɪŋ] .

his	chosen	mistress	—	painting	.
他的	选定	情妇	—	绘画	.

事实上，音乐对他的吸引力仅次于他所钟爱的绘画。

[æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent][ðə; ði] [tri:] [wɪl] [groʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ][bi:; bi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['æksədənts]

As	the	twig	is	bent	the	tree	will	grow	—	it	may	be	that	had	the	accidents
作为	这	枝条	是	弯曲	这	树	将要	生长	—	它	可能	是	那	有	这	事故

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ɪn'vaɪrənmənt] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

of	his	early	environment	been	other	than	they	were	,
的	他的	早期的	环境	到过	其他	比	他们	是	,

树枝弯曲，树木便会生长——或许，如果他早年环境的偶然事件有所不同，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	name	would	be	famous	as	that	of	a	great	composer	instead	of	a
他的	姓名	会	是	著名的	作为	那	的	一个	伟大的	作曲家	反而	的	一个

[greɪt] ['peɪntər] .

great	painter	.
伟大的	画家	.

他本应以伟大作曲家的身份闻名，而不是以伟大画家的身份。

['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] ,

Fortunately	we	do	not	know	what	we	may	have	missed	,
幸运的是	我们	做	不是	知道	什么	我们	可能	有	错过	,

幸运的是，我们并不知道自己可能错过了什么。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] .

while	we	are	fully	conscious	of	what	we	have	gained	.
尽管	我们	是	完全	有意识的	的	什么	我们	有	获得	.

我们完全清楚自己获得了什么。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][kə'roʊt][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [ʒɑ:k,dʒeiks][kə'roʊt] , [hu:] ,

The	father	of	Corot	the	painter	was	Louis	Jacques	Corot	,	who	,
这	父亲	的	柯罗	这	画家	曾是	路易斯	雅克	柯罗	,	WHO	,

画家柯罗的父亲是路易·雅克·柯罗，他

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['herdresər] , ['oʊnli][dɪd][soʊ][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn] .

if	he	escaped	being	altogether	a	hairdresser	,	only	did	so	by	a	narrow	margin	.
如果	他	逃脱	存在	共	一个	理发师	,	仅有的	做过	所以	经过	一个	狭窄的	利润	.

如果他最终没有彻底沦为理发师，那也只是险些成功而已。

[wʌn] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'nʌðər] “ [ˌkærə'sel] , [ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv]

One	would	rather	like	to	imagine	him	as	another	“	Carrousel	,	the	barber	of
一	会	相当	喜欢	到	想象	他	作为	其他	“	旋转木马	,	这	理发师	的

[mə'rɪdiən] [stri:t] . ”

Meridian	Street	.	”
子午线	街道	.	”

人们更愿意把他想象成另一个“子午街的理发师卡罗塞尔”。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz]
“ Such was his art , he could with ease
“ 这样的 曾是 他的 艺术 , 他 可以 和 舒适

“他的技艺如此精湛，他能轻松做到。”

[kɜːrl][wɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌlɪst] [feɪs] ;
Curl wit into the dullest face ;
卷曲 有 进入 这 最无聊的 脸 ;

即使是最呆滞的脸上也能闪现幽默；

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][oʊld] [griːs]
Or to a goddess of old Greece
或者 到 一个 女神 的 老的 希腊

或者献给古希腊的一位女神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[lend] [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] .
Lend a new wonder and a grace .
借 一个 新的 想知道 和 一个 优雅 .

赋予它新的奇妙和优雅。

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The curling irons in his hand
这 冰壶 熨斗 在 他的 手

他手里拿着卷发棒

['ɔːlmoʊst] [gruː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ;
Almost grew quick enough to speak ;
几乎 生长 快的 足够的 到 说话 ;

几乎很快就能说话了；

[ðə; ði]['reɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd]
The razor was a magic wand
这 剃刀 曾是 一个 魔法 魔杖

剃刀就像一根魔杖

[ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɔftəst] [tʃiːk] .
That understood the softest cheek .
那 理解 这 最柔软 脸颊 .

那人懂得欣赏最柔软的脸颊。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkærə'sel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] ['bæləd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['luːɪs]
” Such was Carrousel , according to Aubrey Beardsley's ballad , and such Louis
” 这样的 曾是 旋转木马 , 根据 到 奥布里 比尔兹利 民谣 , 和 这样的 路易斯
[ʒɑːk,dʒeiks][kə'roʊt][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ,
Jacques Corot should surely have been ,
雅克 柯罗 应该 一定 有 到过 ,

“根据奥布里·比尔兹利的民谣，卡鲁塞尔就是这样的，路易·雅克·柯罗也应该如此。”

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnəbl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]
if only to make his son more easily explainable ; but , as a matter of fact
如果 仅有的 到 制作 他的 儿子 更多的 容易地 可解释的 ; 但 , 作为 一个 事情 的 事实
,
,
,

哪怕只是为了让他的儿子更容易被解释；但事实上，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][fərˈseɪkən][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈherdresɪŋ]

he	appears	at	an	early	age	to	have	forsaken	the	high	art	of	hairdressing
他	出现	在	一个	早期的	年龄	到	有	被遗弃的	这	高的	艺术	的	理发

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈstrɪktli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [pəˈsjuːts] .

for	more	strictly	commercial	pursuits	.
为了	更多的	严格	商业的	追求	.

他似乎很早就放弃了高雅的美发艺术，转而从事更纯粹的商业活动。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] .

He	became	a	clerk	,	and	his	wife's	assistant	manager	.
他	成为	一个	职员	,	和	他的	妻子的	助手	经理	.

他当上了职员，还成了他妻子的助理经理。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [kəˈroʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] — [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] .

For	Madame	Corot	was	a	business	woman	—	very	much	so	.
为了	夫人	柯罗	曾是	一个	商业	女士	—	非常	很多	所以	.

因为柯罗夫人是一位精明的女商人——非常精明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] ,

She	was	a	native	of	Switzerland	,
她	曾是	一个	本国的	的	瑞士	,

她是瑞士人。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [disˈtiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [swɪs]

and	evidently	of	the	practical	nature	that	so	often	distinguishes	the	Swiss
和	显然	的	这	实际的	自然	那	所以	经常	区别	这	瑞士

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

而且显然具有瑞士人民一贯的务实精神。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [wei] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

A	woman	of	property	in	a	moderate	way	,	and	two	years	older	than	her
一个	女士	的	财产	在	一个	缓和	方式	,	和	二	年	老	比	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一位家境中等的女子，比丈夫年长两岁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['mænɪdʒər] ,

as	well	as	a	capable	manager	,
作为	出色地	作为	一个	有能力的	经理	,

同时也是一位能干的管理者，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [baɪ]['eni] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][səbˈmɜːrdʒ][hɜːr; hər]

she	does	not	appear	by	any	means	to	have	allowed	marriage	to	submerge	her
她	做	不是	出现	经过	任何	方法	到	有	允许	婚姻	到	淹没	她

[oʊn] [pər]

own	per
自己的	每

她丝毫没有让婚姻掩盖她自身的个性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[sənæləti] .

sonality	.
声学特性	.

音色。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrkænd] [diː] [moʊdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .

As	a	marchande	de	modes	she	was	a	distinct	success	.
作为	一个	马尔尚德	德	模式	她	曾是	一个	清楚的	成功	.

作为一名时装设计师，她取得了巨大的成功。

['fæʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bæk] ,

Fashion	found	its	way	to	her	establishment	in	the	Rue	du	Bac	,
时尚	成立	它是	方式	到	她	建立	在	这	后悔	杜	巴克	,

时尚潮流也席卷了她在巴克街的店铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [kə'roʊt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv] ['elɪgəns] .

and	the	name	Corot	became	a	hall	-	mark	of	elegance	.
和	这	姓名	柯罗	成为	一个	大厅	-	标记	的	优雅	.

柯罗这个名字也成为了优雅的象征。

[pər'hæps][hɜːr; hər][sʌn] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

Perhaps	her	son	owed	more	to	his	mother	than	has	sometimes	been
也许	她	儿子	欠款	更多的	到	他的	母亲	比	有	有时	到过

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

或许她的儿子对母亲的亏欠比人们有时认为的要多。

[kə'roʊt][hɪm'self] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

Corot	himself	remarked	that	a	skill	equal	to	that	of	the	painter	was	often
柯罗	他自己	评论	那	一个	技能	平等的	到	那	的	这	画家	曾是	经常

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][kɑːs'tuːmieɪ][ɪn][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] — [ɪn'diːd] [hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] ,

shown	by	the	costumier	in	the	blending	of	colours	—	indeed	he	went	farther	,
所示	经过	这	服装师	在	这	混合	的	颜色	—	的确	他	去	更远	,

柯罗本人曾说过，服装设计师在色彩调配方面常常展现出与画家不相上下的技巧——事实上，他的观点更进一步。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] - ['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

and	said	as	much	of	a	certain	flower	-	seller	of	his	acquaintance	and
和	说	作为	很多	的	一个	肯定	花	-	卖方	的	他的	熟人	和

[hɜːr; hər] [buˈkeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

her	bouquet	-	making	.
她	花束	-	制作	.

他还谈到了他认识的一位卖花女和她的花束制作技艺。

['riːəli] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Really	,	when	one	comes	to	think	of	it	,
真的	,	什么时候	一	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，确实如此。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

he	may	be	said	to	come	of	artists	on	both	sides	,
他	可能	是	说	到	来	的	艺术家	在	两个都	侧面	,

可以说他融合了双方艺术家的特质。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herdresər] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

for	if	his	father	was	scarcely	as	much	of	a	hairdresser	as	we	should
为了	如果	他的	父亲	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	理发师	作为	我们	应该

[laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

like	him	to	be	,
喜欢	他	到	是	,

因为如果他父亲的理发技艺远不及我们希望的那么精湛，

[hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

his	paternal	grandfather's	claim	to	the	description	is	beyond	criticism	.
他的	父系	祖父的	宣称	到	这	描述	是	超过	批评	.

他祖父对这一描述的说法无可辩驳。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [ðæt] ,

Under	**these**	**circumstances**	**it**	**is**	**a**	**little**	**sad**	**that**	**,**
在下面	这些	情况	它	是	一个	小的	伤心	那	,

在这种情况下，有点令人遗憾的是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɪnɪŋ] ['eni]

when	**he**	**had**	**completed**	**his**	**educational**	**career**	**without**	**winning**	**any**
什么时候	他	有	完全的	他的	教育	职业	没有	获胜	任何

当他完成学业却一无所获时，他结束了自己的学业生涯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dreɪpər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

considerable	**distinction**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**draper**	**of**	**him**	**.**
大量	区别	,	它	曾是	决定	到	制作	一个	德雷珀	的	他	.

由于他与众不同，决定让他去做裁缝。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['evɪdəns] [ðæt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiː] [ə'tempt] [went] ,

There	**is**	**every**	**evidence**	**that**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**the**	**attempt**	**went**	**,**
那里	是	每一个	证据	那	,	在	所以	远的	作为	这	试图	去	,

种种迹象表明，就这次尝试而言，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['dreɪpər] [ɪn'diːd] .

he	**made**	**a**	**very**	**bad**	**draper**	**indeed**	**.**
他	制成	一个	非常	坏的	德雷珀	的确	.

他确实做布料商做得非常糟糕。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**long**	**it**	**took**	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**
我	做	不是	知道	如何	长的	它	采取	他	到	来	到	这	结论	那	他

[wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] ,

would	**never**	**make**	**a**	**good**	**one**	**—**	**not**	**very**	**long**	**,**
会	绝不	制作	一个	好的	一	—	不是	非常	长的	,

我不知道他花了多久才得出自己永远也成不了好导演的结论——应该没花太长时间。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

I	**should**	**say**	**—**	**but**	**after**	**a**	**trial**	**of**	**six**	**years**	**or**	**so**	**,**
我	应该	说	—	但	后	一个	审判	的	六	年	或者	所以	,

我应该说——但经过大约六年的审判，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

it	**would**	**seem**	**that**	**his**	**father**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**same**	**conclusion**	**.**
它	会	似乎	那	他的	父亲	有	到达的	在	这	相同的	结论	.

看来他的父亲也得出了同样的结论。

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] ['dreɪpəri][ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

When	**his**	**son**	**declared**	**his**	**intention**	**of**	**abandoning**	**drapery**	**and**	**of**	**becoming**
什么时候	他的	儿子	声明	他的	意图	的	放弃	布料	和	的	成为

[ə; eɪ]['peɪntər] ,

a	**painter**	**,**
一个	画家	,

当他的儿子宣布打算放弃布料生意，成为一名画家时，

[kə'roʊt] [pɛr] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] ['eni] ['strenjuəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Corot	**père**	**did**	**not**	**offer**	**any**	**strenuous**	**objection**	**.**
柯罗	父亲	做过	不是	提供	任何	费力的	异议	.

老柯罗并没有提出任何强烈的反对意见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli]

He	thought	that	the	young	man	was	a	fool	,	and	said	so	,	with	possibly
他	想法	那	这	年轻的	男人	曾是	一个	傻子	,	和	说	所以	,	和	可能

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] ,

a	little	bitterness	,
一个	小的	苦味	,

他认为这个年轻人是个傻瓜，并带着一丝苦涩的语气这样说道。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	on	the	whole	with	resignation	.
但	在	这	所有的	和	辞职	.

但总体上还是无奈地接受了现实。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

What	was	more	to	the	point	,	he	made	a	small	provision	,
什么	曾是	更多的	到	这	观点	,	他	制成	一个	小的	条款	,

更重要的是，他做了一笔小小的准备。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv] [waɪl] “ [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

so	that	his	son	might	live	while	“	amusing	himself	.
所以	那	他的	儿子	可能	居住	尽管	“	有趣	他自己	.

这样他的儿子就可以活着“自娱自乐”。

” [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — - [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] —

”	The	provision	in	question	was	certainly	a	small	one	—	1500	francs	a	year	—
”	这	条款	在	问题	曾是	当然	一个	小的	一	—	-	法郎	一个	年	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [kə'roʊt][frʌm; frəm]['evər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

but	it	prevented	Corot	from	ever	knowing	the
但	它	阻止	柯罗	从	曾经	会心	这

“这项规定的确数额不大——每年1500法郎——但它却使柯罗永远无法得知……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[iks'tremitis] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɜːr; wər]

extremities	of	poverty	to	which	some	of	his	brilliant	contemporaries	were
四肢	的	贫困	到	哪个	一些	的	他的	杰出的	同时代人	是

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

他的一些才华横溢的同代人沦落到了极度贫困的境地。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] “ [ʃuːz] [ænd; ənd] [suːp] ” — [ænd; ənd] [ʃuːz]

As	he	said	,	he	could	always	count	on	“	shoes	and	soup	”	—	and	shoes
作为	他	说	,	他	可以	总是	数数	在	“	鞋	和	汤	”	—	和	鞋

[ænd; ənd] [suːp] ,

and	soup	,
和	汤	,

正如他所说，他总能指望得到“鞋子和汤”——以及鞋子和汤，

[ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [brɪdʒ] [ðə; ði][gʌlf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [hoʊp] ,

if	not	much	in	themselves	,	can	often	bridge	the	gulf	that	lies	between	hope	,
如果	不是	很多	在	他们自己	,	能	经常	桥	这	海湾	那	谎言	之间	希望	,

即使它们本身并不重要，但往往可以弥合希望与现实之间的鸿沟。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

or	even	content	,	and	despair	.
或者	甚至	内容	,	和	绝望	.

甚至还有满足感和绝望感。

[mɔːr'oʊvər] , [kɔrəts] ['wɒnts][wɜːr; wər][fjuː] .
Moreover , Corot's wants were few .
而且 , 柯罗的 想要 是 很少 .

此外，柯罗的要求并不多。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [teɪsts] ,
Throughout his life he had the simplest tastes ,
自始至终 他的 生活 他 有 这 最简单的 口味 ,

他一生爱好都很简单。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðæt] [geɪv] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [ænd; ənd]
and his only extravagance was a charity that gave without measure and
和 他的 仅有的 奢侈 曾是 一个 慈善机构 那 给予 没有 措施 和
['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrn] .
never thought about return .
绝不 想法 关于 返回 .

他唯一的奢侈之处在于他慷慨解囊，不求回报地进行慈善捐赠。

[haʊ'evər] , ['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [kə'roʊt] ['fʊli] [im'bɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] .
However , figure to yourself Corot fully embarked on his career as a painter .
然而 , 数字 到 你自己 柯罗 完全 启航 在 他的 职业 作为 一个 画家 .

然而，你自己想想，柯罗已经完全开始了画家生涯。

[hiː; hi][ɪz] , ['rʌfli] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [hæz; həz]
He is , roughly , twenty - five years of age , and for stock - in - trade has
他 是 , 大致 , 二十 - 五 年 的 年龄 , 和 为了 库存 - 在 - 贸易 有
['gloʊɪŋ] [helθ] ,
glowing health ,
发光 健康 ,

他大约二十五岁，而且身体非常健康。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] , [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl]
a certain familiarity with pencil and brush already acquired , an unquenchable
一个 肯定 熟悉 和 铅笔 和 刷子 已经 获得 , 一个 无法熄灭的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

对铅笔和画笔已经有一定的熟悉程度，并且充满热情。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
and so many francs a year .
和 所以 许多 法郎 一个 年 .

一年能赚这么多法郎。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
On the whole it is the outfit of a very happy and fortunate young man .
在 这 所有的 它 是 这 全套服装 的 一个 非常 快乐的 和 幸运 年轻的 男人 .

总的来说，这是一身非常幸福、非常幸运的年轻人的装束。

[wʌns] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pʌlʃənz] [ʌv; əv]['dreɪpəri][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ]
Once emancipated from the compulsions of drapery he lost no time in setting
一次 解放 从 这 强迫症 的 布料 他 丢失的 不 时间 在 环境
[tuː; tə]
to
到

一旦摆脱了布料的束缚，他便立即着手.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[wɜːrk] .
work .
工作 .

工作。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
He **went** **straight** **to** **Nature** ,
他 去 直的 到 自然 ,

他径直走向大自然。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [prə'duːst] [wɜːrk] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ][hɔːl] - [mɑːrk][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv]
and **even** **at** **this** **time** **produced** **work** **that** **bore** **a** **hall** **-** **mark** **as** **distinctive**
和 甚至 在 这 时间 生产 工作 那 钻孔 一个 大厅 - 标记 作为 独特的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .
as **that** **of** **his** **later** **years** .
作为 那 的 他的 之后 年 .

即使在这一时期，他的作品也带有与他后期作品一样鲜明的特色。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv] [mɪtʃəlɑːn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['bɝːtɪn] ,
He **worked** **also** **in** **the** **studios** **of** **Michallon** **and** **of** **Bertin** ,
他 工作 还 在 这 工作室 的 米查隆 和 的 贝尔坦 ,

他还曾在米沙隆和贝尔坦的工作室工作过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [sʌtʃ]
and **if** **they** **did** **him** **no** **good** **(** **and** **there** **is** **little** **reason** **to** **suppose** **such**
和 如果 他们 做过 他 不 好的 (和 那里 是 小的 原因 到 认为 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ]) ,
a **thing** **)** **,**
一个 事物) ,

如果它们对他没有任何好处（几乎没有理由认为这种情况会发生），

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
they **at** **least** **did** **him** **no** **harm** .
他们 在 至少 做过 他 不 伤害 .

他们至少没有伤害他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kiːnli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Already **he** **was** **too** **keenly** **engaged** **upon** **a** **line** **of** **his** **own** .
已经 他 曾是 也 敏锐地 已订婚的 之上 一个 线 的 他的 自己的 .

他当时已经全神贯注于自己的计划之中。

[ə'raʊnd] [vɪl] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Around **Ville** **d'Avray** **,** **where** **his** **father** **had** **bought** **a** **house** **,**
大约 维尔 - , 在哪里 他的 父亲 有 买 一个 房子 ,

在他父亲买房的维尔达夫赖附近，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌmbərləs] ['sʌbdʒekts] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
he **found** **numberless** **subjects** **ready** **to** **his** **hand** **,**
他 成立 无数 主题 准备好 到 他的 手 ,

他发现有无数臣民甘愿听命于他。

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] ['wɑːndərɪŋz] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk]
subjects **of** **which** **nothing** **that** **he** **saw** **in** **his** **wide** **wanderings** **could** **ever** **make**
主题 的 哪个 没有什么 那 他 锯 在 他的 宽的 漫游 可以 曾经 制作
[hɪm; ɪm]['taɪərd] .
him **tired** **.**
他 疲劳的 .

在他广阔的游历中，无论看到什么，都无法让他感到厌倦。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['mɔːvæn] .
He **also** **had** **an** **experience** **in** **Morvan** **.**
他 还 有 一个 经验 在 莫尔万 .

他还曾在莫尔万有过一段经历。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['evərɑ:d] - “ [kə'roʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	shall	venture	to	quote	from	Mr	.	Everard	Meynell's	“	Corot	and	his
我	将	风险投资	到	引用	从	先生	.	埃弗拉德	-	“	柯罗	和	他的

[frendz] , ” [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Friends	,	”	concerning	it	.
朋友们	,	”	有关	它	.

关于这一点，我斗胆引用埃弗拉德·梅内尔先生的《柯罗和他的朋友们》一书中的内容。

“ [hi:; hi] [went] , ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv]['mɔ:væn] , [hu:z] ['blæksmɪθ] [geɪv]

“	He	went	,	presently	,	to	the	little	hamlet	of	Morvan	,	whose	blacksmith	gave
“	他	去	,	目前	,	到	这	小的	村庄	的	莫尔万	,	谁	铁匠	给予

[hɪm; ɪm][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

him	hospitality	.
他	热情好客	.

“不久，他便去了莫尔万这个小村庄，那里的铁匠热情地招待了他。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['nu:mərəs] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] -

As	a	member	of	a	farrier's	numerous	family	,	with	the	forge	for	sitting	-
作为	一个	成员	的	一个	-	很多的	家庭	,	和	这	锻造	为了	坐着	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

作为一位铁匠家族的成员，我的起居室里就摆着铁匠铺，

[ænd; ənd][ɪts][fairz][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd]

and	its	fires	to	assuage	the	cold	of	mortals	and
和	它是	火灾	到	缓和	这	寒冷的	的	凡人	和

它的篝火是为了驱散凡人的寒冷，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ʌv; əv] ['metlz] , [ænd; ənd] [su:p] [fɔ:r; fər]['fju:əl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [smɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

of	metals	,	and	soup	for	fuel	,	and	the	blue	smock	of	the	country
的	金属	,	和	汤	为了	燃料	,	和	这	蓝色的	罩衫	的	这	国家

[fɔ:r; fər]['reɪmənt] ,

for	raiment	,
为了	服饰	,

金属，汤作燃料，以及全国的蓝色罩衫作衣裳。

[kə'roʊt] [seɪvd] ['mʌni] .

Corot	saved	money	.
柯罗	已保存	钱	.

柯罗省了钱。

[hi:; hi] [seɪvd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ;

He	saved	money	out	of	the	1200	francs	of	his	allowance	;
他	已保存	钱	出去	的	这	-	法郎	的	他的	津贴	;

他从每月1200法郎的零用钱中存了一笔钱；

['i:v(ə)n][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [peɪnts] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [tu:; tə] [θri:]

even	the	cost	of	canvas	and	paints	did	not	bring	his	expenditure	to	three
甚至	这	成本	的	帆布	和	油漆	做过	不是	带来	他的	支出	到	三

[fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

francs	a	day	.
法郎	一个	天	.

即使加上画布和颜料的费用，他的每日开销也不到三法郎。

[hɪz; ɪz] [ɔː'sterəti] [ment] [roʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	austerity	meant	Rome	,	but	it	was	not	a	hard	road	for	him	to
他的	紧缩政策	意思是	罗马	,	但	它	曾是	不是	一个	难的	路	为了	他	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他的节俭让他得以前往罗马，但对他来说，这并不是一条艰难的道路。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [les] [prə'vəukt] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmpərd] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Never	was	a	man	less	provoked	to	any	of	the	pampered	ways	of	living	.
绝不	曾是	一个	男人	较少的	挑衅	到	任何	的	这	娇惯	方式	的	活的	.

他从未像现在这样对任何娇生惯养的生活方式如此反感。

" [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [lə] [væ'lɑːn]

"	PLATE	VI	.	—	LE	VALLON
"	盘子	六年级	.	—	LE	瓦隆

"图版六——勒瓦隆

" [lə] [væ'lɑːn] " [ɪz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][əd'maɪəd]

"	Le	Vallon	"	is	probably	one	of	the	best	-	known	and	most	universally	admired
"	乐	瓦隆	"	是	大概	一	的	这	最好的	-	已知	和	最多	普遍地	钦佩

[ʌv; əv] [kɔrəts] [wɜːrks] .

of	Corot's	works	.
的	柯罗的	作品	.

《勒瓦隆》可能是柯罗最著名、最受世人赞誉的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tendər] ['twaɪlaɪt] [ɪ'fekts] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ]

It	does	not	record	one	of	those	tender	twilight	effects	in	which	,	as	may
它	做	不是	记录	一	的	那些	投标	暮	效果	在	哪个	,	作为	可能

[biː; bi] [bi'liːvd] ,

be	believed	,
是	相信	,

它并没有记录下那些温柔的黄昏景象，在那种景象中，人们可能会相信，

[ðə; ðɪ]['peɪntər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kiːnəst] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]

the	painter	found	his	keenest	pleasure	,	but	the	quiet	glory	of	a	golden
这	画家	成立	他的	最热衷	乐趣	,	但	这	安静的	荣耀	的	一个	金的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

画家发现，他最大的乐趣，莫过于金色午后宁静的荣光。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['lændskeɪp] [ɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

The	simple	landscape	is	bathed	in	the	most	wonderful	of	painted	sunshine	,	and
这	简单的	景观	是	洗澡	在	这	最多	精彩的	的	绘	阳光	,	和

[pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['verəti] .

possesses	an	extraordinary	verity	.
拥有	一个	非凡的	真理	.

朴素的风景沐浴在最美妙的阳光下，呈现出一幅绝美的画卷，蕴含着非凡的真实感。

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [rɪ'gɑːrd]

The	material	essentials	of	the	scene	are	set	down	with	an	unerring	regard
这	材料	必需品	的	这	场景	是	放	向下	和	一个	毫无错误	看待

[fɔːr; fər] [truːθ] ,

for	truth	,
为了	真相	,

场景的物质要素被设定得一丝不苟，力求真实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪts] “ ['sentɪmənt] ” [ðæt][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [hæz; həz]

but	it	is	in	interpreting	its	“	sentiment	”	that	the	most	notable	success	has
但	它	是	在	翻译	它是	“	情绪	”	那	这	最多	值得注意的	成功	有

[bɪn] [ə'tʃi:vd] .

been	achieved	.
到过	已达成	.

但最显著的成功在于对它所蕴含的“情感”的诠释。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['mɔ:væn] [ðæt][kə'roʊt] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pez(ə)nt] ,

“	It	was	in	Morvan	that	Corot	picked	up	with	the	peasant	,
“	它	曾是	在	莫尔万	那	柯罗	挑选	向上	和	这	农民	,

“柯罗正是在莫尔旺结识了那位农民，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

and	found	in	him	many	things	fit	to	be	learned	.
和	成立	在	他	许多	事物	合身	到	是	学习	.

并在他身上发现了许多值得学习的东西。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ə'baʊt] [su:ps] , [ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [blaʊsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	learnt	about	soups	,	and	pipes	,	and	blouses	,	and	the	habit	of	the
他	学会了	关于	汤	,	和	管道	,	和	女式衬衫	,	和	这	习惯	的	这

['sʌnraɪz] ;

sunrise	;
日出	;

他了解了汤、烟斗、女式衬衫以及日出的规律；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [dɪd][hi:; hi][fər'get] .

and	nothing	that	he	learned	did	he	forget	.
和	没有什么	那	他	学习	做过	他	忘记	.

他学到的东西，没有一件忘记。

[su:ps] , [ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [blaʊsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnraɪz] ['læstɪd][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end]

Soups	,	and	pipes	,	and	blouses	,	and	the	sunrise	lasted	him	till	the	end
汤	,	和	管道	,	和	女式衬衫	,	和	这	日出	持续	他	直到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

汤、烟斗、衬衫和日出陪伴他度过了余生。

[ði:z] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['hju:mər][ænd; ənd] [gʊd] - ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'fi:ld] ,

These	things	,	like	the	honest	humour	and	good	-	comradeship	of	a	man	afield	,
这些	事物	,	喜欢	这	诚实的	幽默	和	好的	-	同志情谊	的	一个	男人	田野	,

[wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

were	in	his	blood	;
是	在	他的	血	;

这些东西，就像一个野外汉子那种真诚的幽默感和良好的友谊一样，都流淌在他的血液里；

[bʌt; bət]['mɔ:væn][ænd; ənd] - ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd]['deɪli] [θɪŋz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	Morvan	and	Morvan's	blacksmith	,	and	daily	things	done	with	the
但	莫尔万	和	-	铁匠	,	和	日常的	事物	完毕	和	这

['mɔ:væn] ['peznˌtri] , [dɪ'veləpt] [ðə; ði]

Morvan	peasantry	,	developed	the
莫尔万	农民	,	发达	这

但是莫尔万和莫尔万的铁匠，以及莫尔万农民的日常活动，发展出了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['peɪntər] .

peasant	in	the	painter	.
农民	在	这	画家	.

画家的农民形象。

[kɔrəts] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɛzənts] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['mɪlɪts] ['i:v(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Corot's	was	nearer	to	the	peasant's	character	than	Millet's	even	;	for	the
柯罗的	曾是	更近	到	这	农民的	特点	比	小米的	甚至	;	为了	这

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [glu:m] [ʌv; əv] ['mɪlɪts] ['aʊtlʊk] ,

emotional	gloom	of	Millet's	outlook	,
情绪	愁云	的	小米的	前景	,

柯罗的画作比米勒的更贴近农民的性格；因为米勒的画作充满了情感上的阴郁。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][tɔɪl] ,

his	sense	of	the	price	paid	for	life	,	his	sense	of	death	and	toil	,
他的	感觉	的	这	价格	有薪酬的	为了	生活	,	他的	感觉	的	死亡	和	辛劳	,

他对生命代价的理解，他对死亡和辛劳的理解，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] ,

of	the	significance	of	the	seed	and	the	scythe	,
的	这	意义	的	这	种子	和	这	镰	,

种子和镰刀的意义，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

made	him	a	person	too	great	and	dreadful	to	be	familiar	with	those
制成	他	一个	人	也	伟大的	和	可怕	到	是	熟悉的	和	那些

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt] .

for	whom	he	thought	and	felt	.
为了	谁	他	想法	和	毛毡	.

这使他成为一个过于伟大和可怕，以至于无法与他所关心和爱护的人亲近的人。

[kɔrəts] [læf] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] ['reɪlərɪ] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

Corot's	laugh	and	song	,	his	raillery	and	content	,	were	things	to	be
柯罗的	笑	和	歌曲	,	他的	玩笑	和	内容	,	是	事物	到	是

[frendz] [wɪð; wɪθ] .

friends	with	.
朋友们	和	.

柯罗的笑声和歌声，他的嘲讽和满足，都是值得结交的朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][kə'roʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:væn]

"	I	think	that	in	the	foregoing	passage	the	influence	upon	Corot	of	the	Morvan
"	我	思考	那	在	这	前文	通道	这	影响	之上	柯罗	的	这	莫尔万

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

我认为，在前文中，摩旺之旅对柯罗的影响，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

though	it	may	well	have	been	a	memorable	one	,	has	been	perhaps	a	trifle
尽管	它	可能	出色地	有	到过	一个	难忘	一	,	有	到过	也许	一个	琐事

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

虽然这可能是一件令人难忘的事，但或许有些夸大其词了。

['ʃʊrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] " [pɪkt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pez(ə)nt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

Surely	he	must	have	"	picked	up	"	with	the	peasant	long	before	,
一定	他	必须	有	"	挑选	向上	"	和	这	农民	长的	前	,

他肯定很久以前就和那个农民"勾搭"过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .

and	found	out	how	much	he	had	in	common	with	the	dweller	on	the	soil	.
和	成立	出去	如何	很多	他	有	在	常见的	和	这	居住者	在	这	土壤	.

他发现自己与生活在土地上的人们有很多共同之处。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪt] ['fʊli] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

And	will	the	comparison	with	Millet	fully	bear	examination	?
和	将要	这	比较	和	粟	完全	熊	考试	?

与米勒的比较是否经得起全面检验?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [kɔrəts] ['vɪʒ(ə)n][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [θɪŋ]

The	extraordinary	delicacy	and	refinement	of	Corot's	vision	is	at	least	a	thing
这	非凡的	美味	和	精炼	的	柯罗的	想象	是	在	至少	一个	事物

[æz; əz]

as
作为

柯罗视觉的非凡细腻和精致至少可以说是一件值得称道的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [tens] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] ;

foreign	to	the	peasant	as	the	tense	emotionalism	of	Millet	;
外国的	到	这	农民	作为	这	紧张	情绪主义	的	粟	;

对于农民来说，米勒那种紧张的情感主义是陌生的;

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

and	I	suspect	that	the	deep	-	rooted	content	of	the	one	was	as	much
和	我	怀疑	那	这	深的	-	根	内容	的	这	一	曾是	作为	很多

[rɪ'muːvd] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn]

removed	as	the	implicit	revolt	of	the	other	from	the	people	with	whom	in
已移除	作为	这	隐式	反叛	的	这	其他	从	这	人们	和	谁	在

[ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

their	several	ways	they	were	both	so	much	in	sympathy	.
他们的	一些	方式	他们	是	两个都	所以	很多	在	同情	.

我怀疑，其中一部作品的深层内涵，就像另一部作品中隐含的反抗一样，与那些在很多方面都对他们深表同情的人们渐行渐远。

[ðæt] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [kə'roʊt][gɑːt] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['mɪlɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pez(ə)nt] [frendz] [ɪz]

That	in	personal	relations	Corot	got	nearer	than	Millet	to	his	peasant	friends	is
那	在	个人的	关系	柯罗	得到	更近	比	粟	到	他的	农民	朋友们	是

[mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] .

more	than	probable	.
更多的	比	可能	.

在人际关系方面，柯罗比米勒更接近他的农民朋友，这种可能性很大。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l][ɪn] [ri'ælәti] ,

If	not	more	understandable	in	reality	,
如果	不是	更多的	可以理解	在	现实	,

即便在现实中并非更容易理解，

[hi:; hi] [si:md] [soʊ][ɪn]['deɪli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][æz; əz]

he	seemed	so	in	daily	intercourse	with	those	as	simple	and	direct	as
他	似乎	所以	在	日常的	交往	和	那些	作为	简单的	和	直接的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他似乎很享受与那些和他一样单纯直率的人的日常交往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pel] .

There	was	nothing	in	him	to	repel	.
那里	曾是	没有什么	在	他	到	击退	.

他身上没有任何令人反感的地方。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃər] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['seldəm]

His	gay	and	expansive	nature	invited	a	confidence	that	was	seldom
他的	同性恋	和	广阔的	自然	受邀	一个	信心	那	曾是	很少

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

withheld	,
隐瞒	,

他开朗活泼的性格让他很少掩饰自己的自信。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] ['si:krətɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

except	by	those	too	distrustful	and	secretive	themselves	to	understand	it	.
除了	经过	那些	也	不信任	和	神秘的	他们自己	到	理解	它	.

只有那些过于多疑和神秘的人才能理解它。

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ˌʌndər'teɪkən][ɪn] - , [ma:rks][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

The	first	visit	to	Italy	,	undertaken	in	1825	,	marks	an	epoch	in	the	life	of
这	第一的	访问	到	意大利	,	已	在	-	,	标记	一个	时代	在	这	生活	的

[kə'roʊt] ,

Corot	,
柯罗	,

1825年，柯罗首次访问意大利，这标志着他人生中的一个转折点。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] ['peɪntər] .

as	in	that	of	many	another	painter	.
作为	在	那	的	许多	其他	画家	.

就像许多其他画家一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['waidnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz]

But	though	it	widened	his	outlook	,	and	taught	him	much	that	otherwise
但	尽管	它	扩大	他的	前景	,	和	教授	他	很多	那	否则

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,

he	might	never	have	learned	,
他	可能	绝不	有	学习	,

但这虽然拓宽了他的视野，也教会了他许多他原本可能永远不会学到的东西，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eni] [di:]

it	did	not	tempt	him	to	any	de
它	做过	不是	诱惑	他	到	任何	德

这并没有诱使他做出任何决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪf] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

viation	from	the	simple	principles	that	all	through	his	life	guided	him	in	the
-	从	这	简单的	原则	那	全部	通过	他的	生活	引导	他	在	这

['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

practice	of	his	art	.
实践	的	他的	艺术	.

背离了他一生中指导他艺术实践的简单原则。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnd'ju:sməntsˌ] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [kʊd; kəd]['ɔ:fər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

All	the	inducements	which	Italy	could	offer	were	not	sufficient	to	make	him
全部	这	诱导	哪个	意大利	可以	提供	是	不是	充足的	到	制作	他

[ɪn'klaɪn][tu:; tə][ju:z] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] ['peɪntɪŋ] .

incline	to	use	other	eyes	than	his	own	when	painting	.
倾斜	到	使用	其他	眼睛	比	他的	自己的	什么时候	绘画	.

意大利所能提供的所有诱惑都不足以让他倾向于在作画时使用自己的眼睛以外的眼睛。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['mæstərz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ˌkævə'lɪr] ['mænər] .

He	seems	to	have	treated	the	Masters	in	an	unusually	cavalier	manner	.
他	似乎	到	有	治疗	这	大师	在	一个	异常地	骑士	方式	.

他对待大师们的态度似乎异常轻率。

['neɪtʃər] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:rt][ɪn] ['ɪtəli] :

Nature	in	Italy	interested	him	much	more	than	Art	in	Italy	:
自然	在	意大利	感兴趣的	他	很多	更多的	比	艺术	在	意大利	:

他对意大利的自然风光比对意大利的艺术更感兴趣:

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnsets] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

he	was	more	concerned	with	sunsets	than	with	Michael	Angelo	.
他	曾是	更多的	担心的	和	日落	比	和	迈克尔	安杰洛	.

他更关注日落，而不是米开朗基罗。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [kə'roʊt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] ['ɪtəli] ,

As	was	his	custom	,	Corot	was	always	at	work	in	Italy	,
作为	曾是	他的	风俗	,	柯罗	曾是	总是	在	工作	在	意大利	,

柯罗一如既往地在意大利工作。

“ ['sɪtɪŋ] [daʊn] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['hæpi] [næk] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,

“	sitting	down	”	with	his	usual	happy	knack	in	finding	the	right	spot	,
“	坐着	向下	”	和	他的	通常	快乐的	诀窍	在	寻找	这	正确的	点	,

他“坐下”，一如既往地凭借着他那令人愉悦的本领，总能找到合适的位置。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	painting	what	he	saw	as	he	saw	it	,
和	绘画	什么	他	锯	作为	他	锯	它	,

他把自己所看到的画了下来。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [fɪ'deləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

with	careful	fidelity	to	his	own	beautiful	way	of	looking	at	things	.
和	小心	忠诚	到	他的	自己的	美丽的	方式	的	寻找	在	事物	.

他始终忠实地秉持着自己独特的美好视角。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] ['mɒdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɔ:r][aʊt] ,

Sometimes	he	worked	from	models	in	his	room	,	but	whether	indoors	or	out	,
有时	他	工作	从	模型	在	他的	房间	,	但	无论	室内	或者	出去	,

有时他会在房间里对着模型作画，但无论是在室内还是室外，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['peɪntɪŋ] , ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd]['evər] -

day	after	day	found	him	painting	,	painting	with	unabated	enthusiasm	and	ever	-
天	后	天	成立	他	绘画	,	绘画	和	持续不断	热情	和	曾经	-

[freʃ] [dɪ'laɪt] .

fresh	delight	.
新鲜的	喜	.

日复一日，他都在作画，始终保持着旺盛的热情和新鲜的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [frendz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] — [ə'mʌŋ]
And **he** **made** **friends** **,** **as** **always** **—** **among**
和 他 制成 朋友们 , 作为 总是 — 之中

他一如既往地结交了朋友——在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ðem; ðəm] [dəlɪni] ,
them **d'Aligny** **,**
他们 达利尼 ,

他们 d'Aligny，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd]
who **was** **the** **first** **to** **take** **the** **true** **measure** **of** **the** **then** **somewhat** **awkward**
WHO 曾是 这 第一的 到 拿 这 真的 措施 的 这 然后 有些 尴尬的
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

他是第一个真正了解这位当时还有些笨拙的年轻人的人。

“ [dəlɪni] , ” [sez] ['mɪstər] . ['evərɑːd] ['mɛˌnɛl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]
“ **D'Aligny** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Everard** **Meynell** **,** **“** **was** **the** **discoverer** **of** **his** **genius**
“ 达利尼 , ” 说道 先生 . 埃弗拉德 梅内尔 , “ 曾是 这 发现者 的 他的 天才
[ænd; ənd][ɪts]['ædvərtaɪzər] ;
and **its** **advertiser** **;**
和 它是 广告商 ;

“D'Aligny，”埃弗拉德·梅内尔先生说，“是他的天才的发现者和宣传者；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [kə'roʊt][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - [v'juː][diː'juː] - , - [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for **having** **found** **Corot** **at** **work** **on** **the** **'** **Vue** **du** **Colisée** **,** **'** **now** **hanging** **in** **the**
为了 拥有 成立 柯罗 在 工作 在 这 - 维尤 杜 - , - 现在 绞刑 在 这
['luːvər] ,
Louvre **,**
卢浮宫 ,

因为发现了柯罗正在创作《罗马斗兽场景色》（现藏于卢浮宫），

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ɪl] ['lɛpɚ] - ([ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn]
he **made** **a** **formal** **statement** **of** **his** **admiration** **at** **'** **Il** **Lepre** **'** **(** **a** **café** **in**
他 制成 一个 正式的 陈述 的 他的 钦佩 在 - il 妖精 - (一个 咖啡店 在
[roʊm] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['peɪntəz]) [ðæt] [naɪt] .
Rome **much** **frequented** **by** **painters** **)** **that** **night** **.**
罗马 很多 经常光顾 经过 画家) 那 夜晚 .

当晚，他在罗马一家名为“Il Lepre”（画家们经常光顾的咖啡馆）的咖啡馆里正式表达了自己的钦佩之情。

- [kə'roʊt] , [huː] [sɪŋz] ['sɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ɔːr][kɔːl] [aʊt][jʊr; jər]
' **Corot** **,** **who** **sings** **songs** **to** **you** **,** **and** **to** **whom** **you** **listen** **or** **call** **out** **your**
- 柯罗 , WHO 唱歌 歌曲 到 你 , 和 到 谁 你 听 或者 称呼 出去 你的
['rɪbldˌraɪbɔːld] [tʃæf] ,
ribald **chaff** **,**
粗俗的 糠 ,

“柯罗特，你为你歌唱，你却倾听你的歌声，或向你发出你那些粗俗的抱怨，

- [sed] [hiː; hi] , - [maɪt] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ! -
' **said** **he** **,** **'** **might** **be** **master** **of** **you** **all** **!** **'**
- 说 他 , - 可能 是 掌握 的 你 全部 ! -

他说：“我或许能统治你们所有人！”

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dəlɪni] [ɪn] - ,
" The friendship lasted until the death of d'Aligny in 1874 ,
" 这 友谊 持续 直到 这 死亡 的 达利尼 在 - ,

"这段友谊一直持续到达利尼于1874年去世为止。"

[ænd; ənd] [kə'roʊt] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm]
and Corot never forgot the generous praise that had so encouraged him
和 柯罗 绝不 忘了 这 慷慨的 称赞 那 有 所以 鼓励 他
['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] [roʊm] .
during those early days in Rome .
期间 那些 早期的 天 在 罗马 .

柯罗始终没有忘记在他初到罗马时，那些给予他莫大鼓励的慷慨赞扬。

[ɪn] - [kə'roʊt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] .
In 1827 Corot exhibited for the first time in the Salon .
在 - 柯罗 展出 为了 这 第一的 时间 在 这 沙龙 .

1827年，柯罗首次在沙龙展出作品。

[ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
The two pictures which bore his name were not unnoticed ,
这 二 图片 哪个 钻孔 他的 姓名 是 不是 未被察觉 ,

那两幅署有他名字的画像引起了人们的注意。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm] .
but no one was sufficiently interested to purchase them .
但 不 一 曾是 足够 感兴趣的 到 购买 他们 .

但是没有人对它们表现出足够的兴趣去购买。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] " [ʃu:z]
It was indeed fortunate on the whole that he was assured of " shoes
它 曾是 的确 幸运 在 这 所有的 那 他 曾是 保证 的 " 鞋
[ænd; ənd] [su:p] " [frʌm; frəm]
and soup " from
和 汤 " 从

总的来说，他确实很幸运，因为他得到了"鞋子和汤"的保证。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
other sources than his art ,
其他 来源 比 他的 艺术 ,

除了他的艺术作品之外的其他来源，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mɑ:nɪteri] [rɪ'wɔ:rd] [wɜ:rθ]
for it was not until 1840 that it brought him any monetary reward worth
为了 它 曾是 不是 直到 - 那 它 带来 他 任何 货币 报酬 值得
['menʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

直到 1840 年，它才给他带来了值得一提的经济回报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑ:rk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eni]
But it would be beside the mark to say that he had to endure any
但 它 会 是 旁 这 标记 到 说 那 他 有 到 忍受 任何
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
remarkable period of neglect .
卓越 时期 的 忽视 .

但要说他遭受了一段特别严重的忽视时期，那就太片面了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli]

It	must	be	remembered	that	his	career	as	a	painter	did	not	seriously
它	必须	是	记得	那	他的	职业	作为	一个	画家	做过	不是	严重地

[bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['meni] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd]

begin	until	he	was	of	an	age	when	many	artists	have	already	secured
开始	直到	他	曾是	的	一个	年龄	什么时候	许多	艺术家	有	已经	安全

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

something	of	a	position	for	themselves	.
某物	的	一个	位置	为了	他们自己	.

必须记住，他的绘画生涯直到他到了很多艺术家已经小有名气的年纪才真正开始。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] ,

His	work	,	too	,
他的	工作	,	也	,

他的作品也是如此。

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni][sen'seɪʃən(ə)l]['ɪmpækt][ə'pɑːn][ðə; ði]

was	not	of	such	a	description	as	to	make	any	sensational	impact	upon	the
曾是	不是	的	这样的	一个	描述	作为	到	制作	任何	轰动一时	影响	之上	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .

attention	of	the	art	-	loving	public	.
注意力	的	这	艺术	-	爱	民众	.

并没有引起艺术爱好者的轰动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

Before	he	returned	from	his	first	visit	to	Rome	he	had	,	however	,
前	他	返回	从	他的	第一的	访问	到	罗马	他	有	,	然而	,

然而，在他第一次访问罗马回来之前，他已经.....

[meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

made	his	mark	in	some	measure	,
制成	他的	标记	在	一些	措施	,

他在某种程度上留下了自己的印记。

[hæd; həd] [bɪn] [heild] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] .

had	been	hailed	by	a	few	discerning	critics	as	one	of	the	elect	.
有	到过	赞誉	经过	一个	很少	有洞察力	评论家	作为	一	的	这	选	.

一些眼光独到的评论家称赞他是天选之子。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [dəlɪni] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

The	enthusiastic	testimony	of	d'Aligny	and	one	or	two	others	had	been
这	热情的	见证	的	达利尼	和	一	或者	二	其他的	有	到过

[ɪn'dɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['signətʃə] [ðæt] ['kærid] [sʌm; səm] [weɪt] — ['oʊnli][æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz][hiː; hi]

endorsed	with	signatures	that	carried	some	weight	—	only	at	home	was	he
认可	和	签名	那	携带	一些	重量	—	仅有的	在	家	曾是	他

[stɪl] [held][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æmətər] .

still	held	to	be	an	amateur	.
仍然	握住	到	是	一个	业余	.

达利尼和其他一两个人的热情证词得到了具有一定分量的签名支持——只是在国内，他仍然被认为是业余人士。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l]

His	right	to	a	place	among	the	more	notable
他的	正确的	到	一个	地方	之中	这	更多的	值得注意的

他有权跻身于更杰出人物之列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənd] ,

artists	of	his	time	was	no	more	questioned	,
艺术家	的	他的	时间	曾是	不	更多的	被质问	,

他那个时代的艺术家不再受到质疑。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] ['ɪgnərəns] [ɔːr]['predʒədɪs][hæd; həd] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [seɪn]

except	by	those	whom	ignorance	or	prejudice	had	rendered	incapable	of	sane
除了	经过	那些	谁	无知	或者	偏见	有	渲染	无法	的	理智

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

唯有那些因无知或偏见而丧失了正常判断能力的人除外。

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , ['peɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Once	more	,	and	again	,	he	visited	Italy	,	painting	as	he	went	,
一次	更多的	,	和	再次	,	他	到访	意大利	,	绘画	作为	他	去	,

他又一次前往意大利，边走边画。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]

and	what	was	much	more	to	the	purpose	,	filling	with	magic	pictures	the
和	什么	曾是	很多	更多的	到	这	目的	,	填充	和	魔法	图片	这

['tæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

tablets	of	his	mind	:
片剂	的	他的	头脑	:

更重要的是，他用神奇的画面填满了自己脑海中的石板：

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]

but	I	doubt	if	these	subsequent	visits	carried	him	far	beyond	the	point	he
但	我	怀疑	如果	这些	随后的	访问	携带	他	远的	超过	这	观点	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

had	arrived	at	during	the	first	.
有	到达的	在	期间	这	第一的	.

但我怀疑，随后的几次访问是否让他远远超越了第一次访问时所达到的境界。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [dek'sterəti] ,

Each	day	he	was	gaining	more	knowledge	and	greater	dexterity	,
每个	天	他	曾是	获得	更多的	知识	和	更大的	灵巧	,

他每天都在积累更多的知识，提高手脚的灵巧度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz]['nevər] ['sɪriəsli] ['mɑːdɪfaɪd] .

but	his	point	of	view	was	never	seriously	modified	.
但	他的	观点	的	看法	曾是	绝不	严重地	修改的	.

但他的观点从未真正改变。

['ɪtəli] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

Italy	gave	to	his	delicacy	some	of	its	strength	,
意大利	给予	到	他的	美味	一些	的	它是	力量	,

意大利赋予了他细腻的气质以力量，

[ɪn'vestɪd] [ðə; ði][moʊst]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ðæt]

invested	the	most	tender	-	hearted	of	painters	with	the	touch	of	sternness	that
投资	这	最多	投标	-	心地	的	画家	和	这	触碰	的	严厉	那

[kʊd; kəd][ə'loʊn] [seɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪbrət] :

could	alone	save	his	work	from	becoming	invertebrate	:
可以	独自的	节省	他的	工作	从	成为	无脊椎动物	:

他赋予了这位最温柔的画家以一丝严厉，唯有如此才能使他的作品免于变得软弱无力：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['ɔːltər][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

but	it	could	not	materially	alter	his	habit	of	vision	,
但	它	可以	不是	重大	改变	他的	习惯	的	想象	,

但这并不能从根本上改变他的视觉习惯。

[ɔ:r][tɜ:rn]['ɪntu:][drə'mætɪk] [ʃeɪp] [æn; ən] [ɪn'herəntli] ['lɪrɪkl] [gɪft] .

or	turn	into	dramatic	shape	an	inherently	lyrical	gift	.
或者	转动	进入	戏剧性	形状	一个	本质上	抒情的	礼物	.

或者将一种与生俱来的抒情天赋转化为戏剧性的形式。

[hi:; hi] [sɔ:] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [fræns] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ;

He	saw	Nature	as	a	song	in	France	first	of	all	and	last	of	all	;
他	锯	自然	作为	一个	歌曲	在	法国	第一的	的	全部	和	最后的	的	全部	;

他认为，法国的自然首先是一首歌，最后也是一首歌;

['ɪtəli] ['oʊnli] [helpt]

Italy	only	helped
意大利	仅有的	帮助

意大利只是提供了帮助

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['metrɪk(ə)l]['beɪsɪs][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

him	to	give	the	song	a	more	severe	metrical	basis	than	it	might	otherwise
他	到	给	这	歌曲	一个	更多的	严重	度量	基础	比	它	可能	否则

[hæv; həv] [pə'zest] .

have	possessed	.
有	拥有	.

他赋予这首歌比它原本可能拥有的更为严谨的韵律基础。

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪn][kə'roʊt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['lændskeips] [ænd; ənd]

Much	that	was	sweet	in	Corot	it	would	seem	that	the	relentless	landscapes	and
很多	那	曾是	甜的	在	柯罗	它	会	似乎	那	这	狠	风景	和

['pɪtiləs] [skaɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [strɔ:ŋ] .

pitiless	skies	of	Italy	helped	to	make	strong	.
无情	天空	的	意大利	帮助	到	制作	强的	.

科罗作品中许多美好的事物似乎都得益于意大利无情的风景和冷酷的天空。

[frʌm; frəm] - ['ɑ:nwərdz][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [kə'roʊt][wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [feɪm] .

From	1840	onwards	one	may	say	that	Corot	was	steadily	growing	into	fame	.
从	-	开始	一	可能	说	那	柯罗	曾是	稳步	生长	进入	名声	.

可以说，从 1840 年开始，柯罗的名声就稳步增长。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

In	that	year	two	of	his	pictures	were	bought	by	public	authorities	,	and	thus	,
在	那	年	二	的	他的	图片	是	买	经过	民众	当局	,	和	因此	,

那一年，他的两幅画作被政府购买，因此，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmprɪ'mɑ:tər][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ]

for	the	first	time	,	an	official	imprimatur	was	set	upon	his	increasing
为了	这	第一的	时间	,	一个	官方的	印章	曾是	放	之上	他的	增加

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

这是他的声望首次得到官方认可。

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self]

He	never	knew	the	feverish	delight	of	awaking	one	morning	to	find	himself
他	绝不	知道	这	发烧	喜	的	觉醒	一	早晨	到	寻找	他自己

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

他从未体验过一觉醒来发现自己成名的那种欣喜若狂的感觉。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊnli]['veri] ['sloʊli] ['rɛkəg,naɪzd] ,

The	value	of	his	work	was	only	very	slowly	recognised	,
这	价值	的	他的	工作	曾是	仅有的	非常	缓慢地	已确认	,

他的作品价值直到很久以后才被人们认识到。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ə'træktɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv]

and	as	his	paintings	attracted	more	and	more	notice	a	heavy	fire	of
和	作为	他的	绘画	吸引	更多的	和	更多的	注意	一个	重的	火	的

['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] :

hostile	criticism	was	opened	upon	them	:
敌对的	批评	曾是	打开	之上	他们	:

随着他的画作越来越受到关注，随之而来的是铺天盖地的恶意批评：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

with	no	more	effect	than	to	make	him	smile	as	he	went	upon	his	way
和	不	更多的	影响	比	到	制作	他	微笑	作为	他	去	之上	他的	方式

.

:

.

但结果只是让他脸上露出了微笑，然后继续前行。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'gri:dʒiəs] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; ər][soʊ] ['ʌtərli] [bɪ'saɪd][ðə; ði][mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Some	of	these	egregious	criticisms	are	so	utterly	beside	the	mark	that	it	is
一些	的	这些	极其恶劣	批评	是	所以	完全地	旁	这	标记	那	它	是

['dɪfɪkəlt]

difficult
难的

有些批评简直离谱到令人难以置信，很难让人信服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɑ:n]

to	believe	them	anything	but	the	result	of	a	wilful	misapprehension	on
到	相信	他们	任何事物	但	这	结果	的	一个	故意	误解	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	part	of	the	critics	.
这	部分	的	这	评论家	.

不相信他们的话，这完全是批评者故意误解的结果。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ]['venəm][ænd; ənd] [spaɪt] [wen] [ri:d] [tu:; tə] - [deɪ] :

They	seem	to	be	inspired	by	venom	and	spite	when	read	to	-	day	:
他们	似乎	到	是	灵感	经过	毒液	和	尽管如此	什么时候	读	到	-	天	:

如今读来，这些文字似乎充满了恶意和怨恨：

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['ferli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

but	in	their	own	time	they	probably	fairly	represented	the	serious	opinions	of
但	在	他们的	自己的	时间	他们	大概	相当	代表	这	严肃的	意见	的

['meni] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:rt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['ænərki] .

many	who	thought	they	were	defending	legitimate	art	against	a	spreading	anarchy	.
许多	WHO	想法	他们	是	防守	合法的	艺术	反对	一个	传播	无政府状态	.

但在他们所处的时代，他们可能相当准确地代表了许多严肃人士的观点，这些人认为自己是在捍卫合法的艺术，对抗蔓延的无政府状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] - , [huː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɛˌnɛl] ['rekərdz]

It	is	even	possible	that	such	as	Nieuwerkerke	,	who	,	as	Mr	.	Meynell	records
它	是	甚至	可能的	那	这样的	作为	-	,	WHO	,	作为	先生	.	梅内尔	记录

,

,

,

甚至有可能像纽韦尔克尔克那样的人，正如梅内尔先生所记录的那样，

[wʌz; wəz] “ [ˌoʊvər'hɜːrd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [kə'roʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [smiəd] ['kænvəsiz]

was	“	overheard	describing	Corot	as	a	miserable	creature	who	smeared	canvases
曾是	“	无意中听到	描述	柯罗	作为	一个	悲惨的	生物	WHO	涂抹	画布

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['dɪpt] [ɪn] [mʌd] ,

with	a	sponge	dipped	in	mud	,
和	一个	海绵	浸入	在	泥	,

“有人无意中听到有人形容柯罗是一个可怜的家伙，他会用蘸着泥巴的海绵涂抹画布。”

” ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

”	honestly	believed	that	he	was	administering	a	well	-	deserved	castigation	to
”	诚实地	相信	那	他	曾是	管理	一个	出色地	-	应得的	惩罚	到

[ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] .

a	charlatan	.
一个	庸医	.

“真心相信他是在对一个骗子进行应有的惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

It	is	more	than	likely	that	many	of	us	are	making	mistakes	almost	as
它	是	更多的	比	可能	那	许多	的	我们	是	制作	错误	几乎	作为

['sɪriəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

serious	to	-	day	,
严肃的	到	-	天	,

很有可能，我们中的许多人今天都在犯着几乎同样严重的错误。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

so	we	need	not	find	such	an	attitude	incredible	.
所以	我们	需要	不是	寻找	这样的	一个	态度	极好的	.

所以，我们不必觉得这种态度不可思议。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ˌsuːvə'nɪr]

PLATE	VII	.	—	SOUVENIR
盘子	七	.	—	纪念品

图版七——纪念品

[dɪtəli]

D'ITALIE
意大利

意大利

[kə'roʊt][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌsuːvə'nɪr] [dɪtəli] .

Corot	at	the	height	of	his	powers	is	seen	in	the	“	Souvenir	d'Italie	.
柯罗	在	这	高度	的	他的	权力	是	已见	在	这	“	纪念品	意大利	.

在《意大利的回忆》中，我们看到了柯罗巅峰时期的艺术才华。

” [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌt(ə)l] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [skaɪ] ,

”	The	thousand	subtle	nuances	of	exquisite	colour	in	the	luminous	sky	,
”	这	千	微妙的	细微差别	的	精美的	颜色	在	这	发光的	天空	,

“湛蓝的天空中，千姿百态的色彩交织成千姿百态，美不胜收。”

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	refined	drawing	and	firm	painting	of	the	trees	,
这	精制	绘画	和	公司	绘画	的	这	树木	,

树木的素描笔触细腻，色彩运用扎实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['evri] [brʌʃ] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ,

and	the	happy	confidence	revealed	by	every	brush	mark	upon	the	canvas	,
和	这	快乐的	信心	揭晓	经过	每一个	刷子	标记	之上	这	帆布	,

画布上每一笔都流露出的那种快乐自信，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [moʊst] “ ['lʌvəbl] ” [ʌv; əv]

make	it	one	of	the	most	delightful	and	,	we	may	say	,	most	“	lovable	”	of
制作	它	一	的	这	最多	愉快	和	,	我们	可能	说	,	最多	“	可爱的	”	的

[ɪts] [kri'eɪtərz] [wɜ:rks] .

its	creator's	works	.
它是	创作者的	作品	.

使其成为该创作者最令人愉悦，也可以说是最“可爱”的作品之一。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['krɪtɪks][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['pɪriəd] [hu:] [wɜ:r; wər] [les] ['hæmpərd] [baɪ]

There	were	other	critics	at	this	same	period	who	were	less	hampered	by
那里	是	其他	评论家	在	这	相同的	时期	WHO	是	较少的	受阻	经过

[ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃnz] ,

preconceived	notions	,
先入为主的	概念	,

同时期还有其他一些评论家，他们受先入为主的观念束缚较少。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	came	to	a	very	different	conclusion	than	those	who	were	able	to
和	来了	到	一个	非常	不同的	结论	比	那些	WHO	是	有能力的	到

并得出了与那些能够得出截然不同的结论的人不同的结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz] “ ['pæmpərd] ['hʌmbʌg] .

dismiss	the	whole	Nature	school	with	contempt	as	“	pampered	humbugs	.
解雇	这	所有的	自然	学校	和	鄙视	作为	“	娇惯	骗子	.

鄙夷地将整个自然学派斥为“娇生惯养的骗子”。

” [ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [kə'roʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] “ ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lændskeips] ”

”	Delacroix	could	see	that	Corot	was	not	“	only	a	man	of	landscapes	”
”	德拉克罗瓦	可以	看	那	柯罗	曾是	不是	“	仅有的	一个	男人	的	风景	”

[bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [rer] ['dʒi:niəs] ,

but	“	a	rare	genius	,
但	“	一个	稀有的	天才	,

德拉克罗瓦看出柯罗不仅仅是“一位风景画家”，而是“一位罕见的天才”。

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

”	and	he	was	not	alone	.
”	和	他	曾是	不是	独自的	.

而且他并非孤身一人。

['evri] [jɪr] , [æz; əz][wʌn] ['mæstərpi:s] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	year	,	as	one	masterpiece	after	another	appeared	at	the	Salon	from	the
每一个	年	,	作为	一	杰作	后	其他	出现	在	这	沙龙	从	这

“ [mʌd] - - ” [brʌʃ] ,

“	mud	-	dauber's	”	brush	,
“	泥	-	-	”	刷子	,

每年，沙龙上都会出现一幅又一幅出自“泥蜂”画笔的杰作，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:di][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][ɑ:rt] - ['lʌvəz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [gɪv]

the	general	body	of	artists	and	art	-	lovers	were	more	disposed	to	give
这	一般的	身体	的	艺术家	和	艺术	-	恋人	是	更多的	处置	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] .

him	the	rank	that	was	his	due	.
他	这	秩	那	曾是	他的	到期的	.

广大艺术家和艺术爱好者更倾向于给予他应有的地位。

[ɪn] - [kə'roʊt][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ]

In	1848	Corot	was	elected	one	of	the	judges	for	the	annual	exhibition	by
在	-	柯罗	曾是	当选	一	的	这	法官	为了	这	年度的	展览	经过

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪsts] .

his	fellow	-	artists	.
他的	同伴	-	艺术家	.

1848年，柯罗被他的艺术家同行们选为年度展览的评委之一。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sent] [naɪn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] “ [saɪt] [dɪtəli] ,

He	himself	sent	nine	pictures	,	and	one	of	them	,	a	“	Site	d'Italie	,
他	他自己	发送	九	图片	,	和	一	的	他们	,	一个	“	地点	意大利	,

他本人寄来了九张照片，其中一张是“意大利景点”。

” [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

”	was	purchased	by	the	State	.
”	曾是	购买	经过	这	状态	.

被州政府收购。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [kə'roʊt][wʌz; wəz] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

The	following	year	Corot	was	again	one	of	the	judges	,
这	下列的	年	柯罗	曾是	再次	一	的	这	法官	,

第二年，柯罗再次担任评委之一。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒʊri][di:] [pɛ̃'tyʁ] .

and	in	1850	he	was	elected	a	member	of	the	“	Jury	de	Peinture	.
和	在	-	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	“	陪审团	德	绘画	.

1850年，他当选为“绘画评议会”成员。

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] - [wɜ:rld][ʌv; əv] [fræns] .

”	He	had	become	a	personage	in	the	art	-	world	of	France	.
”	他	有	变得	一个	人士	在	这	艺术	-	世界	的	法国	.

“他已成为法国艺术界的一位人物。”

[ɔ:l'redi] [ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən] [ʌv; əv]

Already	in	1846	he	had	been	decorated	with	the	Cross	of	the	Legion	of
已经	在	-	他	有	到过	装饰	和	这	叉	的	这	军团	的

['ɑ:nər] ,

Honour	,
荣誉	,

早在1846年，他就被授予了法国荣誉军团十字勋章。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] , [hu:]

to	the	astonishment	of	his	worthy	father	,	who
到	这	惊讶	的	他的	值得	父亲	,	WHO

令他那德高望重的父亲感到惊讶的是，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd][ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn]

could	not	in	the	least	understand	on	what	grounds	such	an	honour	had	been
可以	不是	在	这	至少	理解	在	什么	理由	这样的	一个	荣誉	有	到过

[dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

done	to	his	failure	of	a	son	.
完毕	到	他的	失败	的	一个	儿子	.

他完全无法理解，凭什么要给予他这个不成器的儿子如此殊荣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɔrəts] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn]['diːteɪl] .

The	history	of	Corot's	following	years	there	is	no	necessity	to	follow	in	detail	.
这	历史	的	柯罗的	下列的	年	那里	是	不	必要性	到	跟随	在	细节	.

至于柯罗之后几年的历史，没有必要详细了解。

[laɪk] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['leɪbər] .

Like	the	years	which	had	gone	before	,	they	were	fulfilled	with	happy	labour	.
喜欢	这	年	哪个	有	已消失	前	,	他们	是	已完成	和	快乐的	劳动	.

和以往的岁月一样，他们度过了快乐的劳动岁月。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,

He	journeyed	through	the	length	and	breadth	of	France	,	to	Switzerland	,
他	旅程	通过	这	长度	和	宽度	的	法国	,	到	瑞士	,

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

他游历了法国各地，还去了瑞士和其他地方。

“ ['faɪndɪŋ] ['lændskeips] ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

“	finding	landscapes	”	with	that	apprehensive	eye	of	his	,	and	recording
“	寻找	风景	”	和	那	忧虑	眼睛	的	他的	,	和	记录

[ðem; ðəm][ɑːn]['kænvəs][ɔːr][ɑːn]['peɪpər] ,

them	on	canvas	or	on	paper	,
他们	在	帆布	或者	在	纸	,

他用那双充满忧虑的眼睛“寻找风景”，并将它们记录在画布或纸上。

[ɔːr]['stɔːrɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ['nevər]

or	storing	them	in	the	pigeon	-	holes	of	a	memory	that	in	such	matters	never
或者	存储	他们	在	这	鸽子	-	孔	的	一个	记忆	那	在	这样的	事情	绝不

[feɪld] [hɪm; ɪm] .

failed	him	.
失败的	他	.

或者将它们存放在他记忆的某个角落里，而记忆在这类事情上从未让他失望过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	the	rest	the	record	is	one	of	a	continually	increasing	appreciation	of
为了	这	休息	这	记录	是	一	的	一个	持续	增加	欣赏	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

至于其他方面，记录显示人们对他的作品越来越赞赏。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['sɜːrk(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ðens] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['rɪpəlz] .

It	started	in	a	very	small	circle	,	extending	thence	in	ever	-	widening	ripples	.
它	开始	在	一个	非常	小的	圆圈	,	扩展	因此	在	曾经	-	扩大	涟漪	.

它始于一个很小的圆圈，然后像涟漪一样不断扩散开来。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mæstər] .

Almost	imperceptibly	his	fame	increased	until	he	became	an	acknowledged	master	.
几乎	不易察觉地	他的	名声	增加	直到	他	成为	一个	已确认	掌握	.

他的名声几乎在不知不觉中与日俱增，最终成为公认的大师。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] , [ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi]

In	view	of	the	sums	paid	for	many	of	them	since	,	the	prices	he
在	看法	的	这	总和	有薪酬的	为了	许多	的	他们	自从	,	这	价格	他

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

obtained	for	his
获得	为了	他的

考虑到后来许多藏品的成交价，他为这些藏品所获得的价格.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['pɪktʃərz] [siːm] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ,

pictures	seem	ridiculously	small	,
图片	似乎	荒谬地	小的	,

图片看起来小得离谱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] ['kɑːntent]

but	there	is	no	reason	to	suppose	that	he	was	anything	but	well	content
但	那里	是	不	原因	到	认为	那	他	曾是	任何事物	但	出色地	内容

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'wɔːrdz] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

with	such	material	rewards	as	came	his	way	.
和	这样的	材料	奖励	作为	来了	他的	方式	.

但是，没有任何理由认为他对所获得的物质回报不感到满意。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Indeed	,	so	much	to	the	contrary	,
的确	,	所以	很多	到	这	相反	,

事实上，情况恰恰相反。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [pəː'tʃeizəz] [wɜːr; wər]

for	some	time	he	looked	upon	the	increasing	prices	which	purchasers	were
为了	一些	时间	他	看起来	之上	这	增加	价格	哪个	购买者	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [fɪr]

willing	to	pay	with	a	mild	astonishment	and	a	kind	of	humorous	fear
愿意的	到	支付	和	一个	温和的	惊讶	和	一个	种类	的	幽默	害怕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

that	it	was	too	good	to	be	true	.
那	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

一段时间以来，他看着买家愿意支付的不断上涨的价格，既感到一丝惊讶，又带着一种幽默的恐惧，觉得这一切好得令人难以置信。

[ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪtər]

The	slighting	of	his	earlier	work	and	the	laudation	excited	by	the	later
这	轻视	的	他的	早些时候	工作	和	这	赞美	兴奋的	经过	这	之后

[hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

had	precisely	the	same	effect	upon	him	—	that	is	none	at	all	.
有	恰恰	这	相同的	影响	之上	他	—	那	是	没有任何	在	全部	.

对他早期作品的轻视和对后期作品的赞扬，对他产生了完全相同的影响——那就是毫无影响。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bəuθ][ə'laɪk][wɜːr; wər][aʊt]

If	one	had	asked	him	,	I	think	he	would	have	said	both	alike	were	out
如果	一	有	问	他	,	我	思考	他	会	有	说	两个都	同样	是	出去

[ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

of	perspective	.
的	看法	.

如果有人问他，我想他会说这两种说法都脱离了实际。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] : [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm]

And	he	would	have	spoken	without	any	taint	of	bitterness	:	for	,	from
和	他	会	有	说	没有	任何	污点	的	苦味	:	为了	,	从

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

the	very	first	,
这	非常	第一的	,

而且他说话时绝不会带有任何怨恨：因为，从一开始，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

he	was	both	confident	and	humble	.
他	曾是	两个都	自信的	和	谦逊的	.

他既自信又谦逊。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kə'roʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɔːtrɪts] [bəuθ][ɪn][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

Of	the	man	Corot	there	are	many	portraits	both	in	pen	and	pencil	,
的	这	男人	柯罗	那里	是	许多	肖像	两个都	在	笔	和	铅笔	,

柯罗的肖像画有很多，既有钢笔画也有铅笔画。

[ðæt] [help] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	help	to	give	an	outward	shape	to	the	more	intimate	revelation	of
那	帮助	到	给	一个	向外	形状	到	这	更多的	亲密的	启示	的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

personality	to	be	found	in	his	work	.
性格	到	是	成立	在	他的	工作	.

这有助于将他作品中更私密的个性展现出来，并赋予其外在形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

One	of	the	most	interesting	is	a	portrait	by	the	artist	of	himself	as	a
一	的	这	最多	有趣的	是	一个	肖像	经过	这	艺术家	的	他自己	作为	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

其中最有趣的一幅是艺术家本人年轻时的肖像画。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['bɜːrli] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] .

He	is	sitting	,	a	burly	,	broad	-	shouldered	figure	,	before	his	easel	.
他	是	坐着	,	一个	魁梧的	,	广阔	-	肩部	数字	,	前	他的	画架	.

他身材魁梧，肩膀宽阔，正坐在画架前。

[ðə; ði] [feɪs] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [skwer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] - [lɪpt]

The	face	looks	out	from	the	canvas	square	and	strong	,	but	the	full	-	lipped
这	脸	看起来	出去	从	这	帆布	正方形	和	强的	,	但	这	满的	-	嘴唇

[maʊθ] [ɪz] ['sensətɪv] ,

mouth	is	sensitive	,
嘴	是	敏感的	,

画布上，人物的脸庞方正而有力，但丰满的嘴唇却很敏感。

['ɔːlmoʊst] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [bi'treiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ʃʊrli]

almost	tremulous	,	and	betrays	the	nature	of	the	man	even	more	surely
几乎	颤抖的	,	和	背叛	这	自然	的	这	男人	甚至	更多的	一定

[ðæn; ðən][ðə; ði][ə'lɜːrt] [aɪz] ;

than	the	alert	eyes	;
比	这	警报	眼睛	;

几乎颤抖，比警觉的眼神更能暴露人的本性；

[ðoʊ] [ðiːz] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [paʊns] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
though these eyes , on the pounce , one may say ,
尽管 这些 眼睛 , 在 这 猛扑 , 一 可能 说 ,

虽然这双眼睛，随时准备扑向猎物，可以说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] — [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [tel]
and the forehead drawn in the intense endeavour to see — these also tell
和 这 前额 绘制 在 这 激烈的 努力 到 看 — 这些 还 告诉
[ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .
their own story .
他们的 自己的 故事 .

以及因努力看清事物而绷紧的额头——这些也诉说着它们自己的故事。

[ə; eɪ][pen] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [baɪ][siːl'veɪstreɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz] “ [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
A pen - portrait of later date by Silvestre describes the artist as “ of short
一个 笔 - 肖像 的 之后 日期 经过 森林 描述 这 艺术家 作为 “ 的 短的
[bʌt; bət] [hə'kʊlɪən] [bɪld] ;
but Herculean build ;
但 赫拉克勒斯 建造 ;

西尔维斯特后来写的一篇人物素描将这位艺术家描述为“身材矮小但体格魁梧”。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][æz; əz][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] ;
his chest and shoulders are solid as an iron chest ;
他的 胸部 和 肩膀 是 坚硬的 作为 一个 铁 胸部 ;

他的胸膛和肩膀结实得像铁胸膛一样；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][hændz][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [strɔːŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv]
his large and powerful hands could throw the ordinary strong man out of
他的 大的 和 强大的 双手 可以 扔 这 普通的 强的 男人 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

他那双又大又有力的手能把一般的壮汉从窗户扔出去。

[ə'tækt] [wʌns] , [wen] [wɪð; wɪθ] - , [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] ,
Attacked once , when with Marilhat , by a band of peasants of the Midi ,
遭到攻击 一次 , 什么时候 和 - , 经过 一个 乐队 的 农民 的 这 MIDI ,

曾与马里哈特一起遭到米迪地区一群农民的袭击。

[hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd]
he knocked down the most energetic of them with a single blow , and
他 敲门 向下 这 最多 精力充沛 的 他们 和 一个 单身的 吹 , 和
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他一击就击倒了其中最强壮的那个人，之后，

['dʒent(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɑːri] , [hiː; hi] [sed] ,
gentle again and sorry , he said ,
温和的 再次 和 对不起 , 他 说 ,

他语气再次变得温柔起来，并表示歉意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .
' It is astonishing ; I did not know I was so strong .
- 它 是 惊人 ; 我 做过 不是 知道 我 曾是 所以 强的 .

“这太令人惊讶了；我不知道自己这么强壮。”

- [hiː; hi][ɪz]['veri] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] .

'	He	is	very	full	-	blooded	,	and	his	face	of	a	high	colour	.
-	他	是	非常	满的	-	血腥	,	和	他的	脸	的	一个	高的	颜色	.

“他体格健壮，面色红润。”

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'biːən] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

This	,	with	the	bourgeois	cut	of	his	clothes	and	the	plebeian	shape	of
这	,	和	这	资产阶级	切	的	他的	衣服	和	这	平民	形状	的

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

his	shoes	,
他的	鞋	,

这与他资产阶级的衣着剪裁和平民化的鞋子款式形成了鲜明对比。

['gɪvz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli]

gives	him	at	first	sight	a	look	which	disappears	in	a	conversation	that	is	nearly
给予	他	在	第一的	视线	一个	看	哪个	消失	在	一个	对话	那	是	几乎

['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ,

always	full	of	point	,
总是	满的	的	观点	,

他第一眼看上去就给人一种感觉，但这种感觉在几乎总是充满见地的谈话中就消失了。

[ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] ['mætər] .

of	wit	,	and	matter	.
的	有	,	和	事情	.

机智与实质。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] ,

He	explains	his	principles	with	great	ease	,
他	解释	他的	原则	和	伟大的	舒适	,

他能非常轻松地解释自己的原则，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	illustrates	the	method	of	his	art	with	anything	at	hand	;	and	that
和	图示	这	方法	的	他的	艺术	和	任何事物	在	手	;	和	那

['dʒen(ə)rəli][ɪz][hɪz; ɪz][paɪp] .

generally	is	his	pipe	.
一般来说	是	他的	管道	.

他会用手边任何能找到的东西来展示他的艺术方法；而那通常就是他的烟斗。

[hiː; hi][soʊ] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][toʊld][ˌem 'iː] ,

He	so	loves	to	talk	about	his	practices	in	painting	that	,	a	student	told	me	,
他	所以	爱	到	讲话	关于	他的	实践	在	绘画	那	,	一个	学生	讲述	我	,

他非常喜欢谈论他的绘画实践，一位学生告诉我，

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ]

he	will	talk	in	his	shorts	and	with	bare	feet	for	two	hours	at	a	stretch
他	将要	讲话	在	他的	短裤	和	和	裸	脚	为了	二	小时	在	一个	拉紧

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

without	being	once	distracted	by	the	cold	.
没有	存在	一次	愣	经过	这	寒冷的	.

他穿着短裤，光着脚，连续讲话两个小时，丝毫不受寒冷的影响。

” ['meni] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][kə'roʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəm]

”	Many	photographs	are	in	existence	to	present	to	us	Corot	in	his	autumn
”	许多	照片	是	在	存在	到	展示	到	我们	柯罗	在	他的	秋天

[taɪm] .

time	.
时间	.

“现存有很多照片可以向我们展示柯罗晚年的创作风格。”

[sez] [em] . [guːˈstɑːvi] [gɛˈfrɔɪ] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] : “ [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli]
Says **M** **.** **Gustave** **Geffroy** **,** **examining** **one** **of** **these** **:** **“** **The** **features** **are** **clearly**
说道 M . 古斯塔夫 杰弗罗伊 , 检查 一 的 这些 : “ 这 特征 是 清楚地
[mɑːrkt] .
marked **.**
标记 .

古斯塔夫·杰弗罗伊先生在检查其中一件时说：“这些特征非常明显。”

[ðə; ði] [braʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ber] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [her] [ɪn] [ðə; ði] [kuː] [diː] [vent] [staɪl] ,
The **brow** **,** **high** **and** **bare** **,** **crowned** **with** **hair** **in** **the** **coup** **de** **vent** **style** **,**
这 眉头 , 高的 和 裸 , 加冕 和 头发 在 这 政变 德 发泄 风格 ,

高耸光秃的眉毛上，梳着蓬松的发髻，呈发髻式。

[ɪz] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] .
is **furrowed** **with** **lines** **.**
是 沟壑 和 线条 .

布满皱纹。

[hɪz; ɪz] [glæns] [goʊz] [klɪr] , [kiːn] , [dəˈrekt] ,
His **glance** **goes** **clear** **,** **keen** **,** **direct** **,**
他的 瞥一眼 去 清除 , 敏锐的 , 直接的 ,

他的目光清晰、锐利、直接。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] .
from **beneath** **the** **heavy** **eyelids** **.**
从 下面 这 重的 眼睑 .

从沉重的眼睑下。

[ðə; ði] [noʊz] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] , [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks] [baɪ] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt]
The **nose** **,** **short** **and** **fleshy** **,** **is** **attached** **to** **the** **cheeks** **by** **two** **strongly** **marked**
这 鼻子 , 短的 和 肉质的 , 是 随附的 到 这 脸颊 经过 二 强烈 标记
[ˈkriːsɪz] .
creases **.**
褶皱 .

鼻子短而肉乎乎的，通过两条明显的皱纹与脸颊相连。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] — [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]
There **is** **a** **smile** **on** **the** **lips** **,** **of** **which** **the** **lower** **is** **very** **thick** **—** **altogether** **a**
那里 是 一个 微笑 在 这 嘴唇 , 的 哪个 这 降低 是 非常 厚的 — 共 一个
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

嘴角带着微笑，下唇笑得很灿烂——总而言之，笑容很好。

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈwɪti] [feɪs] .
intelligent **,** **witty** **face** **.**
聪明的 , 机智 脸 .

一张睿智、机智的脸。

” [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
” **In** **general** **appearance** **,** **I** **may** **add** **,**
” 在 一般的 外貌 , 我 可能 添加 ,

“就整体外观而言，我还要补充一点，

[ðiːz] ['leɪtər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][kə'roʊt]['ɔːlweɪz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['laɪənl] ['braʊ]

these	later	portraits	of	Corot	always	remind	me	of	the	late	Mr	.	Lionel	Brough
这些	之后	肖像	的	柯罗	总是	提醒	我	的	这	晚的	先生	.	莱昂内尔	布劳

.

:

·

科罗的这些后期肖像画总是让我想起已故的莱昂内尔·布鲁夫先生。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [ðæn; ðən][em] . [gɛ'frɔɪ]

To	my	mind	there	is	something	more	in	these	photographs	than	M	.	Geffroy
到	我的	头脑	那里	是	某物	更多的	在	这些	照片	比	M	.	杰弗罗伊

[hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

has	called	attention	to	.
有	称为	注意力	到	.

在我看来，这些照片中蕴含着比杰弗罗先生所指出的更多东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] .

They	are	the	portraits	of	a	very	happy	man	.
他们	是	这	肖像	的	一个	非常	快乐的	男人	.

这些肖像画描绘的是一位非常快乐的人。

[ə; eɪ] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	deep	spiritual	happiness	and	content	make	the	old	,	wrinkled	face	a	beautiful
一个	深的	精神	幸福	和	内容	制作	这	老的	,	皱	脸	一个	美丽的

[wʌn] .

one	.
一	.

深沉的精神幸福和满足感，使苍老满布的脸上也散发出美丽的光彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [freɪz] ,

It	is	the	face	of	one	who	,	to	use	a	lovely	old	phrase	,
它	是	这	脸	的	一	WHO	,	到	使用	一个	迷人的	老的	短语	,

那是一张这样的脸，用一句古老的谚语来说，

“ [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

“	walked	with	God	,	”	and	of	whom	it	was	said	,
“	步行	和	上帝	,	”	和	的	谁	它	曾是	说	,

“与神同行”，人们这样评价他：

“ ['sɛst, 'seɪ][lə] [seɪnt] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [diː][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] .

“	c'est	le	Saint	Vincent	de	Paul	de	la	peinture	.
“	是	勒	圣	文森特	德	保罗	德	拉	绘画	.

“这是圣文森特·德·保罗·德拉绘画。

” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , [kə'roʊt][wʌz; wəz] “ [ə'dɔːrəbli] [gʊd] .

”	As	one	of	his	friends	said	,	Corot	was	“	adorably	good	.
”	作为	一	的	他的	朋友们	说	,	柯罗	曾是	“	可爱地	好的	.

正如他的一位朋友所说，柯罗“可爱极了”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

”	He	was	a	good	son	,
”	他	曾是	一个	好的	儿子	,

他是个好儿子，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

for	all	that	he	found	himself	unable	to	fall	in	with	his	father's	desire	to
为了	全部	那	他	成立	他自己	无法	到	落下	在	和	他的	父亲的	欲望	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dreɪpər] :

make	him	a	successful	draper	:
制作	他	一个	成功的	德雷珀	:

尽管如此，他还是无法实现父亲让他成为一名成功的布料商的愿望：

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [æt; ət][hoʊm]

and	the	fact	that	“	at	home
和	这	事实	那	“	在	家

以及“在家”这一事实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

” [hɪz; ɪz] [aʊtˈstændɪŋ] [əˈbɪlətiz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ,

”	his	outstanding	abilities	were	never	recognised	,
”	他的	杰出的	能力	是	绝不	已确认	,

他的杰出才能从未得到认可。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈfekʃənz] .

could	not	in	the	least	abate	the	warmth	of	his	family	affections	.
可以	不是	在	这	至少	减弱	这	温暖	的	他的	家庭	情感	.

丝毫没有减弱他对家人的深厚感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

And	he	was	a	good	friend	.
和	他	曾是	一个	好的	朋友	.

他是个好朋友。

[hiː; hi][ˈnevər][fərˈgɑːt][ə; eɪ][ˈkaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,

He	never	forgot	a	kindness	done	to	him	either	in	word	or	deed	,
他	绝不	忘了	一个	仁慈	完毕	到	他	任何一个	在	单词	或者	契据	,

他从不忘记别人对他的善意，无论是言语上的还是行动上的。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]

although	his	memory	seemed	to	be	singularly	incapable	of	retaining	a
虽然	他的	记忆	似乎	到	是	单独地	无法	的	保留	一个

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

record	of	anything	done	to	his	hurt	.
记录	的	任何事物	完毕	到	他的	伤害	.

虽然他的记忆力似乎完全无法记住任何伤害过他的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpaʊərfəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,

It	has	been	said	,	and	the	argument	could	be	powerfully	supported	,
它	有	到过	说	,	和	这	争论	可以	是	强大的	有	,

有人说过，而且这种说法也得到了强有力的支持：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]

that	the	same	qualities	that	go	to	the	making	of	a	good	friend	make	a	bad
那	这	相同的	品质	那	去	到	这	制作	的	一个	好的	朋友	制作	一个	坏的

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

那些造就好朋友的品质，也同样会造就坏敌人。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ˈkeɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] :

Very	likely	it	is	true	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	:
非常	可能	它	是	真的	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	:

很可能一百个案例中有九十九个是真的：

[ɪf] [soʊ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kəˈroʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌˈhʌndrətθ] .

if	so	the	case	of	Corot	was	the	hundredth	.
如果	所以	这	案件	的	柯罗	曾是	这	百分之一	.

如果真是这样，柯罗的案例就是第一百个了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ber] ['mælɪs] [ɔːr] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [sens]

He	seemed	to	have	a	natural	incapacity	to	bear	malice	or	retain	a	sense
他	似乎	到	有	一个	自然的	无能力	到	熊	恶意	或者	保持	一个	感觉

[ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

of	injury	.
的	受伤	.

他似乎天生就无法承受恶意或感受到伤害。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] [tuː] [waɪz] ; [ɔːr] , ['meɪbi] , [bəuθ] .

Perhaps	he	was	too	simple	or	too	wise	;	or	,	maybe	,	both	.
也许	他	曾是	也	简单的	或者	也	明智的	;	或者	,	或许	,	两个都	.

或许他太单纯，或许他太聪明；或者，也许两者兼而有之。

[nɑːt] [les] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][kə'roʊt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

Not	less	characteristic	of	Corot	than	his	manner	of	going	about	always	with
不是	较少的	特征	的	柯罗	比	他的	方式	的	去	关于	总是	和

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]

a	song	on	his	lips
一个	歌曲	在	他的	嘴唇

柯罗的一大特色就是他总是嘴里叼着歌四处走动。

, [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

,	was	his	incurable	habit	of	giving	.
,	曾是	他的	不治之症	习惯	的	给予	.

他最大的习惯就是慷慨解囊。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['evər]

The	wonder	is	that	he	ever
这	想知道	是	那	他	曾经

令人惊奇的是，他竟然一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd] [suːp] [dɪd][nɑːt]

had	anything	at	all	left	for	himself	,	that	even	shoes	and	soup	did	not
有	任何事物	在	全部	左边	为了	他自己	,	那	甚至	鞋	和	汤	做过	不是

['fɑːloʊ] ['æftər][fræŋks] .

follow	after	francs	.
跟随	后	法郎	.

他什么都没剩下，连鞋子和汤都没跟法郎一起带走。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌrepri'hensəbli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

And	very	reprehensibly	,	of	course	,	he	gave	to	almost	every	one	who	had
和	非常	应受谴责地	,	的	课程	,	他	给予	到	几乎	每一个	一	WHO	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

recourse	to	him	,
追索权	到	他	,

当然，他极其恶劣地向几乎所有来找他的人都提供了帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [huː] [dɪd][nɑːt] .

as	well	as	to	many	who	did	not	.
作为	出色地	作为	到	许多	WHO	做过	不是	.

以及对许多没有经历过的人而言。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

His	generosity	was	all	but	indiscriminate	,	and	conducted	in	a	manner	that	,
他的	慷慨	曾是	全部	但	不加区分的	,	和	实施	在	一个	方式	那	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

it	may	be	supposed	,
它	可能	是	据称	,

他的慷慨几乎是无差别的，而且其行事方式，或许可以这样认为：

[wʊd] [draɪv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

would	drive	a	charity	organisation	society	to	distraction	.
会	驾驶	一个	慈善机构	组织	社会	到	分心	.

会让慈善机构和社团焦头烂额。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪktɪˌmaɪzd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	victimised	often	and	knew	it	,
他	曾是	受害人	经常	和	知道	它	,

他经常成为受害者，而且他也知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [dʌld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

but	the	knowledge	never	dulled	the	edge	of	an	insatiable	appetite	.
但	这	知识	绝不	迟钝	这	边缘	的	一个	贪得无厌	食欲	.

但这些知识丝毫没有减弱他永不满足的欲望。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

To	give	was	at	once	a	luxury	and	a	necessity	to	him	,	as
到	给	曾是	在	一次	一个	奢华	和	一个	必要性	到	他	,	作为

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

对他来说，给予既是一种奢侈，也是一种必需，这一点显而易见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [geɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

and	he	was	never	so	gay	as	when	he	had	been	indulging	himself	in
和	他	曾是	绝不	所以	同性恋	作为	什么时候	他	有	到过	沉溺于	他自己	在

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['rɑːðər] [mɔːr] ['rekləsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

this	direction	rather	more	recklessly	than	usual	.
这	方向	相当	更多的	鲁莽地	比	通常	.

而当他比平时更加肆无忌惮地沉溺于此时，他更是达到了前所未有的快乐境界。

“ [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] ” ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm] ['mɛˌnɛl]) , “ ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	He	would	paint	”	(	I	quote	from	Meynell	)	,	“	saying	to	himself	,
“	他	会	画	”	(	我	引用	从	梅内尔	)	,	“	说	到	他自己	,

“他会一边画画一边自言自语，”(我引用梅内尔的话)

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [twaɪs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

'	Now	I	am	making	twice	what	I	have	just	given	.
-	现在	我	是	制作	两次	什么	我	有	只是	给定	.

现在我赚到的钱是我刚才付出的两倍。

- [ɔːr] , [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [drɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

'	Or	,	again	,	having	just	emptied	his	cash	drawer	,	he	would	take	up	his	easel	,
-	或者	,	再次	,	拥有	只是	清空	他的	现金	抽屉	,	他	会	拿	向上	他的	画架	,

或者，他刚清空了收银机里的钱，就会拿起画架。

['seɪɪŋ] : - [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [peɪnt] [greɪt] ['pɪktʃərz] .

saying	:	'	Now	we	will	paint	great	pictures	.
说	:	-	现在	我们	将要	画	伟大的	图片	.

他说：“现在我们要画出伟大的画作。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði]

Now	we	will	surprise	the
现在	我们	将要	惊喜	这

现在我们将给……一个惊喜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[neiʃəns] . -
nations . '
国家 . -

各国

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ['evɪdəntli] : [bʌt; bət] " [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [fuːlz] ,
" Rather a foolish fellow evidently : but " one of God's fools ,
" 相当 一个 愚蠢 同伴 显然 : 但 " 一 的 神的 傻瓜 ,

"显然是个相当愚蠢的人：但也是上帝的傻瓜之一，

" [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] [priːst] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪg'zæmp(ə)l] .
" as I heard an old priest say of a somewhat similar example .
" 作为 我 听到 一个 老的 牧师 说 的 一个 有些 相似的 例子 .

正如我听一位老牧师对一个类似的例子所说。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [v'juː][diː'juː] -
PLATE VIII . — VUE DU COLISÉE
盘子 八 . — 视图 杜 -

图版八——罗马斗兽场景观

[ðə; ði] " [v'juː][diː'juː] - " [ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [kɔrəts] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] .
The " Vue du Colisée " is a reminiscence of Corot's first visit to Rome .
这 " 维尤 杜 - " 是 一个 怀旧 的 柯罗的 第一的 访问 到 罗马 .

"Vue du Colisée"是柯罗第一次访问罗马的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstəri]
It plainly shows that even in those early days he had obtained a great mastery
它 显然 演出 那 甚至 在 那些 早期的 天 他 有 获得 一个 伟大的 精通
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,
of his medium ,
的 他的 中等的 ,

这清楚地表明，即使在早期，他已经非常精通他的绘画技艺。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] ['klɪrli] [sɔː] .
and could set down with distinction what he so clearly saw .
和 可以 放 向下 和 区别 什么 他 所以 清楚地 锯 .

他能够清晰地描述他所看到的景象。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
Though the subject is a big one ,
尽管 这 主题 是 一个 大的 一 ,

虽然这是一个很大的话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti][ɪz][ɪts] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .
it is handled in such a fashion that simple dignity is its outstanding characteristic .
它 是 处理 在 这样的 一个 时尚 那 简单的 尊严 是 它是 杰出的 特征 .

它的处理方式使得其最突出的特点是朴素的尊严。

[ðə; ði] " [v'juː][diː'juː] - " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ðæt] [fɜːrst] [geɪnd] [fɔːr; fər][kə'roʊt]
The " Vue du Colisée " was one of the paintings that first gained for Corot
这 " 维尤 杜 - " 曾是 一 的 这 绘画 那 第一的 获得 为了 柯罗
[ðə; ði] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪst] [frendz] .
the high consideration of the more discerning among his artist friends .
这 高的 考虑 的 这 更多的 有洞察力 之中 他的 艺术家 朋友们 .

《罗马斗兽场景色》是柯罗的画作之一，它为他赢得了眼光独到的艺术家朋友的高度评价。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Notwithstanding	the	love	that	made	the	keynote	of	his	character	,
虽然	这	爱	那	制成	这	基调	的	他的	特点	,

尽管爱是他性格的主旋律，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] “ [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	investigations	of	the	curious	have	not	discovered	an	“	affair	of	the
全部	这	调查	的	这	好奇的	有	不是	发现	一个	“	事务	的	这

[hɑːrt] ” [ɪn] [kɔrəts] [laɪf] ['stɔːri] .

heart	”	in	Corot's	life	story	.
心	”	在	柯罗的	生活	故事	.

所有好奇者的调查都没有在柯罗的生平故事中发现“情史”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

It	is	a	story	to	all	intents	and	purposes	without	a	woman	in	it	:
它	是	一个	故事	到	全部	意图	和	目的	没有	一个	女士	在	它	:

这个故事实际上完全没有女性角色：

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['heroʊɪn] .

or	,	if	that	is	saying	too	much	,	certainly	without	a	heroine	.
或者	,	如果	那	是	说	也	很多	,	当然	没有	一个	女英雄	.

或者，如果这么说有点夸张的话，那肯定没有女主角。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] “ [mædəmwə'zel]

There	has	been	some	attempt	to	exalt	his	relations	with	“	Mademoiselle
那里	有	到过	一些	试图	到	崇高	他的	关系	和	“	小姐

[roʊz] ” [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

Rose	”	to	the	level	of	a	romance	,
玫瑰	”	到	这	等级	的	一个	浪漫	,

有人试图将他与“罗丝小姐”的关系提升到浪漫爱情的程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

but	it	has	failed	completely	for	want	of	materials	.
但	它	有	失败的	完全地	为了	想	的	材料	.

但由于缺乏材料，它彻底失败了。

[mædəmwə'zel] [roʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɜːrk]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli]

Mademoiselle	Rose	was	one	of	his	mother's	work	girls	,	and	in	those	early
小姐	玫瑰	曾是	一	的	他的	母亲的	工作	女孩们	,	和	在	那些	早期的

[deɪz] ,

days	,
天	,

罗斯小姐是他母亲手下的一名女工，在那些早期的日子里，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nuːli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv]['dreɪpəri] ,

when	he	was	but	newly	emancipated	from	the	bondage	of	drapery	,
什么时候	他	曾是	但	新	解放	从	这	束缚	的	布料	,

当他刚刚摆脱布料的束缚时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪntər] - [wɜːrk] .

she	used	to	come	to	see	him	at	his	painter	-	work	.
她	用过的	到	来	到	看	他	在	他的	画家	-	工作	.

她以前经常去看他画画。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][kə'roʊt] [stɪl] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ]

She	never	married	,	and	thirty	-	five	years	later	Corot	still	counted	her	among
她	绝不	已婚	,	和	三十	-	五	年	之后	柯罗	仍然	计数	她	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]

his	friends	,	and
他的	朋友们	,	和

她终身未嫁，三十五年后，柯罗仍然视她为朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
she visited him from time to time .
她 到访 他 从 时间 到 时间 .

她时不时去看望他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
It is a little romance of friendship , if you like ,
它 是 一个 小的 浪漫 的 友谊 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，这可以算作一段友情的小浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [roʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [huː]
it may have been on the part of Mademoiselle Rose something more — who
它 可能 有 到过 在 这 部分 的 小姐 玫瑰 某物 更多的 — WHO
[noʊz] ?
knows ?
知道 ?

也许罗斯小姐另有所图——谁知道呢?

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'roʊt] [lʌv] - [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz]
— but it cannot count as a Corot love - affair on the evidence that is
— 但 它 不能 数数 作为 一个 柯罗 爱 - 事务 在 这 证据 那 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

——但根据现有证据，这不能算作柯罗的一段恋情。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] " [lʌv] ['ɪntrəst] " [ɪn][ðə; ði]
As far as is known this is the nearest approach to a " love interest " in the
作为 远的 作为 是 已知 这 是 这 最近的 方法 到 一个 " 爱 兴趣 " 在 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
life of the artist .
生活 的 这 艺术家 .

据目前所知，这是这位艺术家生活中最接近"恋爱对象"的一次经历。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
It may have been that he looked upon women too much with the eye of
它 可能 有 到过 那 他 看起来 之上 女性 也 很多 和 这 眼睛 的
[æn; ən]['ɑːrtɪst]['evər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
an artist ever to be able to see them merely as a man ;
一个 艺术家 曾经 到 是 有能力的 到 看 他们 仅仅 作为 一个 男人 ;

或许是因为他太用艺术家的眼光看待女性，以至于无法仅仅把她们看作男人;

[mɔːr] ['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]
more probably it was the element of austerity in him that kept him
更多的 大概 它 曾是 这 元素 的 紧缩政策 在 他 那 保留 他
[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] .
immune from passion .
免疫 从 热情 .

更有可能的是，正是他身上那种严谨自律的品质使他免受激情的侵扰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] ['lɪvɪŋ] , [kə'roʊt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'tætʃt] ;
With all his intense delight in life and in living , Corot was always detached ;
和 全部 他的 激烈的 喜 在 生活 和 在 活的 , 柯罗 曾是 总是 分离的 ;

尽管柯罗对生活充满热情，但他始终保持着一种超脱的态度;

['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] , [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
always preserved , as by a religious habit , from actual contact with the
总是 保存完好 , 作为 经过 一个 宗教 习惯 , 从 实际的 接触 和 这
[wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
world around him .
世界 大约 他 .

他因宗教习俗而始终与周围的世界隔绝，避免实际接触。

[θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:liz] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] ,
Through the midst of the follies , the extravagances ,
通过 这 中间 的 这 愚行 , 这 奢侈 ,

在这些愚蠢的行为和奢侈的行径中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][roʊ'mæntəsɪst] ['sɜ:rkl] [ɪn]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti:z] ,
and the vices of Romanticist circles in Paris of the thirties ,
和 这 恶习 的 浪漫主义者 界 在 巴黎 的 这 三十多岁 ,

以及三十年代巴黎浪漫主义圈子的种种恶习，

[hi:; hi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['eni][hɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kærəktər]
he passed without coming to any harm , and character
他 通过了 没有 未来 到 任何 伤害 , 和 特点

他平安无事地离开了，品格也很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ɪstɪkli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
istically enough , without losing his regard for some of the wildest of a
历史上 足够的 , 没有 输 他的 看待 为了 一些 的 这 最狂野的 的 一个
[waɪld] ['kʌmpəni] .
wild company .
荒野 公司 .

严格来说，他并没有因此失去对一些最狂野的公司的尊重。

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fʌn] ” [ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
He took part in much of the “ fun ” that was going on ,
他 采取 部分 在 很多 的 这 “ 乐趣 ” 那 曾是 去 在 ,

他参与了许多“玩乐”活动，

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][set][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
but though often in the set he was never of it ,
但 尽管 经常 在 这 放 他 曾是 绝不 的 它 ,

虽然他经常身处片场，但他从未真正融入其中。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ,
and so far as can be judged it did not influence him ,
和 所以 远的 作为 能 是 评判 它 做过 不是 影响 他 ,

据目前判断，这件事并没有对他产生影响。

[ɔ:r] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .
or colour his outlook upon life , in the slightest degree .
或者 颜色 他的 前景 之上 生活 , 在 这 丝毫 程度 .

或者哪怕有丝毫影响他的人生观。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌtemprə'mentl] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [sens] ,
I think it was this temperamental detachment , and possibly a sense ,
我 思考 它 曾是 这 性情古怪 分离 , 和 可能 一个 感觉 ,
[ˌʌnɪk'sprest] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] ,
unexpressed even to himself ,
未表达的 甚至 到 他自己 ,

我认为正是这种性情上的疏离感，或许还有一种连他自己都未曾表达过的感受，导致了这种情况。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vaʊd] [tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] ， [ðæt] [pri'ventid] [kə'roʊt][frʌm; frəm]['evər] “

of	being	vowed	to	one	particular	service	,	that	prevented	Corot	from	ever	“
的	存在	发誓	到	一	特别的	服务	，	那	阻止	柯罗	从	曾经	“

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ，

falling	in	love	,
坠落	在	爱	，

柯罗因献身于某项特定事业而永远无法“坠入爱河”。

” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .

”	as	the	phrase	goes	.
”	作为	这	短语	去	.

正如那句俗语所说。

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

Or	,	to	put	it	another	way	,	his	life	was	so	full	of	his	art	,
或者	,	到	放	它	其他	方式	,	他的	生活	曾是	所以	满的	的	他的	艺术	,

换句话说，他的一生都充满了艺术。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɔmineitiŋ] ['ɪntrəst] .

that	there	was	no	room	within	its	limits	for	another	dominating	interest	.
那	那里	曾是	不	房间	之内	它是	限制	为了	其他	占据主导地位	兴趣	.

在其范围内，没有空间容纳另一个主导利益集团。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['hæpɪli] [pər'sʊ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

Simple	and	single	-	minded	,	happily	pursuing	the	occupation	that	of	all	others
简单的	和	单身的	-	有思想	，	快乐地	追求	这	职业	那	的	全部	其他的

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ，

he	would	have	chosen	,
他	会	有	选定	，

他为人单纯，一心一意，乐于从事他无论如何都会选择的职业。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

he	made	his	life	a	work	of	art	more	lovely	than	the	most	beautiful	of
他	制成	他的	生活	一个	工作	的	艺术	更多的	迷人的	比	这	最多	美丽的	的

[hɪz; ɪz] ['peintiŋz] .

his	paintings	.
他的	绘画	.

他将自己的人生变成了一件艺术品，比他最美的画作还要动人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɔtid] [spæn][ænd; ənd]

No	one	can	live	in	such	a	world	as	this	for	the	allotted	span	and
不	一	能	居住	在	这样的	一个	世界	作为	这	为了	这	分配	跨度	和

在这样的世界里，没有人能在规定的时间内生存下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ，

more	without	becoming	acquainted	with	grief	,
更多的	没有	成为	熟人	和	悲伤	，

无需经历悲伤，就能获得更多。

[bʌt; bət][kə'roʊt] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪrɪŋ] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [skɔːrtʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [hɑːrt]

but	Corot	knew	none	of	those	searing	sorrows	which	scorch	their	way	into	heart
但	柯罗	知道	没有任何	的	那些	灼烧	悲伤	哪个	烧焦	他们的	方式	进入	心

[ænd; ənd][breɪn] ，

and	brain	,
和	脑	，

但柯罗丝并不了解那种灼烧心灵、侵蚀大脑的锥心之痛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

until	they	make	existence	a	burden	hardly	to	be	borne	.
直到	他们	制作	存在	一个	负担	几乎	到	是	出生	.

直到他们把生存变成难以承受的重担。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] “ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , ” [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ]['tʃaɪldlaɪk][ə; eɪ]

His	faith	in	“	the	good	God	,	”	to	whom	he	looked	up	with	so	childlike	a
他的	信仰	在	“	这	好的	上帝	,	”	到	谁	他	看起来	向上	和	所以	孩子气	一个

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他对“仁慈的上帝”的信仰，他以孩童般的自信仰望着上帝，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] ['bɪtərnəs] ; [nɔːr] , ['diːpli]

was	so	complete	that	sorrow	for	him	could	hold	no	bitterness	;	nor	,	deeply
曾是	所以	完全的	那	悲哀	为了	他	可以	抓住	不	苦味	;	也不	,	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

sympathetic	as	he	was	,
交感神经	作为	他	曾是	,

他的悲伤如此彻底，以至于对他的哀悼中不带一丝苦涩；而且，尽管他深表同情，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['paʊər] ['oʊvər][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['kɑːntent][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'renəti] .

had	it	power	over	an	impregnable	content	and	an	unfailing	serenity	.
有	它	力量	超过	一个	坚不可摧	内容	和	一个	永不失败	宁静	.

它拥有掌控坚不可摧的内容和永不消逝的宁静的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

And	he	died	as	he	had	lived	.
和	他	死亡	作为	他	有	居住地	.

他死得其所，正如他生前一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] “ [ðæt] [hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

A	few	days	before	his	death	it	is	recorded	“	that	he	told	one	of	his	friends
一个	很少	天	前	他的	死亡	它	是	记录	“	那	他	讲述	一	的	他的	朋友们

[haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ə; eɪ] ['lændskeɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl]['roʊziz] ,

how	in	a	dream	he	had	seen	'	a	landscape	with	a	sky	all	roses	,
如何	在	一个	梦	他	有	已见	-	一个	景观	和	一个	天空	全部	玫瑰	,

据记载，在他去世前几天，“他告诉一位朋友，他在梦中看到‘一片天空全是玫瑰的风景’，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɔːl]['roʊziz] [tuː] .

and	clouds	all	roses	too	.
和	云	全部	玫瑰	也	.

连云朵也都是玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

It	was	delicious	,	'	he	said	;	'	I	can	remember	it	quite	well	.
它	曾是	可口的	,	-	他	说	;	-	我	能	记住	它	相当	出色地	.

“味道好极了，”他说，“我至今记忆犹新。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .

It	will	be	an	admirable	thing	to	paint	.
它	将要	是	一个	令人钦佩的	事物	到	画	.

画这幅画会是一件很了不起的事。

- [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

'	The	morning	of	the	day	he	died	,	the	22nd	of	February	,	1875	,
-	这	早晨	的	这	天	他	死亡	,	这	22nd	的	二月	,	-	,

“他去世那天早上，也就是1875年2月22日，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ,

he	said	to	the	woman	servant	who	brought	him	some	nourishment	,
他	说	到	这	女士	仆人	WHO	带来	他	一些	营养	,

他对给他送来食物的女仆说：

- [lə] [pɛr] [kə'roʊt][ɪz] ['lʌntʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
' Le père Corot is lunching up there to - day .
- 乐 父亲 柯罗 是 午餐 向上 那里 到 - 天 .

"柯罗老爹今天在那里吃午饭。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [ðə; ði][mæn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ,
" It will be hard to replace the artist ; the man can never be replaced ,
" 它 将要 是 难的 到 代替 这 艺术家 ; 这 男人 能 绝不 是 替换 ,

"艺术家很难被取代；而这个人是永远无法被取代的。"

" [wʌz; wəz][wʌn][faɪn] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
" was one fine tribute to his memory ; and another ,
" 曾是 一 美好的 贡 到 他的 记忆 ; 和 其他 ,

这是对他的一个很好的纪念；还有另一个，

" [deθ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['pɪti][ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][laɪf]
" Death might have had pity and paused before cutting short so sweet a life
" 死亡 可能 有 有 遗憾 和 暂停 前 切割 短的 所以 甜的 一个 生活
- [wɜːrk] .
- work .
- 工作 .

"死神或许会心生怜悯，在结束如此美好的一生之前停下来。"

" [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ʌv; əv] [kɔrəts] [wɜːrks] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn]
" A sale of some 600 of Corot's works took place in the May and June
" 一个 销售 的 一些 - 的 柯罗的 作品 采取 地方 在 这 可能 和 六月
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
following his death .
下列的 他的 死亡 .

"柯罗去世后的五月和六月，举行了一场拍卖会，售出了他的约 600 幅作品。"

[ˌaɪ 'tiː]['riəlaizd] ['nɪrli] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] , [ɔːr] £80 , - .
It realised nearly two million francs , or £80 , 000 .
它 意识到 几乎 二 百万 法郎 , 或者 £80 , - .

它实现了近200万法郎，约合8万英镑。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This is , of course ,
这 是 , 的 课程 ,

这当然是，

[nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riəlaizd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃərz]
not a fraction of the sum that would be realised were the same pictures
不是 一个 分数 的 这 和 那 会 是 意识到 是 这 相同的 图片
[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ʌp][tuː; tə] ['ɔːkʃn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
to be put up to auction to - day ;
到 是 放 向上 到 拍卖 到 - 天 ;

如果这些画作今天拿出来拍卖，所得金额将远不及现在的数额；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
but it shows that his achievement was beginning to be estimated at
但 它 演出 那 他的 成就 曾是 开始 到 是 估计的 在
['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [truː] ['vælјuː] .
something approaching its true value .
某物 接近 它是 真的 价值 .

但这表明，人们开始逐渐认识到他的成就接近其真正的价值。

[kɔrəts] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][boʊst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Corot's	work	,	of	which	at	one	time	he	was	able	to	boast	he	had	a
柯罗的	工作	,	的	哪个	在	一	时间	他	曾是	有能力的	到	夸	他	有	一个

“ [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

“	complete	collection	,
“	完全的	收藏	,

柯罗的作品，他一度可以自豪地宣称自己拥有“全套收藏”，

” [ɪz] [naʊ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

”	is	now	scattered	to	the	four	corners	of	the	earth	.
”	是	现在	疏散	到	这	四	角落	的	这	地球	.

“如今已散落到世界各地。”

['pærɪs] [pə'zesiz] [sʌm; səm]['splendɪd][ɪg'zæmpəlz][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

Paris	possesses	some	splendid	examples	at	the	Louvre	,
巴黎	拥有	一些	灿烂	示例	在	这	卢浮宫	,

巴黎卢浮宫就收藏了一些非常精美的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [nɑːt] [les] ['ædmərəb(ə)l][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gæləriz]

and	there	are	many	not	less	admirable	distributed	among	the	provincial	galleries
和	那里	是	许多	不是	较少的	令人钦佩的	分布式	之中	这	省级	画廊

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

在法国各地的美术馆中，也有许多同样令人赞叹的藏品。

[ə'merɪkə] [hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

America	holds	a	large	number	in	public	and	private
美国	持有	一个	大的	数字	在	民众	和	私人的

美国在公共和私人领域拥有大量股份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['gæləriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kɔrəts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

galleries	,	and	there	are	in	private	ownership	in	this	country	Corots	sufficient	to
画廊	,	和	那里	是	在	私人的	所有权	在	这	国家	柯罗	充足的	到

[meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .

make	a	magnificent	collection	.
制作	一个	壮丽	收藏	.

画廊里有很多柯罗的作品，而且在这个国家，私人收藏的柯罗作品数量足以组成一个宏伟的收藏。

['leɪtli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [baɪ][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [bɪ'kwest] ,

Lately	the	National	Gallery	has	been	enriched	,	by	the	Salting	bequest	,
最近	这	国家的	画廊	有	到过	富含	,	经过	这	盐	遗赠	,

最近，国家美术馆因萨尔廷的遗赠而增添了藏品。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [faɪn] ['peintiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] , ['eləkwənt] ['witnisiz] [ə'laɪk][tuː; tə]

with	seven	fine	paintings	from	the	master's	hand	,	eloquent	witnesses	alike	to
和	七	美好的	绘画	从	这	硕士学位	手	,	雄辩	证人	同样	到

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][və'raɪətɪ] .

his	individuality	and	variety	.
他的	个性	和	种类	.

展出了大师的七幅精美画作，这些画作雄辩地证明了他的个性和多样性。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ædɪd] [dʒɔɪ] , [wen] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kə'roʊt] ['pɪktʃər] ,

To	me	it	is	an	added	joy	,	when	I	stand	before	a	Corot	picture	,
到	我	它	是	一个	额外	喜悦	,	什么时候	我	站立	前	一个	柯罗	图片	,

对我而言，站在柯罗的画作前是一种额外的乐趣。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ɪts] [krɪ'eɪtər] .

to	think	of	the	gracious	personality	of	its	creator	.
到	思考	的	这	亲切	性格	的	它是	创作者	.

想想它的创造者那和蔼可亲的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ,

It	is	almost	as	if	his	eager	,
它	是	几乎	作为	如果	他的	渴望的	,

仿佛他那急切的，

['hæpi] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] [bɪ'dɔːbd]

happy	voice	were	pointing	out	the	manifold	beauties	of	the	miraculously	bedaubed
快乐的	嗓音	是	指向	出去	这	歧管	美女	的	这	奇迹般地	贝多贝德

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

人们兴高采烈地指出这幅被神奇地涂上颜料的画布的种种美丽之处。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] “ ['moʊmənt] , ” [soʊ]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] ['pɜːrmənənt][ðer; ðər] .

and	recalling	the	“	moment	,	”	so	certainly	made	permanent	there	.
和	回忆	这	“	片刻	,	”	所以	当然	制成	永恒的	那里	.

回想起“那一刻”，它无疑已成为永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] “ ['moʊmənt] ” [ðæt][ɪz] [siːzd] [ɪn] [kɔrəts] ['peintiŋz] ,

It	is	always	a	“	moment	”	that	is	seized	in	Corot's	paintings	,
它	是	总是	一个	“	片刻	”	那	是	查获	在	柯罗的	绘画	,

科罗的画作总是捕捉某个“瞬间”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] .

with	the	exception	of	some	of	the	earliest	.
和	这	例外	的	一些	的	这	最早	.

除了一些最早的例外。

['neɪtʃər] [ɪz] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [tʃɑːrmz] [ˌʌn'veɪld] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

Nature	is	surprised	with	her	fairest	charms	unveiled	,	in	a	passing	emotion	,	of
自然	是	惊讶	和	她	最公平	魅力	揭幕	,	在	一个	通过	情感	,	的

['læftər] [ɔːr][ʌv; əv] [terz] .

laughter	or	of	tears	.
笑声	或者	的	眼泪	.

大自然最美的容颜，会在转瞬即逝的情绪中，无论是欢笑还是泪水，都令人惊喜地展现出来。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf] , ['muːvmənt] , [ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [set] [daʊn] .

There	is	life	,	movement	,	the	tremble	of	being	,	in	everything	set	down	.
那里	是	生活	,	移动	,	这	颤抖	的	存在	,	在	一切	放	向下	.

凡被记录下来的事物，都蕴含着生命、运动和存在的颤动。

[ðə; ði] [er] [ɪz]['pælpəˌteɪt]

The	air	is	palpitant
这	空气	是	心悸

空气令人窒息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , ['reinbəuz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [kloʊðz] ['evriθɪŋ] [ɪn]

with	colour	,	rainbows	are	dissolved	in	an	atmosphere	that	clothes	everything	in
和	颜色	,	彩虹	是	溶解	在	一个	气氛	那	衣服	一切	在

['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

magic	and	mystery	.
魔法	和	神秘	.

色彩斑斓的彩虹融入到一种神奇而神秘的氛围中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [səb'səːvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Beneath	**the**	**gay**	**confidence**	**of**	**the**	**painting**	**,**	**subserving**	**the**	**emotion**	**of**	**the**
下面	这	同性恋	信心	的	这	绘画	,	下属	这	情感	的	这

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

在这幅画作所展现的自信光芒之下，隐藏着服务于当下情感的种种因素。

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] !

what	**knowledge**	**is**	**shown**	**in**	**these**	**pictures**	**!**
什么	知识	是	所示	在	这些	图片	!

这些图片展现了多么丰富的知识啊！

[ðiːz] [triː] [fɔːrmz] , [boʊld][ænd; ənd] ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌltɪz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]

These	**tree**	**forms**	**,**	**bold**	**and**	**delicate**	**,**	**with**	**such**	**wonderful**	**subtleties**	**of**	**drawing**
这些	树	表格	,	大胆的	和	精美的	,	和	这样的	精彩的	微妙之处	的	绘画

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	**them**	**,**
在	他们	,

这些树木的形态，既粗犷又细腻，描绘手法如此精妙绝伦。

[gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'stɜːrnlz] .

give	**more**	**than**	**externals**	**.**
给	更多的	比	外部	.

给予的不仅仅是外在的东西。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['veri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [triːz] ,

They	**reveal**	**a**	**very**	**psychology**	**of**	**trees**	**,**
他们	揭示	一个	非常	心理学	的	树木	,

它们揭示了树木的心理特性，

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][soʊ] ['pleɪnli] [sɔː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	**soul**	**that**	**the**	**artist**	**so**	**plainly**	**saw**	**in**	**everything**	**around**	**him**	**.**
这	灵魂	那	这	艺术家	所以	显然	锯	在	一切	大约	他	.

艺术家在周围的一切事物中都清晰地看到了灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][set] [daʊn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

He	**was**	**concerned**	**to**	**set**	**down**	**far**	**more**	**than**	**the**	**details**	**of**	**the**	**scene**
他	曾是	担心的	到	放	向下	远的	更多的	比	这	细节	的	这	场景

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他不仅想记录眼前景象的细节，还想记录更多。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

not	**in**	**the**	**least**	**satisfied**	**to**	**be**	**but**	**a**	**reporter**	**.**
不是	在	这	至少	使满意	到	是	但	一个	记者	.

仅仅做一名记者，我一点也不满意。

[ðə; ði] ['haɪər] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [diːpər] ['veritiz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər] ,

The	**higher**	**,**	**or**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**deeper**	**verities**	**were**	**what**	**he**	**strove**	**for**	**,**
这	更高	,	或者	,	如果	你	喜欢	,	更深	真理	是	什么	他	努力	为了	,

他追求的是更高层次的真理，或者说，更深层次的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪv] [ɪn] [veɪn] .

and	**the**	**universal**	**verdict**	**to**	**-**	**day**	**is**	**that**	**he**	**did**	**not**	**strive**	**in**	**vain**	**.**
和	这	普遍的	判决	到	-	天	是	那	他	做过	不是	努力	在	徒劳	.

如今的普遍结论是，他的努力没有白费。

[ðə; ði] ['fɪgjər] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][kə'roʊt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

The	**figure**	**-**	**painting**	**of**	**Corot**	**is**	**comparatively**	**little**	**known**	**,**
这	数字	-	绘画	的	柯罗	是	比较	小的	已知	,

柯罗的人物画相对来说鲜为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	a	subject	of	too	much	importance	to	attempt	to	deal	with
和	它	是	一个	主题	的	也	很多	重要性	到	试图	到	交易	和

['ædɪkwətli] [ɪn] [smɔːl] [speɪs] .

adequately	in	small	space	.
充分	在	小的	空间	.

这是一个非常重要的话题，无法在有限的篇幅内充分探讨。

[æn; ən] [ɪn]

An	en
一个	英文

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[θuːziːæstɪk]['krɪtɪk] [kleɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] “ ['æbsəluːt] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

thusiastic	critic	claims	that	it	includes	the	artist's	“	absolute	masterpieces	,
塔西亚斯	评论家	索赔	那	它	包括	这	艺术家的	“	绝对	杰作	,

一位思想保守的评论家声称，它包含了这位艺术家的“绝对杰作”。

” [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [wʊd] [ə'griː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] .

”	but	I	doubt	if	many	would	agree	,	beautiful	as	some	of	these	figures	are	.
”	但	我	怀疑	如果	许多	会	同意	,	美丽的	作为	一些	的	这些	数据	是	.

但我怀疑很多人是否会同意，尽管其中一些人物形象非常优美。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz]

They	show	the	same	faculty	of	apprehending	a	sudden	revelation	of	beauty	as
他们	展示	这	相同的	学院	的	逮捕	一个	突然	启示	的	美丽	作为

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['lændskeips] ,

is	shown	by	the	more	familiar	landscapes	,
是	所示	经过	这	更多的	熟悉的	风景	,

它们展现出与那些更熟悉的风景画相同的能力，能够领悟突如其来的美。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv]['greɪsɪz][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

the	same	exquisite	sense	of	graces	in	form	and	colour	,
这	相同的	精美的	感觉	的	恩典	在	形式	和	颜色	,

同样具有精妙绝伦的造型和色彩美感，

[wɪtʃ] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

which	elude	the	eyes	of	most	of	us	.
哪个	躲避	这	眼睛	的	最多	的	我们	.

这是我们大多数人看不到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['lændskeɪp] [ðæt] [kə'roʊt][ɪz] [su'priːm] .

But	it	is	still	in	landscape	that	Corot	is	supreme	.
但	它	是	仍然	在	景观	那	柯罗	是	最高	.

但柯罗最杰出的成就仍然是风景画。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ] ['ʌðər]

I	have	already	stated	my	conviction	that	he	was	not	greatly	influenced	by	other
我	有	已经	声明	我的	定罪	那	他	曾是	不是	非常	影响	经过	其他

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

我之前已经表明过我的看法，我认为他并没有受到其他艺术家的太大影响。

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ɔːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

his	predecessors	,	or	contemporaries	.
他的	前任	,	或者	同时代人	.

他的前任，或同时代的人。

[pər'hæps] ['kɑ:nstəbl] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] , [helpt] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Perhaps	**Constable**	**,**	**to**	**mention**	**but**	**one**	**name**	**,**	**helped**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**,**
也许	警官	,	到	提到	但	一	姓名	,	帮助	到	打开	他的	眼睛	,

或许，仅举一例康斯特布尔的名字，就足以让他茅塞顿开。

[bʌt; bət][wʌns]['oʊpən][hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

but	**once**	**open**	**he**	**used**	**them**	**as**	**his**	**own**	**.**
但	一次	打开	他	用过的	他们	作为	他的	自己的	.

但一旦打开，他就把它们据为己有。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[ðə; ði]['klæsɪsɪzəm] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [left]['dʒent(ə)l] ['meməriz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	**classicism**	**which**	**surrounded**	**him**	**in**	**his**	**youth**	**left**	**gentle**	**memories**	**that**	**in**	**his**
这	古典主义	哪个	包围	他	在	他的	青年	左边	温和的	回忆	那	在	他的

[eɪdʒ][wɜ:r; wər]['nevər] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ;

age	**were**	**never**	**quite**	**forgotten**	**;**
年龄	是	绝不	相当	被遗忘的	;

他青年时期所处的古典环境给他留下了美好的回忆，这些回忆在他那个年纪也从未完全被遗忘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rn][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [werz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**worn**	**as**	**sometimes**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**wears**	**a**	**bunch**	**of**
但	它	曾是	磨损	作为	有时	一个	老年	绅士	穿着	一个	束	的

[si:lz] ,

seals	**,**
封印	,

但它的佩戴方式就像一位老绅士有时会佩戴一堆海豹一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**about**	**as**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**essential**	**personality**	**of**	**the**
和	有	关于	作为	很多	到	做	和	这	基本的	性格	的	这

['werər] .

wearer	**.**
佩戴者	.

而且与佩戴者的本质性格关系不大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self] .

He	**was**	**always**	**true**	**to**	**himself**	**.**
他	曾是	总是	真的	到	他自己	.

他始终忠于自己。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] [zi:l] .

His	**equipment**	**was**	**simple**	**faith**	**,**	**definite**	**purpose**	**,**	**and**	**unflagging**	**zeal**	**.**
他的	设备	曾是	简单的	信仰	,	定	目的	,	和	不间断	热情	.

他所拥有的装备就是简单的信念、明确的目标和不懈的热情。

[ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] , [ə; eɪ] [dri:m] - ['hɔ:ntɪd] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] — [ðæt] [wʌz; wəz]

A	**clear**	**eye**	**,**	**a**	**dream**	**-**	**haunted**	**brain**	**,**	**and**	**a**	**great**	**loving**	**heart**	**—**	**that**	**was**
一个	清除	眼睛	,	一个	梦	-	闹鬼的	脑	,	和	一个	伟大的	爱	心	—	那	曾是

[kə'roʊt] .

Corot	**.**
柯罗	.

敏锐的目光、充满梦想的头脑和一颗伟大的爱心——这就是柯罗。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	，	有限公司	.	，	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði] [tekst] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神